

Politeia 1

St. 327a

[Σωκράτης]: κατέβην χθές εἰς Πειραιᾶ μετὰ Γλαύκωνος τοῦ Ἀρίστωνος προσευξόμενός τε τῇ θεῷ καὶ ἅμα
ich|stieg|hina|gestern in den|Piräus mit des|Glaukons des Aristons beten|werdend und der Göttin und zugleich
τὴν ἑορτὴν βουλόμενος θεάσασθαι τίνα τρόπον ποιήσουσιν ἅτε νῦν πρῶτον ἄγοντες. καλὴ
die Feier wollend zu|schauen welchen Weise machen|werdend|ja jetzt zum|ersten|Mal führend. schön
μὲν οὖν μοι καὶ ἡ τῶν ἐπιχωρίων πομπὴ ἔδοξεν εἶναι, οὐ μέντοι ἦττον ἐφαίνετο πρέπειν
zwar nun mir auch die der Einheimischer Prozession schien zu|sein, nicht doch weniger erschien zu|sich|schicken
ἦν οἱ Θρᾶκες ἔπεμπον. προσευξάμενοι [327b] δὲ καὶ θεωρήσαντες ἀπῆμιν πρὸς τὸ ἄστυ.
welche die Thraker sandten. gebetet|habend aber auch betrachtet|haben|gingen|wir|weg zu die Stadt.
κατιδὼν οὖν πόρρωθεν ἡμᾶς οἴκαδε ὠρμημένους Πολέμαρχος ὁ Κεφάλου ἐκέλευσε
erblickt|habend nun von|weitem uns nach|Hause auf|gebrochen|seiend Polemarchos der des|Kephalos befahl
δραμόντα τὸν παῖδα περιμεῖναι ἐ κελεῦσαι. καὶ μου ὀπισθεν ὁ παῖς λαβόμενος τοῦ ἱματίου,
laufend den Knaben zu|warten ihn zu|befehlen. und mir hinter der Knabe nehmend des Mantels,
κελεῦει ὑμᾶς, ἔφη, Πολέμαρχος περιμεῖναι. καὶ ἐγὼ μετεστράφην τε καὶ ἡρόμην ὅπου αὐτὸς εἴη.
befiehlt euch, sagte, Polemarchos zu|warten. und ich wandte|mich|um und auch fragte wo er|selbst sei.
οὗτος, ἔφη, ὀπισθεν προσέρχεται· ἀλλὰ περιμένετε. ἀλλὰ περιμενοῦμεν, ἧ δ' ὅς ὁ Γλαύκων.
dieser, sagte, hintenher kommt|heran· aber wartet. aber wir|warten|werden, sprach aber der der Glaukon.
καὶ [327c] ὀλίγῳ ὕστερον ὃ τε Πολέμαρχος ἦκε καὶ Ἀδείμαντος ὁ τοῦ Γλαύκωνος ἀδελφός καὶ
und ein|wenig später der und Polemarchos kam auch Adeimantos der des Glaukons Bruder und
Νικήρατος ὁ Νικίου καὶ ἄλλοι τινὲς ὡς ἀπὸ τῆς πομπῆς. ὁ οὖν Πολέμαρχος ἔφη· ὦ Σώκρατες,
Nikeratos der des|Nikias und andere einige wie von der Prozession. der nun Polemarchos sagte· o Sokrates,
δοκεῖτέ μοι πρὸς ἄστυ ὠρμῆσθαι ὡς ἀπρόντες. οὐ γὰρ κακῶς δοξάζεις, ἦν δ' ἐγώ.
scheint|ihr mir zu die|Stadt auf|gebrochen|zu|sein wie weg|gehend. nicht denn schlecht meinst|du, sprach aber ich.
ὁρᾷς οὖν ἡμᾶς, ἔφη, ὅσοι ἐσμέν; πῶς γὰρ οὐ; ἢ τοίνυν τούτων, ἔφη, κρεῖττους γένεσθε ἢ
siehst nun uns, sagte, wie|viele sind|wir; wie denn nicht; oder also von|diesen, sagte, besser werdet oder
μένει· αὐτοῦ. οὐκοῦν, ἦν δ' ἐγώ, ἔτι ἐν λείπεται, τὸ ἦν πείσωμεν ὑμᾶς ὡς χρὴ ἡμᾶς
bleibt hier. demnach, sprach aber ich, noch eins bleibt, das wenn wir|überreden euch dass nötig|ist uns
ἀφεῖναι; ἧ καὶ δύναισθ' ἄν, ἧ δ' ὅς, πείσαι μὴ ἀκούοντας; οὐδαμῶς, ἔφη ὁ
frei|zu|lassen; sprach auch könntet|ihr wohl, sprach aber der, zu|überreden nicht zu|hörende; keineswegs, sagte der
Γλαύκων. ὡς τοίνυν μὴ ἀκουσομένων, οὕτω διανοεῖσθε.
Glaukon. dass also nicht nicht|hören|werdender, so denkt|ihr.

St. 328a

[Σωκράτης]: καὶ ὁ Ἀδείμαντος, ἄρά γε, ἧ δ' ὅς, οὐδ' ἴστε ὅτι λαμπὰς ἔσται πρὸς ἐσπέραν ἅφ'
und der Adeimantos, wohl denn, sprach aber der, auch|nicht|wisst|ihr dass Fackel|auf|wird|sein gegen Abend von
ἵππων τῇ θεῷ; ἀφ' ἵππων; ἦν δ' ἐγώ· καὶ νόν γε τοῦτο. λαμπάδια ἔχοντες διαδώσουσιν
Pferden der Göttin; von Pferden; sprach aber ich· neu ja dieses. Fackeln haltend werden|weitergeben
ἀλλήλοις ἀμιλλώμενοι τοῖς ἵπποις; ἢ πῶς λέγεις; οὕτως, ἔφη ὁ Πολέμαρχος. καὶ πρὸς γε
einander wetteifernd den Pferden; oder wie sagst|du; so, sagte der Polemarchos. auch zu ja
παννυχίδα ποιήσουσιν, ἦν ἄξιον θεάσασθαι· ἐξαναστησόμεθα γὰρ μετὰ τὸ δεῖπνον καὶ τὴν
nächtliche|Feier werden|machen, welche wert zu|schauen· wir|werden|aufstehend denn nach dem Mahl und die
παννυχίδα θεασόμεθα. καὶ συνεσόμεθα τε πολλοῖς τῶν νέων αὐτόθι καὶ
nächtliche|Feier werden|wir|anschauen. und wir|werden|zusammen|sein und mit|vielen der Jungen daselbst und
διαλεξόμεθα. ἀλλὰ μένετε καὶ [328b] μὴ ἄλλως ποιεῖτε. καὶ ὁ Γλαύκων, ἔοικεν, ἔφη,
werden|wir|sprechen. aber bleibt und nicht anders macht. und der Glaukon, scheint, sagte,
μενετέον εἶναι. ἀλλ' εἰ δοκεῖ, ἦν δ' ἐγώ, οὕτω χρὴ ποιεῖν. ἦμεν οὖν οἴκαδε εἰς τοῦ
zu|bleiben|nötig|zu|sein. aber wenn scheint, sprach aber ich, so nötig|ist zu|tun. gingen|wir also nach|Hause zu des
Πολεμάρχου, καὶ Λυσίαν τε αὐτόθι κατελάβομεν καὶ Εὐθύδημον, τοὺς τοῦ Πολεμάρχου ἀδελφούς,
Polemarchos, und Lysias und daselbst trafen|wir|an auch Euthydemos, die des Polemarchos Brüder,
καὶ δὴ καὶ Θρασύμαχον τὸν Καλχηδόνιον καὶ Χαρμαντίδην τὸν Παιανιᾶ καὶ Κλειτοφῶντα τὸν
und ja auch Thrasymachos den Kalchedonier und Charmantides den den|Paeanier und Kleitophont den
Ἀριστωνύμου· ἦν δ' ἔνδον καὶ ὁ πατήρ ὁ τοῦ Πολεμάρχου Κέφαλος. καὶ μάλα πρεσβύτες μοι
Aristonymos· war aber drinnen auch der Vater der des Polemarchos Kephalos. und sehr alt mir

ἔδοξεν εἶναι· διὰ χρόνου γὰρ καὶ ἐωράκη [328c] αὐτόν. καθῆστο δὲ ἐστεφανωμένος ἐπὶ
schien zu|sein· nach Zeit denn auch hatte|ich|gesehen ihn. saß aber gekrönt|seiend auf
τινος προσκεφαλαίου τε καὶ δίφρου· τεθυκὼς γὰρ ἐτύγγανεν ἐν τῇ αὐλῇ. ἐκαθεζόμεθα οὖν
eines des|Kopfkissens und und des|Hockers geopfert|habend denn befand|er|sich in dem Hof. setzten|wir|uns also
παρ' αὐτόν· ἔκειντο γὰρ δίφροι τινὲς αὐτόθι κύκλῳ. εὐθὺς οὖν με ἰδὼν ὁ Κέφαλος
bei ihn· lagen denn Hocker einige daselbst im|Kreis. sofort nun mich gesehen|habend der Kephalos
ἡσπάζετό τε καὶ εἶπεν· ὦ Σώκρατες, οὐ δὲ θαμίζεις ἡμῖν καταβαίνων εἰς τὸν Πειραιᾶ.
begrüßte|er und und sagte· o Sokrates, nicht aber kommst|du|häufig uns hinab|gehend in den Piräus.
χρῆν μέντοι. εἰ μὲν γὰρ ἐγὼ ἔτι ἐν δυνάμει ἦ τοῦ ῥαδίως πορεύεσθαι πρὸς τὸ ἄστυ,
nötig|wäre|es jedoch. wenn zwar denn ich noch in Kraft war des leicht zu|gehen zu die Stadt,
οὐδὲν ἂν σέ ἔδει δεῦρο ἰέναι, [328d] ἀλλ' ἡμεῖς ἂν παρὰ σέ ἦμεν· νῦν δέ σε
nichts wohl dich bedurfte|eshierher zu|kommen, sondern wir wohl zu dir|gingen|wir|würden· jetzt aber dich
χρῆ πυκνότερον δεῦρο ἰέναι. ὥς εὖ ἴσθι ὅτι ἔμοιγε ὅσον αἱ ἄλλαι αἱ κατὰ τὸ σῶμα ἡδοναί
ist|nötig häufiger hierher zu|kommen. dass gut wisse dass mir|ja so|weit die anderen die nach dem Leib Freuden
ἀπομαραίνονται, τοσοῦτον αὖξονται αἱ περὶ τοὺς λόγους ἐπιθυμίαι τε καὶ ἡδοναί. μὴ οὖν ἄλλως
schwinden, so|sehr nehmen|zu die um die Reden Begierden und auch Freuden. nicht also anders
ποίει, ἀλλὰ τοῖσδε τε τοῖς νεανίσκοις σύνισθι καὶ δεῦρο παρ' ἡμᾶς φοίτα ὥς παρὰ φίλους
tu, sonderndiesen|hier und den Jünglingen sei|zusammen und hierher zu uns komm|öfter wie bei Freunden
τε καὶ πάνυ οἰκείους. καὶ μήν, ἦν δ' ἐγὼ, ὦ Κέφαλε, χαίρω γε διαλεγόμενος τοῖς
und auch sehr vertraute. und in|der|Tat, sprach aber ich, o Kephalos, freue|ich|mich ja mich|unterhaltend mit|den
[328e] σφόδρα πρεσβύταις· δοκεῖ γάρ μοι χρῆναι παρ' αὐτῶν πυνθάνεσθαι, ὥσπερ τινὰ ὁδὸν
sehr Alten· scheint denn mir nötig|zu|sein von ihnen zu|erfragen, gleichwie eine Weg
προεληλυθότων ἦν καὶ ἡμᾶς ἴσως δεήσει πορεύεσθαι, ποία τίς ἐστίν, τραχεῖα καὶ
voraus|gegangen|Habende welchenauch uns vielleicht wird|es|nötig|sein zu|gehen, welcher art ist, rau und
χαλεπή, ἢ ῥαδία καὶ εὐπορος. καὶ δὴ καὶ σοῦ ἡδέως ἂν πυθοίμην ὅτι σοι φαίνεται τοῦτο,
schwierig, oder leicht und bequem. und ja auch deiner gern wohl würde|ich|erfahrend dass dir erscheint dies,
ἐπειδὴ ἐνταῦθα ἤδη εἶ τῆς ἡλικίας ὃ δὴ
weil hier schon bist des Alters welches ja

ἐπὶ γήραος οὐδῶ
auf des|Alters Schwelle

[Σωκράτης]: φασιν εἶναι οἱ ποιηταί, πότερον χαλεπὸν τοῦ βίου, ἢ πῶς σὺ αὐτὸ ἐξαγγέλλεις.
sie|sagen zu|sein die Dichter, ob schwierig des Lebens, oder wie du es meldest|aus.

St. 329a

[Σωκράτης]: ἐγὼ σοι, ἔφη, νῆ τὸν Δία ἐρῶ, ὦ Σώκρατες, οἶόν γέ μοι φαίνεται. πολλάκις γὰρ
ich dir, sagte, bei den Zeus werde|ich|sagen, o Sokrates, wie ja mir erscheint. oft denn
συνερχόμεθα τινες εἰς ταύτῳ παραπλησίαν ἡλικίαν ἔχοντες, διασώζοντες τὴν παλαιὰν
kommen|wir|zusammen einige in das|selbe ähnliches Alter habend, bewahrend die alte
παροιμίαν· οἱ οὖν πλεῖστοι ἡμῶν ὀλοφύρονται συνιόντες, τὰς ἐν τῇ νεότητι ἡδονὰς
Spruch|weisheit· die also meisten mit|uns beklagen|sich zusammen|gehend, die in der Jugend Freuden
ποθοῦντες καὶ ἀναμνησκόμενοι περὶ τε τάφροδισια καὶ περὶ πότους τε καὶ
begehrend und sich|erinnernd über sowohl die|Liebes|Dinge als|auch über Trink|Gelage und|auch und
εὐωχίας καὶ ἄλλ' ἅττα ἃ τῶν τοιούτων ἔχεται, καὶ ἀγανακτοῦσιν ὡς μεγάλων τινῶν
Schmausereien und andere einige welche der solchen gehört|dazu, und entrüsten|sich als großer einiger
ἀπεστερημένοι καὶ τότε μὲν εὖ ζῶντες, νῦν δὲ οὐδὲ ζῶντες. ἔνιοι [329b] δὲ καὶ τὰς τῶν
beraubt|seiend und damals zwar gut lebend, jetzt aber auch|nicht lebend. einige aber auch die der
οἰκείων προπηλακίσαις τοῦ γήρωος ὀδύρονται, καὶ ἐπὶ τούτῳ δὴ τὸ γῆρας ὑμνοῦσιν ὅσων
Angehörigen Beschimpfungen des Alters klagen|sie|sich, und auf diesem ja das Alter preisen wie|vieler
κακῶν σφίσιν αἴτιον. ἐμοὶ δὲ δοκοῦσιν, ὦ Σώκρατες, οὗτοι οὐ τὸ αἴτιον αἰτιάσθαι. εἰ γὰρ ἦν
Übel ihnen Ursache. mir aber scheinen, o Sokrates, diese nicht das Schuldige beschuldigen. wenn ja war
τοῦτ' αἴτιον, κἂν ἐγὼ τὰ αὐτὰ ταῦτα ἐπεπόνθη, ἔνεκά γε γήρωος, καὶ οἱ ἄλλοι πάντες ὅσοι
dies schuld, und|wohl ich die gleichen diese hätte|erlebt, wegen ja des|Alters, und die anderen alle so|viele
ἐνταῦθα ἦλθον ἡλικίας. νῦν δ' ἐγώ γε ἤδη ἐντετύχηκα οὐχ οὕτως ἔχουσιν καὶ ἄλλοις,
hier kamen des|Alters. jetzt aber ich|ja schon bin|begegnet nicht so so|beschaffen|seienden und anderen,

καὶ δὴ καὶ Σοφοκλεῖ ποτε τῷ ποιητῇ παρεγενόμενῳ ἐρωτωμένῳ ὑπὸ τινος· πῶς, ἔφη, [329c]
und ja auch Sophokles einst dem Dichter war|ich|anwesend|befragt|werdenden von jemandem· wie, sagte,
ὦ Σοφόκλεις, ἔχεις πρὸς τάφροδίσια; ἔτι οἶός τε εἶ γυναικὶ συγγίγνεσθαι; καὶ ὅς, εὐφήμει,
o Sophokles, hast zu den|Liebes|Dingen noch fähig ja bist mit|einer|Frau zusammen|zu|sein; und der, schweige,
ἔφη, ὦ ἄνθρωπε· ἀσμενέστατα μέντοι αὐτὸ ἀπέφυγον, ὥσπερ λυτῶντά τινα καὶ ἄγριον
sagte, o Mensch· aufs|freudigste jedoch es entkam|ich, wie rasend|seienden einen und wilden
δεσπότην ἀποδράς. εὖ οὖν μοι καὶ τότε ἔδοξεν ἐκεῖνος εἰπεῖν, καὶ νῦν οὐχ ἥττον. παντάπασιν
Herrn entronnen|seiend gut nun mir auch damals schien jener zu|sagen, und jetzt nicht weniger. gänzlich
γὰρ τῶν γε τοιούτων ἐν τῷ γῆρα πολλὴ εἰρήνη γίγνεται καὶ ἐλευθερία· ἐπειδὴν αἱ ἐπιθυμίαι
denn der ja solchen in dem Alter viel Frieden entsteht und Freiheit· wenn|immer die Begierden
παύσωνται κατατείνουσιν καὶ χαλᾶσιν, παντάπασιν τὸ τοῦ Σοφοκλέους γίγνεται, δεσποτῶν [329d]
aufhören sich|anzuspannen und sich|lösen, ganz das des Sophokles geschieht, von|Herren
πάνυ πολλῶν ἐστὶ καὶ μαινομένων ἀπηλλάχθαι. ἀλλὰ καὶ τούτων περὶ καὶ τῶν γε πρὸς τοὺς
sehr vieler ist und wütenden befreit|zu|sein. aber auch hiervon darüber und der ja gegenüber den
οἰκέους μία τις αἰτία ἐστίν, οὐ τὸ γῆρας, ὦ Σώκρατες, ἀλλ' ὁ τρόπος τῶν ἀνθρώπων. ἂν
Angehörigeneine gewisse Ursache ist, nicht das Alter, o Sokrates, sondern die Art der Menschen. wohl
μὲν γὰρ κόσμιοι καὶ εὐκόλοι ὦσιν, καὶ τὸ γῆρας μετρίως ἐστὶν ἐπίπονον· εἰ δὲ μή, καὶ
zwar denn gesittet und leicht|umgänglich seien, auch das Alter mäßig ist beschwerlich· wenn aber nicht, auch
γῆρας, ὦ Σώκρατες, καὶ νεότης χαλεπὴ τῷ τοιούτῳ συμβαίνει. καὶ ἐγὼ ἀγασθεῖς αὐτοῦ
Alter, o Sokrates, auch Jugend schwer dem solchen geschieht. und ich erstaunt|seiend seines
εἰπόντος ταῦτα, βουλόμενος ἔτι λέγειν [329e] αὐτὸν ἐκίνουν καὶ εἶπον· ὦ Κέφαλε, οἶμαί
gesagt|habenden dies, wollend noch reden|zu ihn regte|ich|an und sagte· o Kephalos, ich|meine
σου τοὺς πολλούς, ὅταν ταῦτα λέγῃς, οὐκ ἀποδέχεσθαι ἀλλ' ἡγεῖσθαι σε ῥαδίως τὸ γῆρας
deiner die Vielen, sooft dies du|sagst, nicht anzunehmen sondern zu|meinen dich leicht das Alter
φέρειν οὐ διὰ τὸν τρόπον ἀλλὰ διὰ τὸ πολλὴν οὐσίαν κεκτηῖσθαι· τοῖς γὰρ πλουσίοις
zu|tragen nicht wegen der Art sondern wegen das viel Vermögen erworben|zu|haben· den denn Reichen
πολλὰ παραμύθια φασιν εἶναι.
viele Zusprüche sagen zu|sein.

St. 330a

[Σωκράτης] ἀληθῆ, ἔφη, λέγεις· οὐ γὰρ ἀποδέχονται. καὶ λέγουσι μὲν τι, οὐ μέντοι γε ὅσον οἶονται· ἀλλὰ
Wahres, sagte, sagst· nicht denn nehmen|sie|an. und sagen zwar etwas, nicht doch ja so|viel meinen|sie sondern
τὸ τοῦ Θεμιστοκλέους εὖ ἔχει, ὅς τῷ Σεριφίῳ λιοδορουμένῳ καὶ λέγοντι ὅτι οὐ δι'
das des Themistokles gut steht, der dem Serifier geschmäht|werdenden und sagenden dass nicht um|seinet|willen
αὐτὸν ἀλλὰ διὰ τὴν πόλιν εὐδοκιμοί, ἀπεκρίνατο ὅτι οὐτ' ἂν αὐτὸς Σερίφιος ὦν ὀνομαστός
ihn|selbst sondern wegen der Stadt habe|Ansehen, antwortete dass weder wohl er|selbst Serifier seiend berühmt
ἐγένετο οὐτ' ἐκεῖνος Ἀθηναῖος. καὶ τοῖς δὴ μὴ πλουσίοις, χαλεπῶς δὲ τὸ γῆρας φέρουσιν, εὖ
geworden|wäre noch jener Athener. und den ja nicht Reichen, schwer aber das Alter tragenden, gut
ἔχει ὁ αὐτὸς λόγος, ὅτι οὐτ' ἂν ὁ ἐπιεικὴς πάνυ τι ῥαδίως γῆρας μετὰ πενίας ἐνέγκοι οὐθ' ὁ
gilt der gleiche Spruch, dass weder wohl der Tüchtige sehr etwas leicht Alter mit Armut ertrüge noch der
μὴ ἐπιεικὴς πλουτήσας εὐκόλως ποτ' ἂν ἑαυτῷ γένοιτο. πότερον δέ, ἦν δ' ἐγώ, ὦ
nicht Tüchtige reich|geworden leicht|zufriedener jemals wohl sich|selbst würde|werden. ob aber, sagte er ich, o
Κέφαλε, ὦν κέκτησαι τὰ πλείω παρέλαβες ἢ ἐπεκτήσω; ποῖ' [330b] ἐπεκτησάμην, ἔφη,
Kephalos, wovon du|besitzt die mehr hast|empfangen oder hast|hinzu|erworben was|für erwarb|ich, sagte,
ὦ Σώκρατες; μέσος τις γέγονα χρηματιστῆς τοῦ τε πάππου καὶ τοῦ πατρός. ὁ μὲν
o Sokrates; zwischenein|gewisse bin|geworden Geld|Mann des und|auch Großvaters und des Vaters. der zwar
γὰρ πάππος τε καὶ ὁμώνυμος ἐμοὶ σχεδόν τι ὅσῃν ἐγὼ νῦν οὐσίαν κέκτημαι παραλαβὼν
denn Großvater und auch namens|gleich mir fast etwas so|viel ich jetzt Vermögen besitze übernommen|habend
πολλάκις τοσαύτην ἐποίησεν, Λυσανίας δὲ ὁ πατήρ ἔτι ἐλάττω αὐτὴν ἐποίησε τῆς νῦν οὐσης·
oftmals so|viel machte, Lysanias aber der Vater noch geringer sie machte der jetzt seienden·
ἐγὼ δὲ ἀγαπῶ ἔαν μὴ ἐλάττω καταλίπω τούτοις, ἀλλὰ βραχεῖ γέ τιτι πλείω ἢ
ich aber bin|zufrieden falls nicht weniger hinterlasse diesen, sondern mit|kleinem ja einigem mehr als
παρέλαβον. οὗ τοι ἔνεκα ἡρόμην, ἦν δ' ἐγώ, ὅτι μοι ἔδοξας οὐ σφόδρα ἀγαπᾶν [330c] τὰ
empfanglich. dessen ja wegen fragte|ich, sagte aber ich, dass mir du|schienst nicht sehr zu|lieben die
χρήματα, τοῦτο δὲ ποιοῦσιν ὥς τὸ πολὺ οἱ ἂν μὴ αὐτοὶ κτήσωνται· οἱ δὲ κτησάμενοι διπλῇ
Gelder, dies aber tun wie das meiste die wohl nicht selbst erwerben· die aber erworben|habend doppelt
ἢ οἱ ἄλλοι ἀσπάζονται αὐτά. ὥσπερ γὰρ οἱ ποιηταὶ τὰ αὐτῶν ποιήματα καὶ οἱ πατέρες τοὺς
als die anderen begrüßen sie. wie denn die Dichter die eigenen Gedichte und die Väter die

παῖδας ἀγαπῶσιν, ταύτη τε δὴ καὶ οἱ χρηματισάμενοι περὶ τὰ χρήματα σπουδάζουσιν ὡς ἔργον
 Kinder lieben, so und|auch ja auch die Geld|Geschäfteten über die Gelder eifern wie Werk
 ἐαυτῶν, καὶ κατὰ τὴν **χρεῖαν** ἤπερ οἱ ἄλλοι. **χαλεποὶ οὖν καὶ συγγενέσθαι εἰσὶν**, οὐδὲν
 ihres, und gemäß der **Nutzung** worin|leben die anderen. **schwer** also auch sich|zu|verbinden sind, nichts
ἐθέλοντες ἐπαινεῖν ἄλλ' ἢ τὸν **πλοῦτον**. **ἀληθῆ, ἔφη, λέγεις**. πάνυ [330d] **μὲν οὖν, ἦν δ'**
 wollend zu|loben sondern außer den **Reichtum**. **Wahres**, sagte, sagst. sehr zwar nun, sagte aber
ἐγώ. ἀλλὰ μοι ἔτι τοσόνδε εἰπέ· τί μέγιστον οἶε ἀγαθὸν ἀπολελαυκέναι τοῦ πολλῆν οὐσίαν
 ich. doch mir noch so|viel sage· was größtes meinst Gut genossen|zu|haben des viel Vermögen
κεκτῆσθαι; ὃ, ἦ δ' ὅς, ἴσως οὐκ ἂν πολλοὺς πείσαιμι λέγων. εὖ γὰρ ἴσθι, ἔφη,
 erworben|zu|haben, was, sagte aber er, vielleicht nicht wohl viele würdel|ich|überredens|sagend. gut denn wisse, sagte,
ὦ Σώκρατες, ὅτι, ἐπειδάν τις ἐγγὺς ἦ τοῦ οἰεσθαι τελευτήσειν, εἰσέρχεται αὐτῷ δέος καὶ
 o Sokrates, dass, wenn|immer jemand nahe sei des zu|meiner sterben|zu|werden, tritt|ein ihm Furcht und
φροντίς περὶ ὧν ἔμπροσθεν οὐκ εἰσῆι. οἷ **τε γὰρ λεγόμενοι μῦθοι περὶ τῶν ἐν Ἅιδου,** ὡς
 Sorge über derer zuvor nicht trat|ein. die und|auch denn sogenannten Mythen über der in des|Hades, wie
τὸν ἐνθάδε ἀδικήσαντα δεῖ ἐκεῖ διδόναι δίκην, [330e] καταγελῶμενοι τέως, τότε δὴ
 den hier Unrecht|getan|habende es|ist|nötig dort zu|geben Strafe, aus|gelacht|werdend vorläufig, dann ja
στρέφουσιν αὐτοῦ τὴν ψυχὴν μὴ ἀληθεῖς ὦσιν· καὶ αὐτός— ἦτοι ὑπὸ τῆς τοῦ γήρωος ἀσθενείας
 sie|wenden seiner die Seele nicht wahr seien· und er|selbst—entweder von der des Alters Schwäche
ἢ καὶ ὥσπερ ἦδη ἐγγυτέρω ὦν τῶν ἐκεῖ μᾶλλον τι καθορᾷ αὐτά— ὑποψίας δ' οὖν καὶ
 oder auch gleichwieschon näher seiend der dort mehr etwas klar|sieht diese— Verdachts aber nun und
δείματος μεστὸς γίγνεται καὶ ἀναλογίζεται ἦδη καὶ σκοπεῖ εἰ τινὰ τι ἠδίκησεν.
 Schreckens voll wird und überlegt schon und prüft ob jemanden etwas Unrecht|getan|hat.

St. 331a

[Σωκράτης]: **ὁ μὲν οὖν εὐρίσκων** ἑαυτοῦ ἐν τῷ **βίῳ πολλὰ ἀδικήματα** καὶ ἐκ τῶν ὕπνων, ὥσπερ οἱ **παῖδες,**
 der zwar nun findend seiner|selbst in dem Leben vieles Unrecht|Taten und aus der Träume, gleichwie die Kinder,
θαμὰ ἐγειρόμενος δειμαίνει καὶ ζῇ μετὰ κακῆς ἐλπίδος· τῷ δὲ μηδὲν ἑαυτῷ ἄδικον
 oft auf|wachend fürchtet|sich und lebt mit schlechter Hoffnung· dem aber nichts sich|selbst Unrechtes
συνειδότε ἡδεῖα ἐλπίς ἀεὶ πάρεστι καὶ ἀγαθὴ γηροτρόφος , ὡς καὶ **Πίνδαρος λέγει.**
 bewusst|seiendem süße Hoffnung immer ist|da und gute Alter|Nährerin wie auch Pindaros sagt.
χαριέντως γάρ τοι, ὦ Σώκρατες, τοῦτ' ἐκεῖνος εἶπεν, ὅτι ὃς ἂν δικαίως καὶ ὀσίως τὸν **βίον**
 anmutig denn ja, o Sokrates, dies jener sagte, dass wer wohl gerecht und fromm den das|Leben
διαγάγῃ,
 hindurch|führen|möge,

γλυκεῖα οἱ καρδίαν
 süße ihm Herz

ἀτάλλοισα γηροτρόφος συναορεῖ
 spielend Alter|Nährerin zusammen|tanzt

ἐλπίς ἃ μάλιστα θνατῶν πολύστροφον
 Hoffnung was am|meisten der|Sterblichen viel|wendig

γνώμαν κυβερνᾷ.
 Sinn lenkt.

Pindar Frag. 214, Loeb

[Σωκράτης]: **εὖ οὖν λέγει** θαυμαστῶς ὡς σφόδρα. **πρὸς δὴ τοῦτ' ἔγωγε τίθημι** τὴν τῶν **χρημάτων κτήσιν**
 gut nun sagt bewundernswertwie sehr. hinsichtlich ja dies ich|ja ich|setze die der Gelder Erwerb
πλείστου ἀξίαν εἶναι, οὐ [331b] τι παντὶ ἀνδρὶ ἀλλὰ τῷ ἐπιεικεῖ καὶ κοσμίῳ. τὸ γὰρ
 größten|Wertes wert zu|sein, nicht gerade jedem Mann sondern dem Anständigen und Gesitteten. das denn
μηδὲ ἄκοντά τινα ἐξαπατήσαι ἢ ψεύσασθαι, μηδ' αὖ ὀφείλοντα ἢ θεῷ
 und|nicht un|freiwilligen jemanden voll|ständig|betrügen oder lügen, und|nicht wieder schuldig|seienden oder dem|Gott

θυσίας τινὰς ἢ **ἀνθρώπων** **χρήματα** ἔπειτα ἐκεῖσε **ἀπιέναι** **δεδιότα**, **μέγα μέρος** εἰς
 Opfer einige oder dem|Menschen Gelder dann dorthin weg|zu|gehengefürchtet|seienden, großen Teil zu
τοῦτο ἢ τῶν **χρημάτων** **κτησίς** **συμβάλλεται**. **ἔχει** δὲ καὶ **ἄλλας** **χρείας** **πολλὰς**· **ἀλλὰ** **ἐν** γε
 diesem die der Gelder Erwerb trägt|bei. hat aber auch andere Nützlichkeiten viele· aber eins ja
ἀνθ' ἐνὸς οὐκ **ἐλάχιστον** ἔγωγε **θεῖον** ἂν εἰς τοῦτο **ἀνδρὶ** **νοῦν** **ἔχοντι**, ὃ **Σώκρατες**,
 statt eines nicht geringstes ich|ja setzen|würde wohl für dieses einem|Mann Verstand habenden, o Sokrates,
πλοῦτον **χρησιμώτατον** εἶναι. παγκάλως, [331c] **ἦν** δ' ἐγώ, **λέγεις**, ὃ **Κέφαλε**. **τοῦτο** δ' αὐτό,
 Reichtum nützlichsten zu|sein. ausgezeichnet, sprach aber ich, sagst, o Kephalos. dies aber selbst,
τὴν δικαιοσύνην, πότερα τὴν **ἀλήθειαν** αὐτὸ **φήσομεν** εἶναι ἀπλῶς οὕτως καὶ τὸ **ἀποδιδόναι**
 die Gerechtigkeit, ob die Wahrheit selbst werden|wir|sagen zu|sein einfach so und das zurück|zugeben
ἂν τις **τι** **παρὰ** τοῦ **λάβῃ**, ἢ καὶ αὐτὰ ταῦτα **ἔστιν** ἐνίοτε μὲν **δικαίως**, ἐνίοτε δὲ
 wohl wer etwas von einem|nehme|möge, oder auch selbst diese ist manchmal zwar gerecht, manchmal aber
ἀδίκως **ποιεῖν**; οἷον **τοιόνδε** **λέγω**· **πᾶς** ἂν **που** εἴποι, εἴ **τις** **λάβοι** **παρὰ φίλου**
 ungerecht zu|tun; zum|Beispiel so|etwas sage|ich· jeder wohl|irgendwürde|sagen, wenn jemand nähme von eines|Freundes
ἀνδρὸς **σωφρονούντος** **ὄπλα**, εἰ **μανεῖς** **ἀπαιτοῖ**, **ὅτι** οὔτε **χρὴ** **τὰ** **τοιαῦτα**
 Mannes besonnen|seienden Waffen, wenn wahnsinnig|geworden fordern|würde, dass weder es|ist|nötig die solchen
ἀποδιδόναι, οὔτε **δίκαιος** ἂν εἴη ὁ **ἀποδιδούς**, οὐδ' αὖ **πρὸς** τὸν οὕτως **ἔχοντα** **πάντα**
 zurück|zugeben, noch gerecht wohl wäre der zurück|gebende und|nicht wieder gegen den so so|beschaffenen alles
ἐθέλων **τάληθ' ἢ** **λέγειν**. ὀρθῶς, [331d] **ἔφη**, **λέγεις**. οὐκ ἄρα οὗτος **ὅρος** **ἐστὶν** **δικαιοσύνης**, **ἀληθῆ**
 willens das|Wahr zu|sagen. richtig, sagte, sagst. nicht also dieser Begriff ist der|Gerechtigkeit, Wahres
τε **λέγειν** καὶ ἃ ἂν **λάβῃ** **τις** **ἀποδιδόναι**. **πάνυ** μὲν οὖν, **ἔφη**, ὃ **Σώκρατες**, **ὑπολαβὼν** ὁ
 und sagen und was wohl|nehme|möge jemand zurück|zugeben. sehr zwar nun, sagte, o Sokrates, antwortend der
Πολέμαρχος, εἴπερ **γέ** **τι** **χρὴ** **Σιμωνίδῃ** **πειθεσθαι**. καὶ μέντοι, **ἔφη** ὁ **Κέφαλος**, καὶ
 Polemarchos, wenn|wirklich ja etwas man|soll Simonides zu|gehören. und jedoch, sagte der Kephalos, auch
παραδίδωμι ὑμῖν τὸν **λόγον**· **δεῖ** γάρ **με** ἤδη τῶν **ιερῶν** **ἐπιμεληθῆναι**. οὐκοῦν, **ἔφη**,
 ich|übergebe euch den Gespräch·es|ist|nötig denn mich schon der heiligen|Dinge zu|sorgen. demnach, sagte,
ἐγώ, ὁ **Πολέμαρχος**, τῶν γε **σῶν** **κληρονόμος**; **πάνυ** γε, **ἦ** δ' ὅς **γελάσας**, καὶ ἅμα **ἦει**
 ich, der Polemarchos, der ja deinen Erbe; sehr ja, sprach aber der gelacht|habend, und zugleich ging
πρὸς τὰ **ιερά**. [331e] **λέγε** δὴ, **εἶπον** ἐγώ, σὺ ὁ τοῦ **λόγου** **κληρονόμος**, τί **φῆς** τὸν
 zu den Heiligen|Dingen. sage doch, sagte|ich ich, du der des Gesprächs Erbe, was meinst den
Σιμωνίδῃν **λέγοντα** ὀρθῶς **λέγειν** **περὶ δικαιοσύνης**; **ὅτι**, **ἦ** δ' ὅς, τὸ **τὰ** **ὀφειλόμενα** **ἐκάστω**
 Simonides sagenden richtig zu|sagen über Gerechtigkeit; dass, sprach aber er, das die Geschuldeten jedem
ἀποδιδόναι **δίκαιόν** **ἐστὶ**· **τοῦτο** **λέγων** **δοκεῖ** ἔμοιγε **καλῶς** **λέγειν**.
 zurück|zugeben gerecht ist· dies sagend scheint mir|ja gut zu|sagen.

St. 332a

[Σωκράτης]: **ἀλλὰ** μέντοι, **ἦν** δ' ἐγώ, **Σιμωνίδῃ** γε οὐ **ῥᾶδιον** **ἀπιστεῖν**— **σοφὸς** γὰρ καὶ **θεῖος** **ἀνὴρ**—
 aber doch, sprach aber ich, Simonides ja nicht leicht zu|misstrauen— weise denn und göttlicher Mann—
τοῦτο μέντοι **ὅτι** ποτὲ **λέγει**, σὺ μὲν, ὃ **Πολέμαρχε**, ἴσως **γινώσκεις**, ἐγὼ δὲ **ἀγνοῶ**· **δῆλον** γὰρ
 dies jedoch was einmal sagt, du zwar, o Polemarche, vielleicht erkennst, ich aber weiß|nicht· klar denn
ὅτι οὐ τοῦτο **λέγει**, ὅπερ ἄρτι **ἐλέγομεν**, τό **τινος** **παρακαταθεμένου** **τι** ὁτῶν **μὴ**
 dass nicht dies sagt, eben|dass oben sagten|wir, das von|jemandem hinterlegt|habenden etwas wem|auch|immer nicht
σωφρόνως **ἀπαιτοῦντι** **ἀποδιδόναι**. καίτοι γε **ὀφειλόμενόν** πού **ἐστὶν** τοῦτο ὃ **παρακατέθετο**·
 besonnen fordernden zurück|zugeben. und|doch ja Geschuldete wohl ist dies was hinterlegte|er·
ἦ γάρ; **ναί**. **ἀποδοτέον** δέ γε οὐδ' ὅπως **τιοῦν** τότε ὅποτε **τις** **μὴ** **σωφρόνως**
 ist|es|so denn; ja. zurück|zu|geben|nötig aber ja und|nicht wie|auch|immer dann wann|immer jemand nicht besonnen
ἀπαιτοῖ; **ἀληθῆ**, **ἦ** δ' ὅς. **ἄλλο** δὴ **τι** ἢ τὸ **τοιοῦτον**, ὡς **ἔοικεν**, **λέγει** **Σιμωνίδης** τὸ **τὰ**
 fordern|würde; wahr, sprach aber er. anderes ja etwas als das solche, wie scheint, sagt Simonides das die
ὀφειλόμενα **δίκαιον** εἶναι **ἀποδιδόναι**. **ἄλλο** μέντοι **νῆ** **Δί'**, **ἔφη**· τοῖς γὰρ **φίλοις** οἶται **ὀφείλειν**
 Geschuldeten gerecht zu|sein zurück|zugeben. anderes jedoch bei Zeus, sagte· den denn Freunden meint zu|schulden
τοὺς φίλους **ἀγαθὸν** μὲν **τι** **δρᾶν**, **κακὸν** δὲ **μηδέν**. **μανθάνω**, **ἦν** δ' ἐγώ— **ὅτι** οὐ **τὰ**
 die Freunde Gutes zwar etwas zu|tun, Schlechtes aber nichts. verstehe|ich, sprach aber ich— dass nicht die
ὀφειλόμενα **ἀποδίδωσιν** ὃς ἂν **τῷ** **χρυσίον** **ἀποδῶ** **παρακαταθεμένῳ**, ἐάνπερ ἢ **ἀπόδοσις** καὶ
 Geschuldeten zurück|gibt wer wohl jemandem Gold|stück zurück|gäbe anvertraut|habenden, wenn|nur die Rückgabe und
 [332b] ἢ **λῆψις** **βλαβερὰ** **γίγνηται**, **φίλοι** δὲ ὥσιν ὃ **τε** **ἀπολαμβάνων** καὶ ὁ **ἀποδιδούς**— οὐχ
 die Annahme schädlich werde, Freunde aber seien der und an|nehmende und der zurück|gebende— nicht
οὕτω **λέγειν** **φῆς** τὸν **Σιμωνίδην**; **πάνυ** μὲν οὖν. τί **δέ**; τοῖς **ἐχθροῖς** **ἀποδοτέον** **ὅτι**
 so zu|sagen meinst den Simonides; sehr zwar nun. was aber; den Feinden zurück|zu|geben|nötig was

ἂν **τύχη** **ὀφειλόμενον**; παντάπασι μὲν οὖν, **ἔφη**, ὃ **γε** **ὀφείλεται** αὐτοῖς, **ὀφείλεται**
 auch|immersich|ergebe **Geschuldete**; ganz|und|gar zwar nun, **sagte**, was ja **wird|geschuldet** ihnen, **wird|geschuldet**
δέ γε οἶμαι παρά γε τοῦ **ἐχθροῦ** τῷ **ἐχθρῷ** ὅπερ **καὶ προσήκει**, **κακόν** **τι**. **ἠνίξατο**
 aber ja **meine|ich** von ja des **Feindes** dem **Feind** gerade|das|was auch **gehört|sich**, **Schlechtes** etwas. **deutete|an**
ἄρα, **ἦν** δ' ἐγώ, ὡς **ἔοικεν**, ὁ **Σιμωνίδης** ποιητικῶς [332c] τὸ **δίκαιον** ὃ **εἶη**. **διανοεῖτο** μὲν
 demnach, **sprach** aber ich, wie es **scheint**, der **Simonides** dichterisch das **Gerechte** was wäre. **erwog** zwar
γάρ, ὡς **φαίνεται**, ὅτι τοῦτ' **εἶη** **δίκαιον**, τὸ **προσῆκον** **ἐκάστω** **ἀποδιδόναι**, τοῦτο δὲ **ὠνόμασεν**
 denn, wie **sich|zeigt**, dass dies wäre **gerecht**, das **zu|gehörig** **jedem** **zu|zurück|geben**, dieses aber **nannte|er**
ὀφειλόμενον. **ἀλλὰ τί οἶει**; **ἔφη**. ὦ πρὸς **Διός**, **ἦν** δ' ἐγώ, εἰ οὖν τις αὐτὸν **ἤρετο**· ὦ
 das|**Geschuldete**. aber was **meinst|du**; **sagte**. o bei **des|Zeus**, **sprach** aber ich, wenn nun jemand ihn **fragte**· o
Σιμωνίδη, ἡ **τίσιν** οὖν **τί ἀποδιδούσα** **ὀφειλόμενον** **καὶ προσῆκον** **τέχνη** **ιατρικὴ** **καλεῖται**;
Simonides, diewelchen|**Leuten** also was **zurück|gebend** das|**Geschuldete** und **zu|gehörige** **Kunst** **ärztliche** **wird|genannt**;
τί ἂν **οἶει** ἡμῖν αὐτὸν **ἀποκρίνασθαι**; **δήλον** ὅτι, **ἔφη**, ἡ **σώμασιν** **φάρμακά** **τε** **καὶ σιτία** **καὶ**
 was wohl **meinst|du** uns ihm **zu|antworten**; **klar** dass, **sagte**, **dieden|Leibern** **Arzneien** und auch **Speisen** und
ποτά. ἡ δὲ **τίσιν** **τί ἀποδιδούσα** **ὀφειλόμενον** **καὶ προσῆκον** **τέχνη** **μαγειρικὴ** **καλεῖται**;
Getränke. die aber **welchen|Leuten** was **zurück|gebend** das|**Geschuldete** und **zu|gehörige** **Kunst** **kochend** **wird|genannt**;
ἡ [332d] **τοῖς ὄψοις** **τὰ ἡδύσματα**. **εἶεν**· ἡ οὖν δὴ **τίσιν** **τί ἀποδιδούσα** **τέχνη** **δικαιοσύνη**
 die **den** **Beilagen** die **Gewürze**. **sei|es**· die also ja **welchen|Leuten** was **zurück|gebend** **Kunst** **Gerechtigkeit**
ἂν **καλοῖτο**; **εἰ** μὲν **τι**, **ἔφη**, **δεῖ** **ἀκολουθεῖν**, ὦ **Σώκρατες**, **τοῖς** **ἐμπροσθεν**
 wohl **würde|genannt|werden**; wenn zwar etwas, **sagte**, **nötig|ist** **zu|folgen**, o **Sokrates**, **den** **vorher**
εἰρημένους, ἡ **τοῖς φίλοις** **τε** **καὶ ἐχθροῖς** **ὠφελίας** **τε** **καὶ βλάβας** **ἀποδιδούσα**. τὸ **τοὺς φίλους**
gesagt|seienden, die **den** **Freunden** und auch **Feinden** **Vorteile** und auch **Schäden** **zurück|gebend**. das die **Freunde**
ἄρα εὖ **ποιεῖν** **καὶ** **τοὺς ἐχθροὺς** **κακῶς** **δικαιοσύνην** **λέγει**; **δοκεῖ** **μοι**. **τίς** οὖν **δυνατώτατος**
 also gut **zu|tun** und die **Feinde** **schlecht** **Gerechtigkeit** **sagt**; **scheint** **mir**. wer also **fähigster**
κάμνοντας **φίλους** εὖ **ποιεῖν** **καὶ** **ἐχθροὺς** **κακῶς** **πρὸς νόσον** **καὶ ὑγίειαν**; **ιατρός**. **τίς** [332e] δὲ
krank|seiende **Freunde** gut **zu|tun** und **Feinde** **schlecht** **gegen** **Krankheit** und **Gesundheit**; **Arzt**. wer **aber**
πλέοντας **πρὸς τὸν τῆς θαλάττης κίνδυνον**; **κυβερνήτης**. **τί** δὲ ὁ **δίκαιος**; ἐν **τίνι** **πράξει** **καὶ**
segelnd|seiende **gegen** **den** **des** **Meeres** **Gefahr**; **Steuermann**. was aber **der** **Gerechte**; in **welcher** **Handlung** und
πρὸς τί **ἔργον** **δυνατώτατος** **φίλους** **ὠφελῖν** **καὶ** **ἐχθροὺς** **βλάπτειν**; ἐν **τῷ** **προσπολεμεῖν** **καὶ** ἐν **τῷ**
gegen was **Werk** **fähigster** **Freunde** **zu|nützen** und **Feinde** **zu|schädigen**; in **dem** **be|kriegen** und in **dem**
συμμαχεῖν, **ἔμοιγε** **δοκεῖ**. **εἶεν**· **μὴ** **κάμνουσί** **γε** **μήν**, ὦ **φίλε** **Πολέμαρχε**, **ιατρός** **ἄχρηστος**.
mit|verbündenden **mir|zumindestscheint**. **sei|es**· **nicht** **krank|seienden** ja in|**der** **Tat**, o **lieber** **Polemarchos**, **Arzt** **nutzlos**.
ἀληθῆ. **καὶ** **μὴ** **πλέονσι** **δὴ** **κυβερνήτης**. **ναί**. **ἄρα** **καὶ** **τοῖς** **μὴ** **πολεμοῦσιν** ὁ **δίκαιος**
wahr. und **nicht** **segelnd|seienden** ja **Steuermann**. ja. also auch **den** **nicht** **Krieg|führend|seiender** **der** **Gerechte**
ἄχρηστος; οὐ **πάνυ** **μοι** **δοκεῖ** **τοῦτο**. **χρήσιμον** **ἄρα** **καὶ** ἐν **εἰρήνῃ** **δικαιοσύνη**;
nutzlos; **nicht** **sehr** **mir** **scheint** **dies**. **nützlich** also auch in **Frieden** **Gerechtigkeit**;

St. 333a

[Σωκράτης]: **χρήσιμον**. **καὶ** **γὰρ** **γεωργία**· ἢ οὐ; **ναί**. **πρὸς** **γε** **καρποῦ** **κτῆσιν**; **ναί**. **καὶ** **μήν** **καὶ**
nützlich. und **denn** **Ackerbau**· oder nicht; ja. **gegen** ja **Frucht** **Besitz**; ja. und in|**der** **Tat** auch
σκυτοτομική; **ναί**. **πρὸς** **γε** **ὑποδημάτων** ἂν **οἶμαι** **φαίης** **κτῆσιν**; **πάνυ** **γε**. **τί** δὲ **δή**; **τὴν**
Schuh|macherei; ja. **gegen** ja **der|Schuhe** wohl **meine|ich** **würdest|sagen** **Besitz**; **sehr** ja. was aber nun; die
δικαιοσύνην **πρὸς** **τίνος** **χρεῖαν** ἢ **κτῆσιν** ἐν **εἰρήνῃ** **φαίης** ἂν **χρήσιμον** **εἶναι**; **πρὸς** **τὰ**
Gerechtigkeit **zu** **wessen** **Bedarf** oder **Besitz** in **Frieden** **würdest|sagen** wohl **nützlich** **zu|sein**; **zu** **den**
συμβόλαια, ὦ **Σώκρατες**. **συμβόλαια** δὲ **λέγεις** **κοινωνήματα** ἢ **τι ἄλλο**; **κοινωνήματα** **δῆτα**.
Verträgen, o **Sokrates**. **Verträge** **abersagt|du** **Gemeinschaften** oder etwas **anderes**; **Gemeinschaften** **jedenfalls**.
ἄρ' [333b] οὖν ὁ **δίκαιος** **ἀγαθὸς** **καὶ** **χρήσιμος** **κοινωνὸς** **εἰς** **πεττῶν** **θέσιν**, ἢ ὁ **πεττευτικός**;
 also **nun** **der** **Gerechte** **guter** und **nützlicher** **Teilhhaber** in **der|Steine** **Setzung**, oder **der** **Brett|spiel|kundige**;
 ὁ **πεττευτικός**. **ἀλλ'** **εἰς** **πλίνθων** **καὶ** **λίθων** **θέσιν** ὁ **δίκαιος** **χρησιμώτερός** **τε** **καὶ** **ἀμείνων**
der **Brett|spiel|kundige**. aber in **Ziegel** und **Steine** **Setzung** **der** **Gerechte** **nützlicher** und auch **besser**
κοινωνὸς **τοῦ** **οἰκοδομικοῦ**; οὐδ' **αὐτῶς**. **ἀλλ'** **εἰς** **τίνα** **δὴ** **κοινωνίαν** ὁ **δίκαιος** **ἀμείνων** **κοινωνὸς** **τοῦ**
Teilhhaber **des** **Bau|kundigen**; keineswegs. aber in **welche** **eben** **Gemeinschaft** **der** **Gerechte** **besser** **Teilhhaber** **des**
οἰκοδομικοῦ **τε** **καὶ** **κιθαριστικοῦ**, ὥσπερ ὁ **κιθαριστικός** **τοῦ** **δικαίου** **εἰς** **κρουμάτων**; **εἰς** **ἀργυρίου**,
Bau|kundigen und auch **Zither|kundigen**, wie **der** **Zither|kundige** **des** **Gerechten** in **Klänge**; in **des|Geldes**,
ἔμοιγε **δοκεῖ**. **πλὴν** **γ'** **ἴσως**, ὦ **Πολέμαρχε**, **πρὸς** **τὸ** **χρησθαι** **ἀργυρίῳ**, **ὅταν** **δέη** **ἀργυρίου**
mir|zumindestscheint. **außer** ja **vielleicht**, o **Polemarchos**, **zu** **dem** **Gebrauchen** **Geld**, wenn **nötig|sei** **des|Geldes**
κοινῇ **πρίσθαι** ἢ **ἀποδόσθαι** **ἵππον**. **τότε** **δέ**, [333c] ὡς ἐγώ **οἶμαι**, ὁ **ἵππικός**. ἢ **γάρ**;
gemeinsam **zu|kaufen** oder **zu|verkaufen** **Pferd**. **dann** **aber**, wie **ich** **meine|ich**, **der** **Pferde|kundige**. wohl **denn**;

φαίνεται. καὶ μὴν ὅταν γε πλοῖον, ὁ ναυπηγὸς ἢ ὁ κυβερνήτης; ἔοικεν. ὅταν οὖν τί zeigt|sich. und in|der|Tat wenn ja Schiff, der Schiff|bauer oder der Steuermann; es|scheint. wenn also etwas δέη ἀργυρίῳ ἢ χρυσίῳ κοινῇ χρῆσθαι, ὁ δίκαιος χρησιμώτερος τῶν ἄλλων; ὅταν nötig|sei dem|Gelde oder Gold gemeinsam zu|gebrauchen, der Gerechte nützlich der anderen; wenn παρακαταθέσθαι καὶ σὼν εἶναι, ὃ Σώκρατες. οὐκοῦν λέγεις ὅταν μηδὲν δέη αὐτῷ χρῆσθαι anzuvertrauen und dein|er zu|sein, o Sokrates. demnach sagst|du sobald nichts nötig|sei ihm zu|gebrauchen ἀλλὰ κείσθαι; πάνυ γε. ὅταν ἄρα ἄχρηστον ἢ ἀργύριον, τότε χρήσιμος ἐπ' αὐτῷ ἢ [333d] sondern liegen|zu; sehr ja. wenn also nutzlos sei Geld, dann nützlich auf ihm die δικαιοσύνη; κινδυνεύει. καὶ ὅταν δὲ δρέπανον δέη φυλάττειν, ἡ δικαιοσύνη χρήσιμος καὶ Gerechtigkeit; es|scheint. und wenn ja Sichel nötig|sei zu|bewachen, die Gerechtigkeit nützlich und κοινῇ καὶ ιδίᾳ· ὅταν δὲ χρῆσθαι, ἡ ἀμπελουργικὴ; φαίνεται. φήσεις δὲ καὶ ἀσπίδα καὶ gemeinsam und privat· sobald aber gebrauchen, die Wein|bau|Kunst; zeigt|sich. wirst|sagen aber auch Schild und λύραν ὅταν δέη φυλάττειν καὶ μηδὲν χρῆσθαι, χρήσιμον εἶναι τὴν δικαιοσύνην, ὅταν δὲ Lyra sobald nötig|sei zu|bewachen und nichts zu|gebrauchen, nützlich zu|sein die Gerechtigkeit, sobald aber χρῆσθαι, τὴν ὀπλιτικὴν καὶ τὴν μουσικὴν; ἀνάγκη. καὶ περὶ τᾶλλα δὲ πάντα ἡ δικαιοσύνη gebrauchen, die Hopliten|Kunst und die Musik; Notwendigkeit. und über die|anderen ja alle die Gerechtigkeit ἐκάστου ἐν μὲν χρήσει ἄχρηστος, ἐν δὲ ἀχρηστία χρήσιμος; κινδυνεύει. οὐκ [333e] ἂν οὖν, ὃ je|des in zwar Gebrauch nutzlos, in aber Unbrauchbarkeit nützlich; es|scheint. nicht wohl also, o φίλε, πάνυ γέ τι σπουδαῖον εἴη ἡ δικαιοσύνη, εἰ πρὸς τὰ ἄχρηστα χρήσιμον ὄν τυγχάνει. Freund, sehr ja etwas ernst|haftes wäre die Gerechtigkeit, wenn zu den Unnützen nützlich seiend sich|trifft. τόδε δὲ σκεψώμεθα. ἄρ' οὐχ ὁ πατάξαι δεινότατος ἐν μάχῃ εἴτε πυκτικῇ εἴτε τινὶ καὶ dies aber wollen|wir prüfen. also nicht der zu|schlagen schrecklichster in Kampf sei|es Faustkampf sei|es irgendeiner und ἄλλῃ, οὗτος καὶ φυλάξασθαι; πάνυ γε. ἄρ' οὖν καὶ νόσον ὅστις δεινὸς φυλάξασθαι, καὶ anderer, dieser auch sich|bewahren; sehr ja. also auch Krankheit wer schrecklich im Sich|bewahren, auch λαθεῖν οὗτος δεινότατος ἐμποιήσας; ἔμοιγε δοκεῖ. unbemerkt|bleiben dieser schrecklichster bewirkend; mir|zumindest scheint.

St. 334a

[Σωκράτης]: ἀλλὰ μὴν στρατοπέδου γε ὁ αὐτὸς φύλαξ ἀγαθός, ὅσπερ καὶ τὰ τῶν πολεμίων κλέψαι aber in|der|Tat des|Heeres ja der derselbe Wächter gut, welcher gerade auch die der Feinde zu|stehlen καὶ βουλευμάτων καὶ τὰς ἄλλας πράξεις; πάνυ γε. ὅτου τις ἄρα δεινὸς φύλαξ, τούτου καὶ und Pläne und die anderen Handlungen; sehr ja. wovon jemand also schrecklicher Wächter, dessen auch φῶρ δεινός. ἔοικεν. εἰ ἄρα ὁ δίκαιος ἀργύριον δεινὸς φυλάττειν, καὶ κλέπτειν δεινός. Dieb schrecklicheres|scheint. wenn also der Gerechte Geld schreckliche zu|bewachen, auch zu|stehlen schrecklicher. ὥς γοῦν ὁ λόγος, ἔφη, σημαίνει. κλέπτης ἄρα τις ὁ δίκαιος, ὥς ἔοικεν, ἀναπέφονται, wie wenigstens das Wort, sagte, bedeutet. Dieb demnach jemand der Gerechte, wie scheint, ist|ans|Licht|getreten, καὶ κινδυνεύει παρ' Ὀμήρου μεμαθηκέναι αὐτό· καὶ γὰρ ἐκεῖνος τὸν [334b] τοῦ Ὀδυσσεώς und riskiert bei des|Homers gelernt|haben es· und denn jener den des Odysseus πρὸς μητρὸς πάππον Αὐτόλυκον ἀγαπᾷ τε καὶ φησιν αὐτὸν πάντας von|der|Mutter|her der|Mutter Großvater Autolykos liebt und auch sagt ihn alle

ἀνθρώπους κεκάσθαι κλεπτοσύνη θ' ὄρκῳ τε
Menschen übertroffen|haben in|Diebskunst und im|Eid und

Hom. Od. 19.395

[Σωκράτης]: ἔοικεν οὖν ἡ δικαιοσύνη καὶ κατὰ σέ καὶ καθ' Ὅμηρον καὶ κατὰ Σιμωνίδην κλεπτικὴ τις scheint nun die Gerechtigkeit auch nach dir und nach Homer und nach Simonides diebisch irgendeine εἶναι, ἐπ' ὠφελίᾳ μέντοι τῶν φίλων καὶ ἐπὶ βλάβῃ τῶν ἐχθρῶν. οὐχ οὕτως ἔλεγες; οὐ μὰ τὸν zu|sein, zum Nutzen jedoch der Freunde und zum Schaden der Feinde. nicht so sagtest|du; nicht bei den Δί', ἔφη, ἀλλ' οὐκέτι οἶδα ἔγωγε ὅτι ἔλεγον· τοῦτο μέντοι ἔμοιγε δοκεῖ ἔτι, ὠφελεῖν Zeus, sagte, aber nicht|mehr weiß|ich ich|zumindest dass sagte|ich· dies jedoch mir|zumindest scheint noch, zu|nützen μὲν τοὺς φίλους ἡ δικαιοσύνη, βλάπτειν δὲ τοὺς ἐχθρούς. φίλους [334c] δὲ λέγεις εἶναι πότερον zwar die Freunde die Gerechtigkeit, zu|schaden aber die Feinde. Freunde aber sagst zu|sein ob τοὺς δοκοῦντας ἐκάστῳ χρηστοὺς εἶναι, ἢ τοὺς ὄντας, κἂν μὴ δοκῶσι, καὶ ἐχθροὺς ὡσαύτως; die scheinend jedem tüchtig zu|sein, oder die seiend, und|wohl nicht scheinen, und Feinde ebenso;

εἰκὸς μέν, ἔφη, οὐς ἂν τις ἡγήται χρηστοὺς φιλεῖν, οὐς δ' ἂν πονηροὺς μισεῖν.
wahrscheinlich zwar, sagte, welche wohl jemand halte|möge tüchtig zu|lieben, welche aber wohl schlecht zu|hassen.
ἄρ' οὖν οὐχ ἁμαρτάνουσιν οἱ ἄνθρωποι περὶ τοῦτο, ὥστε δοκεῖν αὐτοῖς πολλοὺς μὲν χρηστοὺς
also nun nicht irren|sie die Menschen über dies, sodass zu|scheinen ihnen viele zwar tüchtige
εἶναι μὴ ὄντας, πολλοὺς δὲ τούναντίον; ἁμαρτάνουσιν. τοῦτοίς ἄρα οἱ μὲν ἀγαθοὶ ἐχθροί, οἱ δὲ
zu|sein nicht seiend, viele aber das|Gegenteil; irren|sie. diesen also die zwar Guten Feinde, die aber
κακοὶ φίλοι; πάνυ γε. ἀλλ' ὅμως δίκαιον τότε τούτοις τοὺς μὲν πονηροὺς ὠφελεῖν, [334d] τοὺς
Schlechten Freunde; sehr ja. aber doch gerecht dann diesen die zwar Schlechten zu|nützen, die
δὲ ἀγαθοὺς βλάπτειν; φαίνεται. ἀλλὰ μὴν οἷ γε ἀγαθοὶ δίκαιοί τε καὶ οἷοι μὴ
aber Guten zu|schaden; scheint. aber in|der|Tat die ja Guten Gerechten und auch so|beschaffen|zu nicht
ἀδικεῖν; ἀληθῆ. κατὰ δὴ τὸν σὸν λόγον τοὺς μηδὲν ἀδικοῦντας δίκαιον κακῶς ποιεῖν. μηδαμῶς,
Unrecht|tun; Wahres. gemäß ja den deinen Spruch die nichts Unrecht|tuend gerecht schlecht zu|tun. keineswegs,
ἔφη, ὦ Σώκρατες· πονηρὸς γὰρ ἔοικεν εἶναι ὁ λόγος. τοὺς ἀδίκους ἄρα, ἦν δ' ἐγώ, δίκαιον
sagte, o Sokrates· schlecht denn scheint zu|sein der Spruch. die Ungerechten also, sprach aber ich, gerecht
βλάπτειν, τοὺς δὲ δικάιους ὠφελεῖν; οὗτος ἐκείνου καλλίων φαίνεται. πολλοῖς ἄρα, ὦ Πολέμαρχε,
zu|schaden, die aber Gerechten zu|nützen; dieser jenem besser scheint. vielen also, o Polemarchos,
συμβήσεται, ὅσοι διημαρτήκασιν τῶν [334e] ἀνθρώπων, δίκαιον εἶναι τοὺς μὲν φίλους
wird|sich|ergeben, so|viele|wie verfehlt|haben der Menschen, gerecht zu|sein die zwar Freunde
βλάπτειν— πονηροὶ γὰρ αὐτοῖς εἰσιν— τοὺς δ' ἐχθροὺς ὠφελεῖν —ἀγαθοὶ γάρ· καὶ οὕτως
zu|schaden— schlecht denn ihnen sind— die aber Feinde zu|nützen —gut denn· und so
ἐροῦμεν αὐτὸ τούναντίον ἢ τὸν Σιμωνίδην ἔφαμεν λέγειν. καὶ μάλα, ἔφη, οὕτω συμβαίνει.
werden|wir|sagen dies das|Gegenteil als den Simonides sagten|wir zu|sagen. und sehr, sagte, so trifft|es|zu.
ἀλλὰ μεταθώμεθα· κινδυνεύομεν γὰρ οὐκ ὀρθῶς τὸν φίλον καὶ ἐχθρὸν θέσθαι. πῶς
aber wollen|wir|ändern· laufen|wir|Gefahr denn nicht richtig den Freund und Feind gesetzt|zu|haben. wie
θέμενοι, ὦ Πολέμαρχε; τὸν δοκοῦντα χρηστὸν, τοῦτον φίλον εἶναι. νῦν δὲ πῶς, ἦν δ' ἐγώ,
gesetzt|habend, o Polemarchos; den scheinend tüchtigen, diesen Freund zu|sein. jetzt aber wie, sprach aber ich,
μεταθώμεθα;
wollen|wir|ändern;

St. 335a

[Σωκράτης]: τὸν δοκοῦντά τε, ἢ δ' ὅς, καὶ τὸν ὄντα χρηστὸν φίλον· τὸν δὲ δοκοῦντα μὲν, ὄντα δὲ
den scheinenden und, sprach aber dieser, und den seienden tüchtigen Freund· den aber scheinenden zwar, seienden aber
μὴ, δοκεῖν ἀλλὰ μὴ εἶναι φίλον. καὶ περὶ τοῦ ἐχθροῦ δὲ ἡ αὐτὴ θέσις. φίλος μὲν
nicht, zu|scheinen sondern nicht zu|sein Freund. und bezüglich des Feindes aber die dieselbe Setzung. Freund zwar
δὴ, ὡς ἔοικε, τούτῳ τῷ λόγῳ ὁ ἀγαθὸς ἔσται, ἐχθρὸς δὲ ὁ πονηρὸς. ναί. κελεύεις δὴ
in|der|Tat, wie es|scheint, diesem dem Spruch der Gute wird|sein, Feind aber der Schlechte. ja. befehlst ja
ἡμᾶς προσθεῖναι τῷ δικάῳ ἢ ὡς τὸ πρῶτον ἐλέγομεν, λέγοντες δίκαιον εἶναι τὸν μὲν φίλον εὖ
uns hinzuzufügen dem Gerechten oder wie das erste sagten|wir, sagend gerecht zu|sein den zwar Freund gut
ποιεῖν, τὸν δ' ἐχθρὸν κακῶς· νῦν πρὸς τούτῳ ὧδε λέγειν, ὅτι ἔστιν δίκαιον τὸν μὲν φίλον
zu|tun, den aber Feind schlecht· jetzt zusätzlich|zu diesem so zu|sagen, dass ist gerecht den zwar Freund
ἀγαθὸν ὄντα εὖ ποιεῖν, τὸν δ' ἐχθρὸν κακὸν ὄντα βλάπτειν; πάνυ [335b] μὲν οὖν, ἔφη, οὕτως
gut seienden gut zu|tun, den aber Feind schlecht seienden zu|schaden; sehr zwar nun, sagte, so
ἂν μοι δοκεῖ καλῶς λέγεσθαι. ἔστιν ἄρα, ἦν δ' ἐγώ, δικαίου ἀνδρὸς βλάπτειν καὶ
wohl mir scheint gut gesagt|zu|werden. ist also, sprach aber ich, eines|Gerechten Mannes zu|schaden und
ὄντιν οὖν ἀνθρώπων; καὶ πάνυ γε, ἔφη· τοὺς γε πονηροὺς τε καὶ ἐχθροὺς δεῖ βλάπτειν.
irgend|welchen der Menschen; und sehr ja, sagte· die ja Schlechten und auch Feinde es|ist|nötig zu|schaden.
βλαπτόμενοι δ' ἵπποι βελτίους ἢ χεῖρους γίνονται; χεῖρους. ἄρα εἰς τὴν τῶν κυνῶν
geschädigt|werdend aber Pferde besser oder schlechter werden; schlechter. also hin|zu die der Hunde
ἀρετὴν, ἢ εἰς τὴν τῶν ἵππων; εἰς τὴν τῶν ἵππων. ἄρ' οὖν καὶ κύνες βλαπτόμενοι χεῖρους
Tugend, oder hin|zu die der Pferde; hin|zu die der Pferde. also nun auch Hundegeschädigt|werden & schlechter
γίνονται εἰς τὴν τῶν κυνῶν ἀλλ' οὐκ εἰς τὴν τῶν ἵππων ἀρετὴν; ἀνάγκη.
werden in|Bezug|auf die der Hunde sondern nicht in|Bezug|auf die der Pferde Tugend; Notwendigkeit.
ἀνθρώπους [335c] δέ, ὦ ἑταῖρε, μὴ οὕτω φῶμεν, βλαπτομένους εἰς τὴν ἀνθρωπείαν
Menschen aber, o Gefährte, nicht so wollen|wir|sagen geschädigt|werdend in|Bezug|auf die menschliche
ἀρετὴν χεῖρους γίνεσθαι; πάνυ μὲν οὖν. ἀλλ' ἡ δικαιοσύνη οὐκ ἀνθρωπεία ἀρετή; καὶ τοῦτ'
Tugend schlechtere zu|werden; sehr zwar nun. aber die Gerechtigkeit nicht menschliche Tugend; und dies
ἀνάγκη. καὶ τοὺς βλαπτομένους ἄρα, ὦ φίλε, τῶν ἀνθρώπων ἀνάγκη ἀδικωτέρους γίνεσθαι.
notwendig. und die Geschädigten also, o Freund, der Menschen notwendig ungerechtere zu|werden.

ἔοικεν. ἄρ' οὖν τῇ μουσικῇ οἱ μουσικοὶ ἀμούσους δύνανται ποιεῖν; ἀδύνατον. ἀλλὰ τῇ
 scheint. also nun der Musik die MusikalischenUnmusikalische vermögen zu[m]achen; unmöglich. sondern der
 ἵππικῇ οἱ ἵππικοὶ ἀφίππους; οὐκ ἔστιν. ἀλλὰ τῇ δικαιοσύνῃ δὴ οἱ δίκαιοι ἀδίκους; ἢ καὶ
 Reit|KunstdieReitkundigen Pferdelose; nicht ist. sondern der Gerechtigkeit ja die GerechtenUngerechte;oder auch
 συλλήβδην [335d] ἀρετῇ οἱ ἀγαθοὶ κακοὺς; ἀλλὰ ἀδύνατον. οὐ γὰρ θερμότητος οἶμαι
 zusammen|genommen durch|Tugenddie Guten Schlechte;sondern unmöglich. nichtdenn der|Hitze meine|ich
 ἔργον ψύχειν ἀλλὰ τοῦ ἐναντίου. ναί. οὐδὲ ξηρότητος ὑγραίνειν ἀλλὰ τοῦ ἐναντίου. πάνυ
 Werk zu|kühlensondern des Gegenteils. ja. auch|nichtder|Trockenheitzu|befeuchtensondern des Gegenteils. sehr
 γε. οὐδὲ δὴ τοῦ ἀγαθοῦ βλάπτειν ἀλλὰ τοῦ ἐναντίου. φαίνεται. ὁ δὲ γε δίκαιος ἀγαθός;
 ja. auch|nichtin|der|Tat des Guten zu|schadensondern des Gegenteils. scheint. deraber ja Gerechte gut;
 πάνυ γε. οὐκ ἄρα τοῦ δικαίου βλάπτειν ἔργον, ὧς Πολέμαρχε, οὔτε φίλον οὔτ' ἄλλον οὐδένα,
 sehr ja. nicht also des Gerechtenzu|schaden Werk, o Polemarchos, weder Freund noch anderenniemanden,
 ἀλλὰ τοῦ ἐναντίου, τοῦ ἀδίκου. παντάπασί μοι δοκεῖς ἀληθῆ λέγειν, ἔφη, ὧς Σώκρατες. εἰ
 sondern des Gegenteils, des Ungerechten.ganz|und|gar mir scheint Wahres zu|sagen,sagte, o Sokrates. wenn
 [335e] ἄρα τὰ ὀφειλόμενα ἐκάστῳ ἀποδιδόναι φησὶν τις δίκαιον εἶναι, τοῦτο δὲ δὴ νοεῖ αὐτῷ
 wohl die Geschuldeten jedem zurück|zugeben sagt jemand gerecht zu|sein, dieses aber ja meint ihm
 τοῖς μὲν ἐχθροῖς βλάβην ὀφείλεσθαι παρὰ τοῦ δικαίου ἀνδρός, τοῖς δὲ φίλοις ὠφελίαν, οὐκ ἦν
 den zwar den|FeindenSchadengeschuldet|sein von des gerechten Mannes, den aberFreunden Nutzen, nicht war
 σοφός ὁ ταῦτα εἰπών. οὐ γὰρ ἀληθῆ ἔλεγεν· οὐδαμοῦ γὰρ δίκαιον οὐδένα ἡμῖν ἐφάνη
 weise derdiese|Dinge|gesagt|habend.nichtdenn Wahres sagte· nirgendwo denn gerecht niemanden uns erschien
 οὐ βλάπτειν. συγχωρῶ, ἦ δ' ὅς. μαχοῦμεθα ἄρα, ἦν δ' ἐγώ, κοινῇ ἐγώ τε καὶ σύ,
 seiendzu|schädigen. stimme|zu, sprachaber der. wir|streiten also, sprachaber ich, gemeinsam ich undauch du,
 ἐάν τις αὐτὸ φῇ ἢ Σιμωνίδην ἢ Βίαντα ἢ Πιπτακὸν εἰρηκέναι ἢ τιν' ἄλλον
 wennjemand es sagen|mögeoder Simoniden oder Bias oder Pittakon gesagt|habenoderirgendeinenanderen
 τῶν σοφῶν τε καὶ μακαρίων ἀνδρῶν. ἐγὼ γοῦν, ἔφη, ἔτοιμός εἰμι κοινωνεῖν τῆς μάχης.
 der Weisen und und der|Seligen Männer. ich ja|doch, sagte, bereit bin teil|zu|haben der Kampfes.

St. 336a

[Σωκράτης]: ἀλλ' οἶσθα, ἦν δ' ἐγώ, οὐ μοι δοκεῖ εἶναι τὸ ῥῆμα, τὸ φάναι δίκαιον εἶναι τοὺς μὲν φίλους
 aber du|weißt,sprachaber ich, wo mir scheintzu|sein das Wort, das sagen gerecht zu|sein die zwar Freunde
 ὠφελεῖν, τοὺς δ' ἐχθροὺς βλάπτειν; τίνας; ἔφη. οἶμαι αὐτὸ Περιάνδρου εἶναι ἢ Περδίκκου ἢ
 zu|nützen, die aber Feinde zu|schädigen,wessen;sagte.ich|meine es des|Perianderszu|seinoderdes|Perdikkasoder
 Ξέρξου ἢ Ἰσμηνίου τοῦ Θηβαίου ἢ τινος ἄλλου μέγα οἰομένου δύνασθαι πλουσίου ἀνδρός.
 des|Xerxesoderdes|Ismenios des Thebaners oder eines anderen sehr meinendenvermögen|zu reichen Mannes.
 ἀληθέστατα, ἔφη, λέγεις. εἶεν, ἦν δ' ἐγώ· ἐπειδὴ δὲ οὐδὲ τοῦτο ἐφάνη ἡ δικαιοσύνη οὐ
 am|wahrsten, sagte, sagst. sei|es,sprachaber ich· da aberauch|nicht dieses erschiendie Gerechtigkeit seiend
 οὐδὲ τὸ δίκαιον, τί ἂν ἄλλο τις αὐτὸ φαίη εἶναι; καὶ [336b] ὁ Θρασύμαχος πολλάκις
 auch|nichtdas Gerechte, was wohlanderesjemand es sagen|würdezu|sein; und der Thrasymachos oft
 μὲν καὶ διαλεγομένων ἡμῶν μεταξὺ ὥρμα ἀντιλαμβάνεσθαι τοῦ λόγου, ἔπειτα ὑπὸ τῶν
 zwar auch sich|unterredenden unser dazwischen setztele|an sich|zu|bemächtigen des Gesprächs, dann von den
 παρακαθημένων διεκώλυετο βουλομένων διακοῦσαι τὸν λόγον· ὡς δὲ διεπαυσάμεθα καὶ ἐγὼ
 daneben|sitzendenwurde|er|gehindert wünschenden durch|zu|hören den Vortrag· als aber ruhten|wir auch ich
 ταῦτ' εἶπον, οὐκέτι ἡσυχίαν ἦγεν, ἀλλὰ συστρέψας ἑαυτὸν ὥσπερ θηρίον ἦκεν ἐφ'
 dies sagte, nicht|mehr Ruhe hielt|er,sondernzusammen|gezogen|habend,sich|selbst wie Tier kam auf
 ἡμᾶς ὡς διαρπασόμενος. καὶ ἐγώ τε καὶ ὁ Πολέμαρχος δέισαντες διεπτοήθημεν· ὁ δ' εἰς
 uns als|obzer|reißen|werdend.und ich und auch der Polemarchos gefürchtet|habend erschranken|wir· deraber in
 τὸ μέσον φθεγξάμενος, τίς, ἔφη, ὑμᾶς πάλαι φλυαρία ἔχει, [336c] ὧς Σώκρατες; καὶ τί
 die Mitte ausgerufen|habend, wer, sagte, euch längst Geschwätz hält, o Sokrates; und was
 εὐθιζέσθε πρὸς ἀλλήλους ὑποκατακλινόμενοι ὑμῖν αὐτοῖς; ἀλλ' εἴπερ ὡς ἀληθῶς βούλει
 stellt|jhr|euch|dummgegen einander sich|unterwerfend euch selbst; aber wenn|wirklich wie wahrhaft willst
 εἰδέναι τὸ δίκαιον ὅτι ἔστι, μὴ μόνον ἐρώτα μηδὲ φιλοτιμοῦ ἐλέγχων ἐπειδάν τις τι
 wissen das Gerechte was es|ist, nicht nur frage und|nichtstrebe|nach|Ehrewiderlegend sobald jemand etwas
 ἀποκρίνηται, ἐγνωνκῶς τοῦτο, ὅτι ῥᾶον ἐρωτᾶν ἢ ἀποκρίνεσθαι, ἀλλὰ καὶ αὐτὸς ἀποκρίναι
 geantwortet|habe|erkannt|habend dies, dass leichter zu|fragen als zu|antworten, sondern auch selbst antworte
 καὶ εἰπὲ τί φῆς εἶναι τὸ δίκαιον. καὶ ὅπως μοι μὴ ἐρεῖς ὅτι τὸ δέον [336d] ἐστὶν
 und sage was sagst|du zu|sein das Gerechte. und damit mir nicht wirst|sagen dass das Not|wendige ist
 μηδ' ὅτι τὸ ὠφέλιμον μηδ' ὅτι τὸ λυσιτελοῦν μηδ' ὅτι τὸ κερδαλέον μηδ' ὅτι τὸ
 und|nichtdass das Nützliche und|nichtdass das Vorteil|bringendeund|nichtdass das Gewinn|bringendeund|nichtdass das

συμφέρον, ἀλλὰ σαφῶς μοι καὶ ἀκριβῶς λέγε ὅτι ἂν λέγῃς· ὡς ἐγὼ οὐκ ἀποδέξομαι ἐὰν
 Zuträgliche, sondern klar mir und genau sage was wohl du|sagst· denn ich nicht werde|annehmen wenn
ῥθλους τοιούτους λέγῃς. καὶ ἐγὼ ἀκούσας ἐξεπλάγην καὶ προσβλέπων αὐτὸν ἐφοβούμην, καὶ
 Fabeln solche du|sagest. und ich gehört|habend staunte|ich und hin|blickend ihn fürchtete|ich, und
μοι δοκῶ, εἰ μὴ πρότερος ἑώρακῃ αὐτὸν ἢ ἐκεῖνος ἐμέ, ἄφωνος ἂν γενέσθαι. νῦν
 mir scheine|ich, wenn nicht früher gesehen|hatte ihn oder jener mich, sprachlos wohl|geworden|zu|sein. jetzt
δὲ ἡνίκα ὑπὸ τοῦ λόγου ἤρχετο ἐξαγριαίνεσθαι, προσέβλεψα αὐτὸν πρότερος, [336e] ὥστε αὐτῷ
 aber als unter des Wortes begann|er wild|zu|werden, blickte|ich|hin ihn früher, sodass ihm
οἶός τ' ἐγενόμην ἀποκρίνασθαι, καὶ εἶπον ὑποτρέμων· ὦ Θρασύμαχε, μὴ χαλεπὸς ἡμῖν ἴσθι· εἰ
 fähig ja wurde|ich zu|antworten, und sagte bebend· o Thrasymachos, nicht schwer uns sei· wenn
γὰρ τι ἐξαμαρτάνομεν ἐν τῇ τῶν λόγων σκέψει ἐγὼ τε καὶ ὅδε, εὖ ἴσθι ὅτι ἄκοντες
 denn etwas ver|fehlen|wir in der der Reden Prüfung ich und auch dieser, gut wisse dass un|freiwillig
ἀμαρτάνομεν. μὴ γὰρ δὴ οἶου, εἰ μὲν χρυσίον ἐζητοῦμεν, οὐκ ἂν ποτε ἡμᾶς ἐκόντας εἶναι
 irren|wir. nicht denn ja meine, wenn zwar Gold suchten|wir, nicht wohl jemals uns freiwillige zu|sein
ὑποκατακλίνεσθαι ἀλλήλοις ἐν τῇ ζητήσει καὶ διαφθείρειν τὴν εὕρεσιν αὐτοῦ, δικαιοσύνην δὲ
 uns|unter|zu|beugen einander in der Suche und zu|vernichten die Auffindung seiner, Gerechtigkeit aber
ζητοῦντας, πρᾶγμα πολλῶν χρυσίων τιμιώτερον, ἔπειθ' οὕτως ἀνοήτως ὑπέεικεν ἀλλήλοις καὶ οὐ
 suchende, Sache vieler Goldstücke wert|voller, dann so töricht nach|zugeben einander und nicht
σπουδάζειν ὅτι μάλιστα φανῆναι αὐτό.
 sich|mühen so|sehr wie|möglich zu|erscheinen es.

St. 337a

[Σωκράτης]: οἶου γε σύ, ὦ φίλε. ἀλλ' οἶμαι οὐ δυνάμεθα· ἐλεεῖσθαι οὖν ἡμᾶς πολὺ μᾶλλον
 meine ja du, o Freund. aber ich|meine nicht können|wir· bemitleidet|zu|werden nun uns viel mehr
εἰκός ἐστίν που ὑπὸ ὑμῶν τῶν δεινῶν ἢ χαλεπαίνεσθαι. καὶ ὃς ἀκούσας ἀνεκάγχασέ
 wahrscheinlich ist wohl von euch der Gewandten als sich|jārgern. und welcher gehört|habend lachte|auf
τε μάλα σαρδάνιον καὶ εἶπεν· ὦ Ἡράκλεις, ἔφη, αὕτη 'κείνη ἢ εἰωθυῖα εἰρωνεῖα Σωκράτους, καὶ
 und sehr sardonisch und sagte· o Herakles, sagte, diese jene die gewohnte Ironie des|Sokrates, und
ταῦτ' ἐγὼ ἤδη τε καὶ τούτοις προύλεγον, ὅτι σὺ ἀποκρίνασθαι μὲν οὐκ ἐθελήσοις,
 dies ich hatte|gewusst und auch diesen kündigte|ich|vor, dass du zu|antworten zwar nicht wollen|würdest,
εἰρωνεύσοιο δὲ καὶ πάντα μᾶλλον ποιήσοις ἢ ἀποκρινοῖο, εἰ τίς τί σε ἐρωτᾷ. σοφὸς
 ironisieren|würdest aber auch alles mehr würdest|tun als würdest|antworten, wenn jemand et was dich fragt. weise
γὰρ εἶ, ἦν δ' ἐγὼ, ὦ Θρασύμαχε· εὖ οὖν ἤδησθα ὅτι εἰ τινα ἔροιο ὁπόσα ἐστὶν
 denn bist, sprach aber ich, o Thrasymachos· gut nun wusstest|du dass wenn jemand et du|fragen|würdest wie|viele sind
τὰ δώδεκα, καὶ ἐρόμενος προείποις αὐτῷ— [337b] ὅπως μοι, ὦ ἄνθρωπε, μὴ ἐρεῖς ὅτι
 die zwölf, und fragend vor|sagen|würdest ihm— damit mir, o Mensch, nicht wirst|sagen dass
ἔστιν τὰ δώδεκα δις ἕξ μὴδ' ὅτι τρις τέτταρα μὴδ' ὅτι ἐξάκις δύο μὴδ' ὅτι
 ist die zwölf zwei|mal sechs und|nicht dass drei|mal vier und|nicht dass sechs|mal zwei und|nicht dass
τετράκις τρία· ὡς οὐκ ἀποδέξομαί σου ἐὰν τοιαῦτα φλυαρῇς—δῆλον οἶμαί σοι ἦν ὅτι οὐδεὶς
 vier|mal drei· denn nicht werde|anerkennen der eine wenn solches du|faselst —klar meine|ich dir war dass niemand
ἀποκρινοῖο τῷ οὕτως πυνθανομένῳ. ἀλλ' εἰ σοι εἶπεν· ὦ Θρασύμαχε, πῶς λέγεις; μὴ
 würde|antworten dem so fragenden. aber wenn dir sagte· o Thrasymachos, wie sagst|du; nicht
ἀποκρίνωμαι ὧν προεῖπες μὴδέν; πότερον, ὦ θαυμάσιε, μὴδ' εἰ τούτων τι τυγχάνει
 soll|ich|antworten der er du|vorher|sagtest nichts; ob, o Wunderbarer, und|nicht wenn von|dies et was sich|fügt
ὄν, ἀλλ' ἕτερον εἶπω τι τοῦ [337c] ἀληθοῦς; ἢ πῶς λέγεις; τί ἂν αὐτῷ εἶπες
 seiend, sondern anderes soll|ich|sagen et was der Wahrheit; oder wie sagst|du; was wohl ihm würdest|sagen
πρὸς ταῦτα; εἶεν, ἔφη· ὡς δὴ ὅμοιον τοῦτο ἐκείνῳ. οὐδέν γε κωλύει, ἦν δ' ἐγὼ· εἰ δ' οὖν
 zu diesen; sei|es, sagte· wie ja ähnlich dieses jenem. nichts ja hindert, sprach aber ich· wenn aber nun
καὶ μὴ ἔστιν ὅμοιον, φαίνεται δὲ τῷ ἐρωτηθέντι τοιοῦτον, ἥττον τι αὐτὸν οἶει
 auch nicht ist ähnlich, erscheint aber dem Gefragten solch|ein, weniger et was ihn meinst|du
ἀποκρινεῖσθαι τὸ φαινόμενον ἑαυτῷ, ἐάντε ἡμεῖς ἀπαγορεύωμεν ἐάντε μὴ; ἄλλο τι
 antworten|werden das Erscheinende sich|selbst, wenn|auch wir verbieten oder|wenn|auch nicht; anderes et was
οὖν, ἔφη, καὶ σὺ οὕτω ποιήσεις· ὧν ἐγὼ ἀπεῖπον, τούτων τι ἀποκρινῇ; οὐκ ἂν
 nun, sagte, auch du so wirst|tun· deren ich abgesagt|habe, von|dies et was würdest|du|antworten; nicht wohl
θαυμάσαιμι, ἦν δ' ἐγὼ· εἰ μοι σκεψαμένῳ οὕτω δόξειεν. τί [337d] οὖν, ἔφη, ἂν ἐγὼ
 würde|staunen, sprach aber ich· wenn mir überlegt|habend so scheinen|würde. was nun, sagte, wohl ich
δείξω ἐτέραν ἀπόκρισιν παρὰ πάσας ταύτας περὶ δικαιοσύνης, βελτίω τούτων; τί ἀξιοῖς
 zeigen|möge andere Antwort neben alle diese über Gerechtigkeit, bessere dieser; was forderst|du

παθεῖν; τί ἄλλο, ἦν δ' ἐγώ, ἢ ὅπερ προσήκει πάσχειν τῷ μὴ εἰδότε; zu|erleiden; was anderes, sprach aber ich, als gerade|das was sich|gehört zu|erleiden dem nicht|wissenden; προσήκει δέ που μαθεῖν παρὰ τοῦ εἰδότος· καὶ ἐγὼ οὖν τοῦτο ἀξιῶ παθεῖν. ἡδὺς γὰρ es|gehört|sich aber wohl zu|lernen von dem|Wissenden· und ich nun dieses halte|für|wert zu|erleiden angenehm denn εἶ, ἔφη· ἀλλὰ πρὸς τῷ μαθεῖν καὶ ἀπότεισον ἀργύριον. οὐκοῦν ἐπειδὴν μοι γένηται, εἶπον. bist|du, sagte· aber zu dem Lernen und zahle|ab Silber|Geld. demnach wenn|immer mir entstehe, sagte|ich. ἀλλ' ἔστιν, ἔφη ὁ Γλαύκων. ἀλλ' ἔνεκα ἀργυρίου, ὦ Θρασύμαχε, λέγε· πάντες γὰρ ἡμεῖς aber ist, sagte der Glaukon. aber um|willendes|Silber|Geldes, o Thrasymachos, sprich· alle denn wir Σωκράτει εἰσοίσομεν. πάνυ [337e] γε οἶμαι, ἦ δ' ὅς· ἵνα Σωκράτης τὸ εἰωθὸς dem|Sokrates werden|beitragen. sehr ja ich|meine, sprach aber der· damit Sokrates das gewohnt|seiende διαπράξῃται· αὐτὸς μὲν μὴ ἀποκρίνεται, ἄλλου δ' ἀποκρινομένου λαμβάνη λόγον καὶ durch|bringen|möge· selbst zwar nicht antworten|möge, eines|anderen aber antwortend|seiendem nehme|möge Rede und ἐλέγχῃ. widerlegen|möge.

St. 338a

[Σωκράτης]: πῶς γὰρ ἂν, ἔφην ἐγώ, ὦ βέλτιστε, τίς ἀποκρίναιτο πρῶτον μὲν μὴ εἰδὼς μηδὲ φάσκων wie denn wohl, sagte ich, o Bester, jemand antworten|würde zuerst zwar nicht wissend und|nicht behauptend εἰδέναι, ἔπειτα, εἴ τι καὶ οἶεται, περὶ τούτων ἀπειρημένον αὐτῷ εἴη ὅπως μηδὲν ἐρεῖ zu|wissen, danach, wenn etwas auch meint, über diese untersagt|seiendes ihm wäre damit nichts sagen|wird ὦν ἡγεῖται ὑπ' ἀνδρὸς οὐ φαύλου; ἀλλὰ σὲ δὴ μάλλον εἰκὸς λέγειν· σὺ γὰρ δὴ φῆς εἰδέναι derer er|meint von Mann nicht schlecht; aber dich ja mehr wahrscheinlich zu|reden· du denn ja sagst zu|wissen καὶ ἔχειν εἰπεῖν. μὴ οὖν ἄλλως ποίει, ἀλλὰ ἐμοί τε χαρίζου ἀποκρινόμενος καὶ μὴ und zu|haben zu|sagen. nicht nun anders tu, sondern mir auch gewähre|Gefallen antwortend und nicht φθονήσης καὶ Γλαύκωνα τόνδε διδάξαι καὶ τοὺς ἄλλους. εἰπόντος δέ μου ταῦτα, ὃ τε beneidest und Glaukon diesen zu|lehren und die anderen. gesagt|habenden aber meiner diese, der und Γλαύκων καὶ οἱ ἄλλοι ἐδέοντο αὐτοῦ μὴ ἄλλως ποιεῖν. καὶ ὁ Θρασύμαχος φανερός μὲν ἦν Glaukon und die anderen baten seiner nicht anders zu|tun. und der Thrasymachos offenkundig zwar war ἐπιθυμῶν εἰπεῖν ἵν' εὐδοκμήσειεν, ἡγούμενος ἔχειν ἀπόκρισιν παγκάλην· προσεποιεῖτο begehrend zu|sagen damit Ansehen|gewinnen|würde, meinend zu|haben Antwort ganz|schöne stellte|sich|so|als|ob δὲ φιλονικεῖν πρὸς τὸ ἐμὲ εἶναι τὸν ἀποκρινόμενον. τελευτῶν δὲ συνεχώρησεν, κάπειτα, [338b] aber streiten|wollen gegen das mich zu|sein den Antwortenden. schließend aber gab|nach, und|dann, αὕτη δὴ, ἔφη, ἡ Σωκράτους σοφία· αὐτὸν μὲν μὴ ἐθέλειν διδάσκειν, παρὰ δὲ τῶν ἄλλων diese ja, sagte, die des|Sokrates Weisheit· ihn zwar nicht wollen lehren, von aber den anderen περιόντα μανθάνειν καὶ τούτων μηδὲ χάριν ἀποδιδόναι. ὅτι μὲν, ἦν δ' ἐγώ, μανθάνω παρὰ umher|gehend lernen und dieser und|nicht Dank zurück|zugeben. dass zwar, sprach aber ich, ich|lerne von τῶν ἄλλων, ἀληθῆ εἶπες, ὦ Θρασύμαχε, ὅτι δὲ οὐ με φῆς χάριν ἐκτίνειν, ψεύδῃ· ἐκτίνω γὰρ den anderen, Wahres sagtest, o Thrasymachos, dass aber nicht mich sagst|du Dank ab|zuzahlen, lügst|du· zahle|ab denn ὅσῃν δύναμαι. δύναμαι δὲ ἐπαινεῖν μόνον· χρήματα γὰρ οὐκ ἔχω. ὥς δὲ προθύμως τοῦτο δρῶ, so|viel kann|ich. kann|ich aber zu|loben nur· Gelder denn nicht habe. wie aber bereitwillig dieses tue|ich, ἐάν τις μοι δοκῇ εὖ λέγειν, εὖ εἴσῃ αὐτίκα δὴ μάλα, ἐπειδὴν ἀποκρίνη· οἶμαι γὰρ σε wenn jemand mir scheine gut zu|reden, gut wirst|du|wissen so gleich ja sehr, sobald antwortest· ich|meine denn dich εὖ ἐρεῖν. ἄκουε [338c] δὴ, ἦ δ' ὅς· φημὶ γὰρ ἐγὼ εἶναι τὸ δίκαιον οὐκ ἄλλο τι ἢ gut zu|sagen|werden. höre ja, sagte aber der. sage|ich denn ich zu|sein das Gerechte nicht anderes et was als τὸ τοῦ κρείττονος συμφέρον. ἀλλὰ τί οὐκ ἐπαινεῖς; ἀλλ' οὐκ ἐθέλησεις. ἐὰν μάθω γε πρῶτον, das des Stärkeren Zuträgliche. aber was nicht lobst; aber nicht wirst|du|wollen. wenn lerne|ich ja zuerst, ἔφην, τί λέγεις; νῦν γὰρ οὐπω οἶδα. τὸ τοῦ κρείττονος φῆς συμφέρον δίκαιον εἶναι. καὶ sagte|ich, was sagst· jetzt denn noch|nicht weiß|ich. das des des|Stärkerens sagst|du Zuträgliche gerecht zu|sein. und τοῦτο, ὦ Θρασύμαχε, τί ποτε λέγεις; οὐ γὰρ που τό γε τοιόνδε φῆς· εἰ Πουλυδάμας ἡμῶν dieses, o Thrasymachos, was denn sagst; nicht denn wohl das ja derartige sagst|du· wenn Polydamas unser κρείττων ὁ παγκρατιαστής καὶ αὐτῷ συμφέρει τὰ βόεια κρέα πρὸς τὸ σῶμα, τοῦτο τὸ σιτίον stärker der All|Kampf|Kämpfer und ihm nützt die Rinder Fleisch zu dem Körper, dieses die Speise [338d] εἶναι καὶ ἡμῖν τοῖς ἥττοσιν ἐκείνου συμφέρον ἅμα καὶ δίκαιον. βδελυρὸς γὰρ εἶ, zu|sein und uns den schwächeren jenes zuträglich zugleich auch gerecht. abscheulich denn bist|du, ἔφη, ὦ Σώκρατες, καὶ ταύτη ὑπολαμβάνεις ἢ ἂν κακουργήσῃς μάλιστα τὸν λόγον. sagte, o Sokrates, und auf|diese|Weise unterstellst wo wohl du|schädigen|mögest am|meisten den Logos. οὐδαμῶς, ὦ ἄριστε, ἦν δ' ἐγώ· ἀλλὰ σαφέστερον εἰπὲ τί λέγεις. εἴτ' οὐκ οἶσθ', ἔφη, ὅτι τῶν keineswegs, o Bester, sprach aber ich· sondern klarer sage was sagst. dann nicht weißt|du, sagte, dass der

πόλεων αἱ μὲν τυραννοῦνται, αἱ δὲ δημοκρατοῦνται, αἱ δὲ ἀριστοκρατοῦνται; πῶς γὰρ
 der|Städte die zwartyrannisiert|werden die aber demokratisch|regiert|werden die aber aristokratisch|regiert|werden; wie denn
οὐ; οὐκοῦν τοῦτο κρατεῖ ἐν ἐκάσῃ πόλει, τὸ ἄρχον; πάνυ γε. **τίθεται [338e]** δέ γε τοὺς
 nicht; demnach dies herrscht in jeder Stadt, das Herrschende; sehr ja. setzt aber ja die
νόμους ἐκάσῃ ἢ ἀρχῇ πρὸς τὸ αὐτῇ συμφέρον, δημοκρατία μὲν δημοκρατικούς, τυραννὶς δὲ
 Gesetze jede die Herrschaft zu dem ihr|selbst|Zuträglichen, Demokratie zwar demokratische, Tyrannis aber
τυραννικούς, καὶ αἱ ἄλλαι οὕτως· θέμεναι δὲ ἀπέφηναν τοῦτο δίκαιον τοῖς ἀρχομένοις εἶναι,
 tyrannische, und die anderen so· gesetz|habende aber erklärten dieses gerecht den Beherrschten zu|sein,
τὸ σφίσι συμφέρον, καὶ τὸν τούτου ἐκβαίνοντα κολάζουσιν ὥς παρανομοῦντά τε καὶ
 das ihnen Zuträgliche, und den dessen hinaus|tretenden bestrafen|sie als gegen|Gesetz|handelnden und auch
ἀδικοῦντα.
 unrecht|tuenden.

St. 339a

[Σωκράτης]: **τοῦτ' οὖν ἐστίν, ὧ βέλτιστε, ὃ λέγω ἐν ἀπάσαις ταῖς πόλεσιν ταῦτόν εἶναι δίκαιον,** τὸ τῆς
 dies nun ist, o Bester, was ich|sage in allen den Städten das|selbe zu|sein gerecht, das der
καθεστηκυίας ἀρχῆς συμφέρον· αὕτη δέ που κρατεῖ, ὥστε συμβαίνει τῷ ὀρθῶς
 fest|eingesetzt|seienden Herrschaft Zuträgliche· diese aber wohl herrscht, sodass geschieht dem richtig
λογιζομένῳ πανταχοῦ εἶναι τὸ αὐτὸ δίκαιον, τὸ τοῦ κρείττονος συμφέρον. νῦν, ἦν δ' ἐγώ,
 rechnend|seienden überall zu|sein das selbe gerecht, das des Stärkeren Zuträgliche. jetzt, sprach aber ich,
ἔμαθον ὃ λέγεις· εἰ δὲ ἀληθὲς ἢ μή, πειράσομαι μαθεῖν. τὸ συμφέρον μὲν οὖν, ὧ
 lernte was sagst· ob aber wahr oder nicht, ich|werde|versuchen zu|lernen. das Zuträgliche zwar nun, o
Θρασύμαχε, καὶ σὺ ἀπεκρίνω δίκαιον εἶναι— καίτοι ἔμοιγε ἀπηγόρευες ὅπως μὴ τοῦτο
 Thrasymachos, und du antwortetest gerecht zu|sein— und|doch mir|ja du|verbotest damit nicht dieses
ἀποκρινοίμην— πρόσσεστιν δὲ δὴ αὐτόθι τὸ τοῦ κρείττονος. μικρά [339b] γε ἴσως, ἔφη,
 ich|würde|antworten— hinzu|ist aber ja daselbst das des Stärkeren. klein ja vielleicht, sagte,
προσθήκη. οὐπω δῆλον οὐδ' εἰ μεγάλη· ἀλλ' ὅτι μὲν τοῦτο σκεπτέον εἰ ἀληθὴ λέγεις, δῆλον.
 Zusatz. noch|nicht klar und|nicht ob groß· aber dass zwar dies zu|prüfen ob Wahres sagst, klar.
ἐπειδὴ γὰρ συμφέρον γέ τι εἶναι καὶ ἐγὼ ὁμολογῶ τὸ δίκαιον, σὺ δὲ προστιθεῖς καὶ αὐτὸ
 weil denn Zuträgliches ja etwas zu|sein und ich gebe|zu das Gerechte, du aber fügst|hinzu und es
φῆς εἶναι τὸ τοῦ κρείττονος, ἐγὼ δὲ ἀγνοῶ, σκεπτέον δὴ. σκόπει, ἔφη. ταῦτ' ἔσται, ἦν δ'
 sagst|du zu|sein das des Stärkeren, ich aber weiß|nicht, zu|prüfen ja. prüfe, sagte. dies wird|sein, sprach aber
ἐγώ. καὶ μοι εἰπέ· οὐ καὶ πείθεσθαι μέντοι τοῖς ἄρχουσιν δίκαιον φῆς εἶναι; ἔγωγε.
 ich. und mir sage· nicht auch gehorchen doch den Herrschern gerecht sagst|du zu|sein; ich|zumindest.
πότερον [339c] δὲ ἀναμάρτητοί εἰσιν οἱ ἄρχοντες ἐν ταῖς πόλεσιν ἐκάσταις ἢ οἷοί τι καὶ
 ob aber fehlerlos sind die Herrschenden in den Städten jeweils oder fähig etwas auch
ἀμαρτεῖν; πάντως που, ἔφη, οἷοί τι καὶ ἀμαρτεῖν. οὐκοῦν ἐπιχειροῦντες νόμους τιθέναι τοὺς
 zu|irren; durchaus wohl, sagte, fähig etwas auch zu|irren. demnach versuchend Gesetze zu|setzendie|einen
μὲν ὀρθῶς τιθέασιν, τοὺς δὲ τινὰς οὐκ ὀρθῶς; οἶμαι ἔγωγε. τὸ δὲ ὀρθῶς ἄρα τὸ τὰ
 zwar richtig setzen, die|anderen aber einige nicht richtig; ich|meine ich|zumindest. das aber richtig also das die
συμφέροντά ἐστι τίθεσθαι ἑαυτοῖς, τὸ δὲ μὴ ὀρθῶς ἀσύμφορα; ἢ πῶς λέγεις; οὕτως. ἃ δ'
 Zuträglichen ist zu|setzen für|sich|selbst, das aber nicht richtig nachteilig; oder wie sagst; so. was aber
ἂν θῶνται ποιητέον τοῖς ἀρχομένοις, καὶ τοῦτό ἐστι τὸ δίκαιον; πῶς γὰρ οὐ; οὐ [339d]
 wohl sie|setzen|mögen zu|tun den Beherrschten, und dies ist das Gerechte; wie denn nicht; nicht
μόνον ἄρα δίκαιόν ἐστιν κατὰ τὸν σὸν λόγον τὸ τοῦ κρείττονος συμφέρον ποιεῖν ἀλλὰ καὶ
 nur also gerecht ist gemäß den deinen Spruch das des Stärkeren Zuträgliche zu|tun sondern auch
τοῦναντίον, τὸ μὴ συμφέρον. τί λέγεις σὺ; ἔφη. ἃ σὺ λέγεις, ἔμοιγε δοκῶ· σκοπῶμεν δὲ
 das|Gegenteil, das nicht Zuträgliche. was sagst du; sagte. was du sagst, mir|ja scheine|ich· prüfen|wir aber
βέλτιον. οὐχ ὡμολόγηται τοὺς ἄρχοντας τοῖς ἀρχομένοις προστάττοντας ποιεῖν ἅττα ἐνίοτε
 besser. ist|nicht vereinbart die Herrschenden den Beherrschten befehlend zu|tun einiges mitunter
διαμαρτάνειν τοῦ ἑαυτοῖς βελτίστου, ἃ δ' ἂν προστάττωσιν οἱ ἄρχοντες δίκαιον εἶναι τοῖς
 zu|verfehlen des für|sich|selbst Besten, was aber wohl sie|befehlen die Herrschenden gerecht zu|sein den
ἀρχομένοις ποιεῖν; ταῦτ' οὐχ ὡμολόγηται; οἶμαι ἔγωγε, ἔφη. οἷου [339e] τοίνυν, ἦν δ'
 Beherrschten zu|tun; dies ist|nicht vereinbart; ich|meine ich|zumindest, sagte. meine also, sprach aber
ἐγώ, καὶ τὸ ἀσύμφορα ποιεῖν τοῖς ἄρχουσιν τε καὶ κρείττοσι δίκαιον εἶναι ὡμολογήσθαι σοι,
 ich, auch das nachteilige zu|tun den Herrschenden und den Stärkeren gerecht zu|sein vereinbart|zu|sein dir,
ὅταν οἱ μὲν ἄρχοντες ἄκοντες κακὰ αὐτοῖς προστάττωσιν, τοῖς δὲ δίκαιον εἶναι φῆς ταῦτα
 sooft die zwar Herrschenden unfreiwillig Schlechtessich|selbst befehlen, den aber gerecht zu|seinsagst dies

ποιεῖν ἃ ἐκεῖνοι προσέταξαν — ἄρα τότε, ὦ σοφώτατε Θρασύμαχε, οὐκ ἀναγκαῖον συμβαίνειν αὐτὸ
 zu|tun was jene befohlen — also dann, o weisester Thrasymachos, nicht notwendig sich|ereignen dies
 οὕτως, δίκαιον εἶναι ποιεῖν τούναντίον ἢ ὃ σὺ λέγεις; τὸ γὰρ τοῦ κρείττονος ἀσύμφορον
 gerade|so, gerecht zu|sein zu|tun das|Gegenteil als was du sagst; das denn des Stärkeren Nachteilige
 δήπου προστάττεται τοῖς ἥττοσιν ποιεῖν.
 wohl|doch wird|befohlen den Schwächeren zu|tun.

St. 340a

[Σωκράτης]: ναὶ μὰ Δί', ἔφη, ὦ Σώκρατες, ὁ Πολέμαρχος, σαφέστατά γε. ἐὰν σύ γ', ἔφη, αὐτῷ μαρτυρήσης,
 ja bei Zeus, sagte, o Sokrates, der Polemarchos, am|klarsten ja. wenn du ja, sagte, ihm bezeugen|mögest,
 ὁ Κλειτοφῶν ὑπολαβὼν. καὶ τί, ἔφη, δεῖται μάρτυρος; αὐτὸς γὰρ Θρασύμαχος ὁμολογεῖ τοὺς μὲν
 der Kleitophon antwortend. und was, sagte, bedarf eines|Zeugen; selbst denn Thrasymachos räumt|ein die zwar
 ἄρχοντας ἐνίοτε ἑαυτοῖς κακὰ προστάττειν, τοῖς δὲ δίκαιον εἶναι ταῦτα ποιεῖν. τὸ γὰρ τὰ
 Herrschenden mitunter sich|selbst Schlechtes zu|befehlen, den aber gerecht zu|sein dies zu|tun. das denn die
 κελευόμενα ποιεῖν, ὦ Πολέμαρχε, ὑπὸ τῶν ἀρχόντων δίκαιον εἶναι ἔθετο Θρασύμαχος. καὶ γὰρ τὸ
 Befohlenen zu|tun, o Polemarchos, von den Herrschenden gerecht zu|sein setzte Thrasymachos. und denn das
 τοῦ κρείττονος, ὦ Κλειτοφῶν, συμφέρον δίκαιον [340b] εἶναι ἔθετο. ταῦτα δὲ ἀμφοτέρω
 des Stärkeren, o Kleitophon, Zuträgliche gerecht zu|sein setzte. dies aber beide
 θέμενος ὡμολόγησεν αὐτῷ ἐνίοτε τοὺς κρείττους τὰ αὐτοῖς ἀσύμφορα κελεύειν τοὺς
 gesetzt|habend gestand wieder mitunter die Stärkeren die für|sich|selbst nachteiligen zu|befehlen die
 ἥττους τε καὶ ἀρχομένους ποιεῖν. ἐκ δὲ τούτων τῶν ὁμολογιῶν οὐδὲν μᾶλλον τὸ τοῦ
 Schwächeren und auch Beherrschten zu|tun. aus aber diesen der Eingeständnisse nichts mehr das des
 κρείττονος συμφέρον δίκαιον ἂν εἴη ἢ τὸ μὴ συμφέρον. ἀλλ', ἔφη ὁ Κλειτοφῶν, τὸ τοῦ
 Stärkeren Zuträgliche gerecht wohl wäre als das nicht Zuträgliche. aber, sagte der Kleitophon, das des|Stärkeren
 κρείττονος συμφέρον ἔλεγεν ὁ ἡγοῖτο ὁ κρείττων αὐτῷ συμφέρειν. τοῦτο ποιητέον
 Zuträgliche sagte er was|meinen|würde der Stärkere sich|selbst zuträglich zu|sein. dies zu|tun
 εἶναι τῷ ἥττονι, καὶ τὸ δίκαιον τοῦτο ἐτίθετο. ἀλλ' οὐχ οὕτως, ἢ δ' ὅς ὁ Πολέμαρχος,
 sei dem Schwächeren, und das Gerechte dies setzte|er. aber nicht so, sprach aber dieser der Polemarchos,
 ἐλέγετο. [340c] οὐδέν, ἦν δ' ἐγώ, ὦ Πολέμαρχε, διαφέρει, ἀλλ' εἰ νῦν οὕτω λέγει
 wurde|gesagt. nichts, sprach aber ich, o Polemarchos, macht|einen|Unterschied, aber wenn jetzt so sagt
 Θρασύμαχος, οὕτως αὐτοῦ ἀποδεχόμεθα. καὶ μοι εἶπέ, ὦ Θρασύμαχε· τοῦτο ἦν ὁ ἐβούλου λέγειν
 Thrasymachos, so sein wir|annehmen. und mir sage, o Thrasymachos. dies war was du|wolltest sagen
 τὸ δίκαιον, τὸ τοῦ κρείττονος συμφέρον δοκοῦν εἶναι τῷ κρείττονι, ἐάντε συμφέρη ἐάντε
 das Gerechte, das des des Zuträgliche scheinend zu|sein dem Stärkeren, sei|es|dass es|zuträglich|sei|es|dass
 μή; οὕτω σε φῶμεν λέγειν; ἥκιστα γε, ἔφη· ἀλλὰ κρείττω με οἶμαι καλεῖν τὸν
 nicht; so dich sollen|wir|sagen zu|reden; am|wenigsten ja, sagte. aber stärker mich meist|du zu|nennen den
 ἐξαμαρτάνοντα ὅταν ἐξαμαρτάνῃ; ἔγωγε, εἶπον, ὦμην σε τοῦτο λέγειν ὅτε τοὺς
 Verfehlenden wenn|immer er|verfehle; ich|zumindest, sagte|ich, meinte|ich dich dies zu|sagen als die
 ἄρχοντας ὡμολόγεις οὐκ ἀναμαρτήτους εἶναι ἀλλὰ τι καὶ ἐξαμαρτάνειν. συκοφάντης
 Herrschenden du|eingeräumt|hattest nicht fehlerlos zu|sein sondern auch etwas zu|verfehlen. Verleumder
 [340d] γὰρ εἶ, ἔφη, ὦ Σώκρατες, ἐν τοῖς λόγοις· ἐπεὶ αὐτίκα ἰατρὸν καλεῖς σὺ τὸν ἐξαμαρτάνοντα
 denn bist, sagte, o Sokrates, in den Reden. weil sogleich Arzt nennst du den Verfehlenden
 περὶ τοὺς κάμνοντας κατ' αὐτὸ τοῦτο ὃ ἐξαμαρτάνει; ἢ λογιστικόν, ὃς ἂν ἐν λογισμῷ
 bezüglich die Kranken gemäß gerade dies was er|verfehlt; oder Rechner, der wohl in Rechnung
 ἀμαρτάνῃ, τότε ὅταν ἀμαρτάνῃ, κατὰ ταύτην τὴν ἀμαρτίαν; ἀλλ' οἶμαι λέγομεν τῷ ῥήματι
 er|fehle, dann wenn er|fehle, gemäß dieser den Fehler; sondern ich|meine sagen|wir mit dem|Wort
 οὕτως, ὅτι ὁ ἰατρὸς ἐξήμαρτεν καὶ ὁ λογιστὴς ἐξήμαρτεν καὶ ὁ γραμματιστής· τὸ δ' οἶμαι
 so, dass der Arzt verfehlte und der Rechner verfehlte und der Schriftkundige. das aber ich|meine
 ἕκαστος τούτων, καθ' ὅσον τοῦτ' ἔστιν ὃ [340e] προσαγορεύομεν αὐτόν, οὐδέποτε ἀμαρτάνει.
 jeder von|diesen, gemäß soweit dies ist was wir|nennen ihn, niemals verfehlt.
 ὥστε κατὰ τὸν ἀκριβῆ λόγον, ἐπειδὴ καὶ σὺ ἀκριβολογῇ, οὐδεὶς τῶν δημιουργῶν ἀμαρτάνει.
 sodass gemäß den genauen Logos, weil auch du genau|sprichst, niemand der Handwerker verfehlt.
 ἐπιλείπουσιν γὰρ ἐπιστήμης ὁ ἀμαρτάνων ἀμαρτάνει, ἐν ᾧ οὐκ ἔστι δημιουργός· ὥστε
 bei|fehlender nämlich Kenntnis der Verfehlende verfehlt, in welchem nicht ist Handwerker. sodass
 δημιουργός ἢ σοφός ἢ ἄρχων οὐδεὶς ἀμαρτάνει τότε ὅταν ἄρχων ᾖ, ἀλλὰ πᾶς γ' ἂν
 Handwerker oder weise oder Herrscher niemand irrt dann wenn|immer Herrscher sei, aber jeder ja wohl
 εἶποι ὅτι ὁ ἰατρὸς ἤμαρτεν καὶ ὁ ἄρχων ἤμαρτεν.
 würde|sagen dass der Arzt verfehlte und der Herrscher verfehlte.

St. 341a

[Σωκράτης]: **τοιοῦτον** οὖν δὴ σοι καὶ ἐμὲ **ὑπόλαβε** νυνδὴ **ἀποκρίνεσθαι**· τὸ δὲ **ἀκριβέστατον** ἐκεῖνο **τυγχάνει**
so|ein also ja dir und mich nimm|an soeben zu|antworten· das aber **genau|este** jenes trifft|zu
ὄν, τὸν **ἄρχοντα**, καθ' ὅσον **ἄρχων ἐστίν**, μὴ **ἀμαρτάνειν**, μὴ **ἀμαρτάνοντα** δὲ τὸ αὐτῷ
seiend, den **Herrscher**, gemäß soweit **Herrscher** ist, nicht zu|irren, nicht **irrend** aber das sich|selbst
βέλτιστον **τίθεσθαι**, **τούτο** δὲ τῷ **ἀρχομένῳ** **ποιητέον**. ὥστε ὅπερ ἐξ **ἀρχῆς** **ἔλεγον**
Beste zu|setzen, dies aber dem **beherrscht|seienden** zu|tun|nötig. so|dass was|gerade aus **Anfang** sagte|ich
δίκαιον **λέγω**, τὸ τοῦ **κρείττονος** **ποιεῖν** **συμφέρον**. **εἶεν**, ἦν δ' ἐγώ, ὦ **Θρασύμαχε**· **δοκῶ** σοι
gerecht sage, das des **Stärkeren** zu|tun **Zuträgliche**. sei|es, sprach aber ich, o **Thrasymachos** schein|ich dir
συκοφαντεῖν; πάνυ μὲν οὖν, **ἔφη**. **οἶει** γάρ με ἐξ **ἐπιβουλῆς** ἐν τοῖς **λόγοις** **κακουργοῦντά** σε
zu|verleumden; sehr ja nun, sagte. meinst|du denn mich aus **Anschlags** in den **Reden** **böse|tuend** dich
ἐρέσθαι ὡς **ἡρόμην**; εὖ μὲν οὖν **οἶδα**, **ἔφη**. καὶ οὐδέν γέ σοι **πλέον** **ἔσται**· οὔτε [341b] γὰρ ἂν
zu|fragen wie ich|fragte; gut ja nun weiß|ich, sagte. und nichts ja dir **mehr** wird|sein· weder denn wohl
με **λάθοις** **κακουργῶν**, οὔτε μὴ **λαθῶν** **βιάσασθαι** τῷ **λόγῳ** **δύναιο**. οὐδέ γ'
mich unbemerkt|bleibest **böse|tuend**, weder nicht unbemerkt|geworden zu|zwingen der **Rede** könntest. auch|nicht ja
ἂν ἐπιχειρήσαιμι, ἦν δ' ἐγώ, ὦ **μακάριε**. ἀλλ' ἵνα μὴ αὐθις ἡμῖν **τοιοῦτον** **ἐγγένηται**, **διόρισαι**
wohl würde|versuchen, sprach aber ich, o **Selig**. aber damit nicht wieder uns **solches** entstehe, definiere
ποτέρως **λέγεις** τὸν **ἄρχοντά** τε καὶ τὸν **κρείττονα**, τὸν ὡς **ἔπος** **εἰπεῖν** ἢ τὸν **ἀκριβεῖ** **λόγῳ**,
wie sagst den **Herrscher** und auch den **Stärkeren**, den wie **Wort** zu|sagen oder den **genauen** **Rede**,
ὃ νυνδὴ **ἔλεγες**, οὗ τὸ **συμφέρον** **κρείττονος** **ὄντος** **δίκαιον** **ἔσται** τῷ **ἥττονι** **ποιεῖν**.
welches soeben sagtest, dessen das **Zuträgliche** des|**Stärkeren** seienden **gerecht** wird|sein dem **Schwächeren** zu|tun.
τὸν τῷ **ἀκριβεστάτῳ**, **ἔφη**, **λόγῳ** **ἄρχοντα** **ὄντα**. πρὸς ταῦτα **κακούργει** καὶ **συκοφάντει**, εἴ
den dem **genau|esten**, sagte, **Rede** **Herrscher** seiend. gegen diese **verübe|Schlechtes** und **verleumde**, wenn
τι **δύνασαι**—οὐδέν σου **παρίεμαι**—ἀλλ' οὐ μὴ **οἶός** τ' ἦς. **οἶει** [341c] γὰρ ἂν με,
etwas kannst— nichts deiner|asse|ich|vorbei—aber nicht nicht **im|stande** und **sei**est. meinst|du denn wohl mich,
εἶπον, οὕτω **μανῆναι** ὥστε **ξυρεῖν** **ἐπιχειρεῖν** **λέοντα** καὶ **συκοφαντεῖν** **Θρασύμαχον**; νῦν
sagte|ich, so **verrückt|werden** sodass **scheren** zu|versuchen **Löwen** und zu|verleumden **Thrasymachos**; jetzt
γούν, **ἔφη**, **ἐπεχείρησας**, οὐδὲν ὦν καὶ ταῦτα. ἄδην, ἦν δ' ἐγώ, τῶν **τοιοῦτων**. ἀλλ' εἰπέ
wenigstens, sagte, **hast|versucht**, nichts **seiend** und diese. genug, sprach aber ich, der **solcher**. aber sage
μοι· ὁ τῷ **ἀκριβεῖ** **λόγῳ** **ιατρός**, ὃν ἄρτι **ἔλεγες**, πότερον **χρηματιστής** **ἐστίν** ἢ τῶν **καμνόντων**
mir· der dem **genauen** **Rede** **Arzt**, den soeben sagtest, ob **Geldmann** ist oder der **krank|seienden**
θεραπευτής; καὶ **λέγε** τὸν τῷ **ὄντι** **ιατρὸν** **ὄντα**. τῶν **καμνόντων**, **ἔφη**, **θεραπευτής**. τί δὲ
Pfleger; und sage den dem **seienden** **Arzt** seienden. der **krank|seienden**, sagte, **Pfleger**. was aber
κυβερνήτης; ὁ ὀρθῶς **κυβερνήτης** **ναυτῶν** **ἄρχων** **ἐστίν** ἢ **ναύτης**; **ναυτῶν** **ἄρχων**. οὐδὲν
Steuermann; der richtig **Steuermann** der|**Seeleute** **Herrscher** ist oder **Seemann**; der|**Seeleute** **Herrscher**. nichts
[341d] **οἶμαι** **τοῦτο** **ὑπολογιστέον**, ὅτι **πλεῖ** ἐν τῇ **νηί**, οὐδ' **ἐστίν** **κλητέος** **ναύτης**· οὐ
ich|meine dies zu|berücksichtigen, dass fährt in der dem|**Schiff**, und|nicht ist zu|nennen **Seemann**· nicht
γὰρ κατὰ τὸ **πλεῖν** **κυβερνήτης** **καλεῖται**, ἀλλὰ κατὰ τὴν **τέχνην** καὶ τὴν τῶν **ναυτῶν** **ἀρχήν**.
denn gemäß das das|**Fahren** **Steuermann** wird|genannt, sondern gemäß die **Kunst** und die der **Seeleute** **Herrschaft**.
ἀληθῆ, **ἔφη**. οὐκοῦν **ἐκάστω** τούτων **ἔστιν** **τι** **συμφέρον**; πάνυ γε. οὐ καὶ ἡ **τέχνη**, ἦν δ'
wahr, sagte. demnach **jedem** dieser ist etwas **Zuträgliches**; sehr ja. nicht auch die **Kunst**, sprach aber
ἐγώ, ἐπὶ τούτῳ **πέφυκεν**, ἐπὶ τῷ τὸ **συμφέρον** **ἐκάστω** **ζητεῖν** τε καὶ **ἐκπορίζειν**; ἐπὶ τούτῳ,
ich, auf|hin diesem ist|geartet, auf|hin dem das **Zuträgliche** **jedem** zu|suchen und auch zu|verschaffen auf|hin diesem,
ἔφη. ἄρ' οὖν καὶ **ἐκάστη** τῶν **τεχνῶν** **ἐστίν** **τι** **συμφέρον** **ἄλλο** ἢ ὅτι **μάλιστα** **τελέαν** **εἶναι**;
sagte. also nun auch **jeder** der **Künste** ist etwas **Zuträgliches** **anderes** oder dass am|meisten **vollendet** zu|sein;
πῶς [341e] **τοῦτο** **ἐρωτᾷς**; ὥσπερ, **ἔφην** ἐγώ, εἴ με **ἔροιο** εἰ **ἐξαρκεῖ** **σώματι** **εἶναι**
wie dies fragst; gleichwie, sagte|ich ich, wenn mich würdest|fragen ob **genügt** dem|**Körper** zu|sein
σώματι ἢ **προσδεῖται** **τινος**, **εἴποιμ'** ἂν ὅτι **παντάπασι** μὲν οὖν **προσδεῖται**. διὰ ταῦτα καὶ
dem|**Körper** oder **bedarf** sich|eines würde|sagen wohl dass ganz|und|gar ja nun **bedarf**. wegen dieser auch
ἡ **τέχνη** **ἐστίν** ἢ **ιατρικὴ** νῦν **ὑῤῃρμένη**, ὅτι **σῶμά** **ἐστίν** **πονηρὸν** καὶ οὐκ **ἐξαρκεῖ** αὐτῷ
die **Kunst** ist die **ärztliche** jetzt **gefunden|seiend**, dass **Körper** ist **schlecht** und nicht **genügt** ihm
τοιούτῳ **εἶναι**. τούτῳ οὖν ὅπως **ἐκπορίζῃ** τὰ **συμφέροντα**, ἐπὶ τούτῳ **παρεσκευάσθη** ἡ **τέχνη**. ἦ
solchem zu|sein. diesem nun damit **verschaffe** die **Zuträglichen**, auf|hin diesem wurde|bereitet die **Kunst**. wohl
ὀρθῶς σοι **δοκῶ**, **ἔφην**, ἂν **εἰπεῖν** οὕτω **λέγων**, ἢ οὐ;
richtig dir **schein|ich**, sagte|ich, wohl zu|sagen so **sagend**, oder nicht;

St. 342a

[Σωκράτης]: ὀρθῶς, ἔφη. τί δὲ δῆ; αὐτὴ ἡ ἰατρικὴ ἐστὶν πονηρά, ἢ ἄλλη τις τέχνη ἐσθ' ὅτι richtig, sagte. was aber ja; selbst die ärztliche ist schlecht, oder andere irgendeine Kunst ist dass
 προσδεῖται τινος ἀρετῆς— ὥσπερ ὀφθαλμοὶ ὀψεως καὶ ὦτα ἀκοῆς καὶ διὰ ταῦτα ἐπ' bedarf irgend|einer Tugend— gleichwie Augen des|Sehens und Ohren des|Hörens und wegen dieser auf
 αὐτοῖς δεῖ τινος τέχνης τῆς τὸ συμφέρον εἰς αὐτὰ ταῦτα σκεψομένης τε καὶ ihnen ist|nötig irgend|einer Kunst die das Zuträgliche hin|zu sie|selbst diese prüfen|werdenden und auch
 ἐκποριούσης— ἄρα καὶ ἐν αὐτῇ τῇ τέχνῃ ἐνι τις πονηρία, καὶ δεῖ ἐκάστη τέχνη verschaffend— also auch in selbst|der der Kunst ist|in irgendeine Schlechtigkeit, und es|ist|nötig jeder Kunst
 ἄλλης τέχνης ἥτις αὐτῇ τὸ συμφέρον σκέπεται, καὶ τῇ σκοπούμενῃ ἑτέρας αὖ einer|anderen Kunst die|welche ihr|selbst das Zuträgliche wird|prüfen, und der untersuchend|seiende einer|anderen wieder
 τοιαύτης, καὶ τοῦτ' ἐστὶν ἀπέραντον; ἢ [342b] αὐτὴ αὐτῇ τὸ συμφέρον σκέπεται; ἢ οὔτε solcher, und dies ist unendlich; oder selbst sich|selbst das Zuträgliche wird|prüfen; oder weder
 αὐτῆς οὔτε ἄλλης προσδεῖται ἐπὶ τὴν αὐτῆς πονηρίαν τὸ συμφέρον σκοπεῖν· οὔτε γὰρ ihrer|selbst noch einer|anderen bedarf zur die ihrer|selbst Schlechtigkeit das Zuträgliche zu|prüfen· weder denn
 πονηρία οὔτε ἁμαρτία οὐδεμία οὐδεμιᾶ τέχνη πάρεστιν, οὐδὲ προσήκει τέχνη ἄλλω Schlechtigkeit noch Fehl keine keiner der|Kunst ist|bei, auch|nicht gehört|sich der|Kunst einem|anderen
 τὸ συμφέρον ζητεῖν ἢ ἐκείνῳ οὗ τέχνη ἐστίν, αὐτὴ δὲ ἀβλαβὴς καὶ ἀκέραιός ἐστιν ὀρθὴ das Zuträgliche zu|suchen als jenem dessen Kunst ist, selbst aber unschädlich und unversehrt ist richtig
 οὔσα, ἔωσπερ ἂν ἡ ἐκάστη ἀκριβὴς ὅλη ἤπερ ἐστίν; καὶ σκόπει ἐκείνῳ τῷ ἀκριβεῖ λόγῳ· seiend, solange|als wohl sei jede genau ganz die|gerade ist; und prüfe jenem dem genauen Rede·
 οὕτως ἢ ἄλλως ἔχει; οὕτως, ἔφη, φαίνεται. οὐκ [342c] ἄρα, ἦν δ' ἐγώ, ἰατρικὴ ἰατρικῇ so oder anders verhält|sich; so, sagte, zeigt|sich. nicht also, sprach aber ich, ärztliche der|ärztlichen
 τὸ συμφέρον σκοπεῖ ἀλλὰ σώματι. ναί, ἔφη. οὐδὲ ἵππικῇ ἵππικῇ ἀλλ' ἵπποις· οὐδὲ das Zuträgliche prüft sonderndem|Körper. ja, sagte. auch|nicht Reit|Kunst der|Reitkunst sondern Pferden· auch|nicht
 ἄλλη τέχνη οὐδεμία ἐαυτῇ— οὐδὲ γὰρ προσδεῖται— ἀλλ' ἐκείνῳ οὗ τέχνη ἐστίν. φαίνεται, andere Kunst keine sich|selbst—auch|nicht denn bedarf— sondern jenem dessen Kunst ist. zeigt|sich,
 ἔφη, οὕτως. ἀλλὰ μὴν, ὦ Θρασύμαχε, ἄρχουσιν γε αἱ τέχναι καὶ κρατοῦσιν ἐκείνου οὐπὲρ sagte, so. aber in|der|Tat, o Thrasymachos, herrschen ja die Künste und herrschen|über jenes dessen|gerade
 εἰσιν τέχναι. συνεχώρησεν ἐνταῦθα καὶ μάλα μόγις. οὐκ ἄρα ἐπιστήμη γε οὐδεμία τὸ τοῦ sind Künste. gab|nach hier und sehr kaum. nicht also Kenntnis ja keine das des
 κρείττονος συμφέρον σκοπεῖ οὐδ' ἐπιτάττει, ἀλλὰ τὸ τοῦ ἡττονός τε καὶ ἀρχομένου Stärkeren Zuträgliche prüft und|nicht befiehlt, sondern das des Geringeren und|auch und beherrscht|seienden
 ὑπὸ [342d] ἐαυτῆς. συνωμολόγησε μὲν καὶ ταῦτα τελευτῶν, ἐπεχείρει δὲ περὶ αὐτὰ μάχεσθαι· von ihr|selbst. gestand|ein zwar und dieses beendend, versuchte aber über diese zu|kämpfen·
 ἐπειδὴ δὲ ὠμολόγησεν, ἄλλο τι οὖν, ἦν δ' ἐγώ, οὐδὲ ἱατρὸς οὐδεὶς, καθ' ὅσον ἱατρός, nachdem aber räumte|er|ein, anderes etwas also, sprach aber ich, auch|nicht Arzt keiner, gemäß so|weit Arzt,
 τὸ τῷ ἱατρῷ συμφέρον σκοπεῖ οὐδ' ἐπιτάττει, ἀλλὰ τὸ τῷ κάμνοντι; ὠμολόγηται γὰρ ὁ das dem Arzt Zuträgliche prüft und|nicht befiehlt, sondern das dem Krankenden; ist|vereinbart denn der
 ἀκριβὴς ἱατρὸς σωμάτων εἶναι ἄρχων ἀλλ' οὐ χρηματιστής. ἢ οὐχ ὠμολόγηται; συνέφη. genaue Arzt der|Körper zu|sein Herrscher sondern nicht Geld|Mann. oder nicht ist|vereinbart; stimmte|zu.
 οὐκοῦν καὶ ὁ κυβερνήτης ὁ ἀκριβὴς ναυτῶν εἶναι ἄρχων ἀλλ' οὐ ναύτης; ὠμολόγηται. demnach und der Steuermann der genaue der|Seeleute zu|sein Herrscher sondern nicht Seemann; ist|vereinbart.
 [342e] οὐκ ἄρα ὁ γε τοιοῦτος κυβερνήτης τε καὶ ἄρχων τὸ τῷ κυβερνήτῃ συμφέρον nicht also der ja so|ein Steuermann und|auch und Herrscher das dem Steuermann Zuträgliche
 σκέπεται τε καὶ προστάξει, ἀλλὰ τὸ τῷ ναύτῃ τε καὶ ἀρχομένῳ. συνέφησε μόγις. wird|prüfen und|auch und wird|befehlen, sondern das dem Seemann und|auch und beherrscht|seienden. stimmte|zu kaum.
 οὐκοῦν, ἦν δ' ἐγώ, ὦ Θρασύμαχε, οὐδὲ ἄλλος οὐδεὶς ἐν οὐδεμιᾶ ἀρχῇ, καθ' ὅσον ἄρχων demnach, sprach aber ich, o Thrasymachos auch|nicht anderen niemand in keiner Herrschaft, gemäß so|weit Herrscher
 ἐστίν, τὸ αὐτῷ συμφέρον σκοπεῖ οὐδ' ἐπιτάττει, ἀλλὰ τὸ τῷ ἀρχομένῳ καὶ ᾧ ἂν ist, das für|sich|selbst Zuträgliche prüft und|nicht befiehlt, sondern das dem Beherrschten und welchem wohl
 αὐτὸς δημιουργῇ, καὶ πρὸς ἐκεῖνο βλέπων καὶ τὸ ἐκείνῳ συμφέρον καὶ πρέπον, καὶ λέγει selbst als|Handwerker|wirkt, und auf|hin jenes blickend und das jenem Zuträgliche und Angemessene, und sagt
 ἃ λέγει καὶ ποιεῖ ἃ ποιεῖ ἅπαντα. was sagt und tut was tut alles.

St. 343a

[Σωκράτης]: ἐπειδὴ οὖν ἐνταῦθα ἤμεν τοῦ λόγου καὶ πᾶσι καταφανὲς ἦν ὅτι ὁ τοῦ δικαίου λόγος εἰς als nun hier waren|wir des Gesprächs und allen offenkundig war dass der des Gerechten Spruch in

τοῦναντίον περιεστῆκει, ὁ Θρασύμαχος ἀντὶ τοῦ ἀποκρίνεσθαι, εἶπέ μοι, ἔφη, ὦ **Σώκρατες, τίτθ**
 das|Gegenteil war|umgekehrt, der **Thrasymachos** statt des zu|antworten, sage mir, sagte, o **Sokrates, Amme**
σοι ἔστιν; τί δέ; ἦν δ' ἐγώ· οὐκ ἀποκρίνεσθαι χρῆν μᾶλλον ἢ **τοιαῦτα ἐρωτᾷν**; ὅτι τοί σε,
 dir ist; was aber; sprach aber ich· nicht zu|antworten sollte mehr als **solches** zu|fragen; weil doch dich,
ἔφη, κορυζῶντα περιορᾷ καὶ οὐκ ἀπομύττει **δεόμενον**, ὅς γε αὐτῇ οὐδὲ **πρόβατα** οὐδὲ
 sagte, **schnupfend** übersieht und nichtputzt|die|Nase|edürftig|seienden, der ja selbst auch|nicht **Schafe** auch|nicht
ποιμένα γιννώσκεις. ὅτι δὴ τί μάλιστα; ἦν δ' ἐγώ. [343b] ὅτι **οἶει** τοὺς **ποιμένας** ἢ τοὺς
 Hirten kennst. dass ja was am|meisten; sprach aber ich. dass **meinst** die **Hirten** oder die
βουκόλους τὸ τῶν **προβάτων** ἢ τὸ τῶν **βοῶν ἀγαθὸν σκοπεῖν καὶ παχύνειν** αὐτοὺς καὶ **θεραπεύειν**
 Rinder|hirten das der **Schafe** oder das der **Rinder Gute** zu|prüfen und **mästen** sie und **pflügen**
πρὸς ἄλλο τι βλέποντας ἢ τὸ τῶν **δεσποτῶν ἀγαθὸν** καὶ τὸ αὐτῶν, καὶ δὴ καὶ τοὺς ἐν ταῖς
 auf|hin **anderes** etwas **blickend** als das der **Herren Gute** und **daseigene**|ihre, und ja auch die in den
πόλεσιν ἄρχοντας, οἳ ὡς ἀληθῶς **ἄρχουσιν**, ἄλλως πως **ἡγῇ διανοεῖσθαι** πρὸς τοὺς
Städten Herrschenden, die wie wahrhaft **herrschen**, anders irgendwie **meinst** zu|denken gegenüber die
ἀρχομένους ἢ ὥσπερ ἄν τις πρὸς **πρόβατα διατεθείη**, καὶ **ἄλλο τι σκοπεῖν** αὐτοὺς
Beherrschten als gleich wie wohl irgend|einer gegenüber **Schafen** **eingestellt**|wäre, und **anderes** etwas zu|prüfen sie
διὰ νυκτὸς καὶ ἡμέρας ἢ τοῦτο, ὅθεν [343c] αὐτοὶ **ὠφελησονται**. καὶ οὕτω πόρρω εἴ περὶ
 durch **der**|Nacht und **des**|Tages als dieses, wovon sie|selbst **werden**|profitieren. und so weit **bist** über
τε τοῦ δικαίου καὶ δικαιοσύνης καὶ ἀδίκου **τε καὶ ἀδικίας**, ὥστε **ἀγνοεῖς**
 und|auch des **Gerechten** und **Gerechtigkeit** und **des**|Ungerechten und|auch und **der**|Ungerechtigkeit, so dass du|weißt|nicht
ὅτι ἡ μὲν δικαιοσύνη καὶ τὸ δίκαιον ἀλλότριον ἀγαθὸν τῷ **ὄντι**, τοῦ **κρείττονός** **τε καὶ**
 dass die zwar **Gerechtigkeit** und das **Gerechte fremdes Gut** in|Wahrheit **des**, Stärkeren und|auch und des
ἄρχοντος συμφέρον, οἰκεία δὲ τοῦ πειθομένου **τε καὶ ὑπηρετοῦντος βλάβη**, ἡ δὲ **ἀδικία**
Herrschers **Zuträgliches**, **eigen** aber des **Gehorchenden** und|auch und **Dienenden Schaden**, die aber **Ungerechtigkeit**
τοῦναντίον, καὶ **ἄρχει** τῶν ὡς ἀληθῶς **εὐθικῶν** **τε καὶ δικαίων**, οἳ δ' **ἀρχόμενοι**
das|Gegenteil, und **herrscht** der wie wahrhaft **Gutmütigen** und|auch und **Gerechten**, die aber **beherrscht**|seienden
ποιοῦσιν τὸ ἐκείνου **συμφέρον κρείττονος ὄντος**, καὶ **εὐδαίμονα** ἐκείνον **ποιοῦσιν ὑπηρετοῦντες**
machen das dessen **Zuträgliche** **des**|Stärkeren **seienden**, und **glücklich** jenen **machen** **dienend**
αὐτῷ, [343d] ἑαυτοὺς δὲ οὐδ' ὅπως τι οὐκ ἀποκρίνεσθαι δέ, ὦ **εὐθέστατε Σώκρατες**, οὕτως ἂν **χρή**,
 ihm, sich|selbst aber auch|nicht irgendwie. zu|betrachten aber, o **naivster Sokrates**, so **nötig**,
ὅτι δίκαιος ἀνὴρ ἀδίκου πανταχοῦ ἔλαττον ἔχει. πρῶτον μὲν ἐν τοῖς πρὸς ἀλλήλους
 dass **gerechter Mann** **des**|Ungerechten überall **weniger** hat. zuerst zwar in den gegenüber einander
συμβολαίοις, ὅπου ἂν ὁ **τοιοῦτος** τῷ **τοιούτῳ κοινωνήσῃ**, οὐδαμοῦ ἂν **εὖροις** ἐν τῇ **διαλύσει**
Verträgen, wo wohl der **solche** dem **solchen** **teilhabe**, nirgendwo wohl **würdest**|finden in der **Auflösung**
τῆς κοινωνίας πλέον ἔχοντα τὸν δίκαιον τοῦ ἀδίκου ἀλλ' **ἔλαττον**· ἔπειτα ἐν τοῖς πρὸς
 der **Gemeinschaft** **mehr** habend den **Gerechten** des **Ungerechten** sondern **weniger**· danach in den gegenüber
τὴν πόλιν, ὅταν τέ **τινες εἰσφοραὶ ᾧσιν**, ὁ μὲν **δίκαιος** ἀπὸ τῶν **ἴσων πλέον εἰσφέρει**,
 der **Stadt**, wenn|immer und|auch einige **Abgaben** **seien**, der zwar **Gerechte** von den **Gleichen** **mehr** **zahlt**|ein,
ὁ δ' ἔλαττον, ὅταν **τε λήψεις**, ὁ [343e] μὲν οὐδέν, ὁ δὲ **πολλὰ κερδαίνει**. καὶ γὰρ
 der aber **weniger**, wenn|immer und|auch **Einnahmen**, der zwar nichts, der aber **vieles** **gewinnt**. und denn
ὅταν ἀρχὴν **τινα ἄρχῃ** **ἐκάτερος**, τῷ μὲν **δικαίῳ ὑπάρχει**, καὶ εἰ **μηδεμία ἄλλη ζημία**,
 wenn|immer **Amt** irgendein **führe** **jeder**|von|beiden, dem zwar **Gerechten** **ergibt**|sich, auch wenn keine **andere Strafe**,
τά γε οἰκεία δι' ἀμέλειαν μοχθηροτέρως ἔχειν, ἐκ δὲ τοῦ **δημοσίου** **μηδὲν ὠφελεῖσθαι** διὰ
 die ja **eigenen** durch **Nachlässigkeit** schlechter zu|haben, aus aber des **Gemeinwesens** nichts zu|nutzen durch
τὸ δίκαιον εἶναι, πρὸς δὲ τούτοις **ἀπεχθέσθαι** τοῖς **τε οἰκείοις** καὶ τοῖς **γνωρίμοις**,
 das **Gerechte** zu|sein, gegenüber aber diesen **verhasst**|sein den und|auch **Angehörigen** und den **Bekannten**,
ὅταν μηδὲν ἐθέλῃ αὐτοῖς ὑπηρετεῖν παρὰ τὸ **δίκαιον**· τῷ δὲ **ἀδίκῳ πάντα** τούτων
 wenn|immer nichts **wolle** ihnen **dienen** wider das **Gerechte**· dem aber **Ungerechten** **alles** dieser
τάναντία ὑπάρχει.
 die|Gegenteile **ergibt**|sich.

St. 344a

[Σωκράτης]: **λέγω** γὰρ ὅνπερ **νυνδὴ ἔλεγον**, τὸν **μεγάλα δυνάμενον πλεονεκτεῖν**· τοῦτον οὖν **σκοπεῖ**,
 ich|sage denn den|gerade soeben **sagte**|ich, den **groß** **vermögenden** zu|übertreffen· diesen also **betrachte**,
εἴπερ βούλει κρίνειν ὅσω **μᾶλλον συμφέρει** ἰδίᾳ αὐτῷ **ἄδικον εἶναι** ἢ τὸ **δίκαιον**.
 wenn|wirklich **willst** zu|beurteilen um|wieviel mehr **nützt** für|sich ihm|selbst **ungerechter** zu|sein als das **Gerechte**.
πάντων δὲ ῥᾶστα μαθήσῃ, ἐὰν ἐπὶ τὴν **τελεωτάτην ἀδικίαν** **ἔλθῃς**, ἢ τὸν μὲν
 von|allem aber am|leichtesten **wirst**|lernen, wenn zu der **vollendetsten** **Ungerechtigkeit** **kommst**, die den zwar

ἀδικήσαντα εὐδαιμονέστατον ποιεῖ, τοὺς δὲ ἀδικηθέντας καὶ ἀδικῆσαι οὐκ ἂν
 Unrecht|getan|habenden glücklichsten macht, die aber Unrecht|erlitten|habenden und Unrecht|tun nicht wohl
 ἐθέλοντας ἀθλιωτάτους. ἔστιν δὲ τοῦτο τυραννίς, ἢ οὐ κατὰ σμικρὸν τάλλότρια καὶ λάθρα
 Wollenden elendigsten. ist aber dies Tyrannis, die nicht in Kleinheit die|fremden|Dinge und heimlich
 καὶ βία ἀφαιρεῖται, καὶ ἱερὰ καὶ ὅσια καὶ ἴδια καὶ δημόσια, ἀλλὰ συλλήβδην·
 und mit|Gewalt beraubt, und Heiliges und Göttlich|Erlaubtes und privates und öffentliches, aber insgesamt·
 [344b] ὧν ἐφ' ἐκάστῳ μέρει ὅταν τις ἀδικήσας μὴ λάθῃ, ζημιούται τε καὶ
 deren auf jedem Teil wann|immer|jemand Unrecht|getan|habend nicht|verborgen|bleibewird|bestraft und auch
 ὀνειδίῃ ἔχει τὰ μέγιστα— καὶ γὰρ ἱερόσυλοι καὶ ἀνδραποδισταὶ καὶ τοιχωρύχοι καὶ
 Schmähungen hat die größten— und denn Tempel|Räuber und Menschen|Versklaver und Wand|Einbrecher und
 ἀποστερηταὶ καὶ κλέπται οἱ κατὰ μέρη ἀδικοῦντες τῶν τοιούτων κακουργημάτων καλοῦνται—
 Berauber und Diebe die nach Teilen Unrecht|tuend der solchen Übeltaten werden|genannt—
 ἐπειδὴν δὲ τις πρὸς τοῖς τῶν πολιτῶν χρήμασιν καὶ αὐτοὺς ἀνδραποδισάμενος δουλώσεται,
 sobald aber jemand zu den der Bürger Gütern und sie|selbst versklavt|habend versklave,
 ἀντὶ τούτων τῶν αἰσχυρῶν ὀνομάτων εὐδαίμονες καὶ μακάριοι [344c] κέκληνται, οὐ μόνον
 anstatt dieser der schändlichen Namen Glücklichen und Seligen sind|genannt|worden nicht nur
 ὑπὸ τῶν πολιτῶν ἀλλὰ καὶ ὑπὸ τῶν ἄλλων ὅσοι ἂν πύθωνται αὐτὸν τὴν ὅλην ἀδικίαν
 von den Bürgern sondern auch von den anderer so|viele wohl|erfahren|mögen ihn die ganze Ungerechtigkeit
 ἡδίκηκότα· οὐ γὰρ τὸ ποιεῖν τὰ ἄδικα ἀλλὰ τὸ πάσχειν φοβούμενοι ὀνειδίζουσιν
 Unrecht|getan|habend nicht denn das tun die ungerechten|Dinge sondern das erleiden sich|fürchtend schmähen|sie
 οἱ ὀνειδίζοντες τὴν ἀδικίαν. οὕτως, ὃ Σώκρατες, καὶ ἰσχυρότερον καὶ ἐλευθεριώτερον καὶ
 die schmähenden die Ungerechtigkeit. so, o Sokrates, auch stärker und freier und
 δεσποτικώτερον ἀδικία δικαιοσύνης ἔστιν ἱκανῶς γιγνομένη, καὶ ὅπερ ἐξ ἀρχῆς
 herrscher Ungerechtigkeit|der|Gerechtigkeit ist hinreichend entstehend, und welches|gerade aus Anfang
 ἔλεγον, τὸ μὲν τοῦ κρείττονος συμφέρον τὸ δίκαιον τυγχάνει ὄν, τὸ δ' ἄδικον ἑαυτῷ
 sagte|ich, das zwar des Stärkeren Zuträgliche das Gerechte trifft|zu seiend, das aber Unrechte sich|selbst
 λυσιτελοῦν τε καὶ συμφέρον. ταῦτα [344d] εἰπὼν ὁ Θρασύμαχος ἐν νῷ εἶχεν ἀπιέναι,
 Vorteil|bringend und auch zuträglich. dies gesagt|habend der Thrasymachos in Sinn hatte weg|zu|gehen,
 ὥσπερ βαλανεὺς ἡμῶν καταντλήσας κατὰ τῶν ὠτων ἄθρόον καὶ πολὺν τὸν λόγον· οὐ μὴν
 gleichwie Bademeister unser übergossen|habend gegen die Ohren massenhaft und viel den Vortrag nicht freilich
 εἴασάν γε αὐτὸν οἱ παρόντες, ἀλλ' ἠνάγκασαν ὑπομεῖναι τε καὶ παρασχεῖν τῶν εἰρημένων
 ließen ja ihn die Anwesenden, sondern zwangen standzuhalten und auch dar|zu|bieten der gesagt|seienden
 λόγον. καὶ δὴ ἔγωγε καὶ αὐτὸς πάνυ ἐδεόμην τε καὶ εἶπον· ὃ δαιμόνιε Θρασύμαχε, οἶον
 Rede. und ja ich|zumindest und selbst sehr bedurftel|ich und auch sagte· o du|Wunderliche Thrasymachos, was|für
 ἐμβαλὼν λόγον ἐν νῷ ἔχεις ἀπιέναι πρὶν διδάξαι ἱκανῶς ἢ μαθεῖν εἴτε οὕτως εἴτε
 eingeworfen|habend Rede im Sinn hast weg|zu|gehen bevor zu|lehren hinreichend oder zu|lernen sei|es so sei|es
 ἄλλως ἔχει; [344e] ἢ σμικρὸν οἶε ἐπιχειρεῖν πρᾶγμα διορίζεσθαι ὅλου βίου
 anders verhält|es|sich; oder gering meinst|du zu|unternehmen Sache abzugrenzen|sich des Lebens
 διαγωγῇ, ἢ ἂν διαγόμενος ἕκαστος ἡμῶν λυσιτελεστάτην ζωὴν ζῶν; ἐγὼ γὰρ
 Lebens|Führung, worin wohl sein|Leben|verbringend jeder von|uns gewinn|bringend ste Lebens|weise lebte; ich denn
 οἶμαι, ἔφη ὁ Θρασύμαχος, τοῦτι ἄλλως ἔχειν; ἔοικας, ἦν δ' ἐγώ— ἦτοι ἡμῶν γε οὐδὲν
 meine, sagte der Thrasymachos, dies|hier anders sich|verhält|du|scheinst, sprach aber ich— entweder unser ja nichts
 κηδεσθαι, οὐδέ τι φροντίζειν εἴτε χεῖρον εἴτε βέλτιον βιωσόμεθα ἀγνοοῦντες ὃ σὺ φῆς
 sich|kümmern, und|nicht etwas bedenken sei|es schlechter sei|es besser werden|wir|leben unwissend was du sagst
 εἰδέναι.
 gewusst|zu|haben.

St. 345a

[Σωκράτης]: ἀλλ', ὡγαθέ, προθυμοῦ καὶ ἡμῖν ἐνδείξασθαι— οὗτοι κακῶς σοι κείσεται ὅτι ἂν ἡμᾶς
 aber, guter, sei|eifrig und uns zu|zeigen— keineswegs schlecht dir wird|es|ergehen dass wohl uns
 τοσοῦσδε ὄντας εὐεργετήσης— ἐγὼ γὰρ δὴ σοι λέγω τό γ' ἐμὸν, ὅτι οὐ πείθομαι
 so|viele seiend du|wohl|wohl|tun|mögest—ich denn ja dir sage das ja meine, dass nicht|lasse|ich|mich|überzeugen
 οὐδ' οἶμαι ἀδικίαν δικαιοσύνης κερδαλεώτερον εἶναι, οὐδ' εἰάν τις αὐτὴν καὶ
 und|nicht meine|ich Ungerechtigkeit|der|Gerechtigkeit gewinn|reicher zu|sein, auch|nicht wenn lässt jemand sie und
 μὴ διακωλύη πράττειν ἃ βούλεται. ἀλλ', ὡγαθέ, ἔστω μὲν ἄδικος, δυνάσθω δὲ ἀδικεῖν ἢ τῷ
 nicht hindere|er tun was er|will. aber, guter, sei zwar ungerecht, vermöge aber Unrecht|tun oder durch
 λανθάνειν ἢ τῷ διαμάχεσθαι, ὅμως ἐμέ γε οὐ πείθει ὥς ἔστι τῆς δικαιοσύνης
 verborgen|bleiben oder durch entgegen|kämpfen, dennoch mich ja nicht überzeugt dass es|ist der Gerechtigkeit

κερδαλέωτερον. ταῦτ' οὖν [345b] καὶ ἕτερος ἴσως τις ἡμῶν πέπονθεν, οὐ μόνος ἐγώ·
gewinn|reicherer. dies also auch ein|anderer vielleicht jemand von|uns hat|erfahren, nicht allein ich·
πεῖσον οὖν, ὦ μακάριε, ἱκανῶς ἡμᾶς ὅτι οὐκ ὀρθῶς βουλευόμεθα δικαιοσύνην ἀδικίας
überzeuge also, o Seliger, hinreichend uns dass nicht richtig beraten|wir|uns Gerechtigkeit der|Ungerechtigkeit
περὶ πλείονος ποιούμενοι. καὶ πῶς, ἔφη, σὲ πείσω; εἰ γὰρ οἷς νυνδὴ ἔλεγον μὴ
um mehr haltend. und wie, sagte, dich werde|ich|überzeugen, wenn denn wodurch soeben sagte|ich nicht
πέπεισαι, τί σοι ἔτι ποιήσω; ἢ εἰς τὴν ψυχὴν φέρων ἐνθῶ τὸν λόγον; μὰ Δί',
bist|du|überzeugt, was dir noch werde|ich|tun; oder in die Seele tragend soll|ich|hineinlegen den Logos; bei Zeus,
ἦν δ' ἐγώ, μὴ σύ γε· ἀλλὰ πρῶτον μὲν, ἃ ἂν εἴπης, ἔμμενε τούτοις, ἢ ἐὰν
sprach aber ich, nicht du ja· sondern zuerst am|meisten, was wohl sagest, bleibe bei|diesen, oder wenn
μετατιθῇ, φανερώς μετατίθεσο καὶ ἡμᾶς μὴ ἐξαπάτα. νῦν δὲ ὄρᾳς, ὦ Θρασύμαχε— ἔτι γὰρ
du|verschiebst, offenbar verschiebe|dich und uns nicht täusche. jetzt abersiehst|du, o Thrasymachos—noch denn
[345c] τὰ ἔμπροσθεν ἐπισκεψώμεθα— ὅτι τὸν ὡς ἀληθῶς ἱατρὸν τὸ πρῶτον ὀριζόμενος τὸν ὡς
die vorher wollen|wir|prüfen— dass den wie wahrhaft Arzt das zuerst festlegend den wie
ἀληθῶς ποιμένα οὐκέτι ὧου δεῖν ὕστερον ἀκριβῶς φυλάξαι, ἀλλὰ πιαίνειν οἷε
wahrhaft Hirten nicht|mehr meinst|du nötig|zu|sein später genau zu|wahren, sondern mästen meinst|du
αὐτὸν τὰ πρόβατα, καθ' ὅσον ποιμὴν ἐστίν, οὐ πρὸς τὸ τῶν προβάτων βέλτιστον βλέποντα
ihn die Schafe, gemäß wie|weit Hirte ist, nicht auf das der Schafe Beste blickend
ἀλλ', ὥσπερ δαιτυμόνα τινὰ καὶ μέλλοντα ἐστιάσεσθαι, πρὸς τὴν εὐωχίαν, ἢ αὖ πρὸς τὸ
sondern, gleichwie Tisch|Gast einen und bevorstehend zu|schmausen, auf die Bewirtung, oder wieder auf das
ἀποδόσθαι, [345d] ὥσπερ χρηματιστὴν ἀλλ' οὐ ποιμένα. τῇ δὲ ποιμενικῇ οὐ δήπου ἄλλου
zu|verkaufen, gleichwie Geld|Mann sondern nicht Hirten. der aber Hirten|Kunst nicht wohl eines|anderen
τοῦ μέλει ἢ ἐφ' ᾧ τέτακται, ὅπως τούτῳ τὸ βέλτιστον ἐκποριεῖ— ἐπεὶ τὰ γε
irgendeines liegt|am|Herzen als auf dem|was gesetzt|ist, wie diesem das Beste verschafft— da die ja
αὐτῆς ὥστ' εἶναι βελτίστη ἱκανῶς δήπου ἐκπεπόρισται, ἕως γ' ἂν μηδὲν ἐνδέη τοῦ
ihrer|selbst so|dass zu|sein sehr|gut hinreichend wohl ist|verschafft, solange ja wohl nichts mangle des
ποιμενικῇ εἶναι— οὕτω δὲ ὧμην ἐγῶγε νυνδὴ ἀναγκαῖον εἶναι ἡμῖν ὁμολογεῖν πᾶσαν
Hirten|Kunst zu|sein— so aber meinte|ich|ich|zumindest eben notwendig zu|sein uns zu|zugestehen jede
ἀρχήν, καθ' ὅσον ἀρχή, μηδενὶ ἄλλῳ τὸ βέλτιστον σκοπεῖσθαι ἢ ἐκείνῳ, τῷ ἀρχομένῳ
Herrschaft, gemäß wie|weit Herrschaft, keinem anderen das Beste zu|bedenken als jenem, dem Beherrschten
[345e] τε καὶ θεραπευομένῳ, ἐν τε πολιτικῇ καὶ ιδιωτικῇ ἀρχῇ. σὺ δὲ τοὺς ἄρχοντας ἐν ταῖς
und auch Gepflegten, in und politischen und privaten Herrschaft. du aber die Herrscher in den
πόλεσιν, τοὺς ὡς ἀληθῶς ἄρχοντας, ἐκόντας οἷε ἄρχειν; μὰ Δί' οὐκ, ἔφη, ἀλλ' εὖ οἶδα.
Städten, die wie wahrhaft Herrschenden, willige meinst|du zu|herrschen; bei Zeus nein, sagte, sondern gut weiß|ich.

St. 346a

[Σωκράτης]: τί δέ, ἦν δ' ἐγώ, ὦ Θρασύμαχε; τὰς ἄλλας ἀρχὰς οὐκ ἐννοεῖς ὅτι οὐδεὶς ἐθέλει ἄρχειν
was aber, sprach aber ich, o Thrasymachos; die anderen Ämter nicht bedenkst|du dass niemand will zu|herrschen
ἐκόν, ἀλλὰ μισθὸν αἰτοῦσιν, ὡς οὐχὶ αὐτοῖσιν ὠφελίαν ἐσομένην ἐκ τοῦ ἄρχειν ἀλλὰ
willig, sondern Lohn fordern, da keineswegs ihnen Nutzen sein|werdenden aus dem Herrschen sondern
τοῖς ἀρχομένοις; ἐπεὶ τοσόνδε εἰπέ· οὐχὶ ἐκάστην μέντοι φάμεν ἐκάστοτε τῶν τεχνῶν τούτῳ
den Beherrschten; denn so|viel sprich· nicht jede doch sagen|wir jedes|Mal der Künste diesem
ἐτέραν εἶναι, τῷ ἐτέραν τὴν δύναμιν ἔχειν; καί, ὦ μακάριε, μὴ παρὰ δόξαν ἀποκρίνου, ἵνα
andere zu|sein, dem andere die Fähigkeit zu|haben; und, o Seliger, nicht gegen Meinung antworte, damit
τι καὶ περαίνωμεν. ἀλλὰ τούτῳ, ἔφη, ἐτέρα. οὐκοῦν καὶ ὠφελίαν ἐκάστη τούτων ἰδίαν
etwas auch vollenden|wir. aber diesem, sagte, eine|andere. demnach und Nutzen jede dieser eigenen
τινὰ ἡμῖν παρέχεται ἀλλ' οὐ κοινήν, οἷον ἱατρικὴ μὲν ὑγίειαν, κυβερνητικὴ δὲ
irgendeinen uns gewährt sondern nicht gemeinsamen, zum|Beispiel ärztliche zwar Gesundheit|steuerungs|Kunst aber
σωτηρίαν ἐν τῷ πλεῖν, καὶ αἱ ἄλλαι οὕτω; πάνυ γε. οὐκοῦν [346b] καὶ μισθωτικὴ μισθόν; αὕτη
Rettung in dem Segeln, und die anderen so; sehr ja. demnach auch Lohn|Kunst Lohn; diese
γὰρ αὐτῆς ἡ δύναμις· ἢ τὴν ἱατρικὴν σὺ καὶ τὴν κυβερνητικὴν τὴν αὐτὴν καλεῖς; ἢ ἐάν περ
denn ihrer die Kraft· oder die ärztliche du und die Steuerungs|Kunst die dieselbe nennst; oder wenn|nur
βούλη ἀκριβῶς διορίζειν, ὥσπερ ὑπέθου, οὐδέν τι μᾶλλον, ἐὰν τις κυβερνῶν ὑγιᾶς
willst genau abgrenzen, so|wie unterstellt|hast, nichts etwas mehr, wenn jemand steuernd gesund
γίγνηται διὰ τὸ συμφέρον αὐτῷ πλεῖν ἐν τῇ θαλάττῃ, ἕνεκα τούτου καλεῖς μᾶλλον αὐτὴν
werde wegen das Zuträgliche ihm zu|segeln in der Meer, um|willen dessen nennst mehr sie
ἱατρικὴν; οὐ δῆτα, ἔφη. οὐδέ γ', οἶμαι, τὴν μισθωτικὴν, ἐὰν ὑγιαίνει τις μισθαρνῶν. οὐ
ärztliche; nicht gewiss, sagte. auch|nicht ja, ich|meine, die Lohn|Kunst, wenn gesund|sei jemand Lohn|verdienend nicht

δῆτα. τί δέ; τὴν **ιατρικὴν μισθαρνητικὴν**, ἐὰν **ἰώμενός** τις **μισθαρνή**; οὐκ [346c] **ἔφη**. οὐκοῦν
gewiss.was aber; die **ärztliche Lohn|verdienerische** wenn **heilend** jemand **Lohn|verdiene**; nicht **sagte**. demnach
τὴν γε ὠφελίαν ἐκάστης τῆς τέχνης ἰδίαν ὠμολογήσαμεν εἶναι; ἔστω, **ἔφη**. ἦντινα ἄρα **ὠφελίαν**
die ja **Nutzen** jeder der **Kunst eigene** haben|wir|zugestander zu|sein; sei|es, **sagte**. welchen also **Nutzen**
κοινῇ ὠφελοῦνται πάντες οἱ δημιουργοί, δῆλον ὅτι κοινῇ τινι τῷ αὐτῷ προσχρῶμενοι
gemeinsam **profitieren** alle die **Handwerker**, **klar** dass **gemeinsame** in einem|gewiss dem selben **sich|bedienend**
ἀπ' ἐκείνου ὠφελοῦνται. **ἔοικεν**, **ἔφη**. **φαμὲν δέ γε τὸ μισθὸν ἀρνυμένους ὠφελεῖσθαι τοὺς**
von jenem **profitieren**. es|scheint, **sagte**. sagen|wir aber ja den **Lohn** **erlangend** zu|profitieren die
δημιουργοὺς ἀπὸ τοῦ προσχρῆσθαι τῇ μισθωτικῇ τέχνῃ γίνεσθαι αὐτοῖς. **συνέφη** μόγις. [346d]
Handwerker von des **sich|zu|bedienen** der **Lohn|Kunst** **Kunst** zu|werden ihnen. **stimmt** |zu **kaum**.
οὐκ ἄρα ἀπὸ τῆς αὐτοῦ τέχνης ἐκάστῳ αὕτη ἡ ὠφελία ἐστίν, ἡ τοῦ μισθοῦ λήψις, ἀλλ', εἰ
nicht also von der seiner|selbst **Kunst** jedem dieser die **Nutzen** ist, die des **Lohnes Erhalt**, sondern, wenn
δεῖ ἀκριβῶς σκοπεῖσθαι, ἡ μὲν ἱατρικὴ ὑγίειαν ποιεῖ, ἡ δὲ μισθαρνητικὴ μισθόν, καὶ ἡ μὲν
nötig|ist genau zu|prüfen, die zwar **ärztliche Gesundheit** macht, die aber **Lohn|verdienerische Lohn**, und die zwar
οἰκοδομικὴ οἰκίαν, ἡ δὲ μισθαρνητικὴ αὐτῇ ἐπομένῃ μισθόν, καὶ αἱ ἄλλαι πᾶσαι οὕτως τὸ
Bau|Kunst **Haus**, die aber **Lohn|verdienerische** ihr **folgend Lohn**, und die **anderen** alle so das
αὐτῆς ἐκάστη ἔργον ἐργάζεται καὶ ὠφελεῖ ἐκεῖνο ἐφ' ᾧ τέτακται. ἐὰν δὲ μὴ **μισθὸς** αὐτῇ
ihrer|selbst jede **Werk** wirkt und nützt jenes auf|hinworan ist|eingesetzt, wenn aber nicht **Lohn** ihr
προσγίγνηται, ἔσθ' ὅτι ὠφελεῖται ὁ δημιουργὸς ἀπὸ τῆς τέχνης; οὐ φαίνεται, ἔφη. ἄρ' [346e] οὖν
hinzu|komme, ist dass **profitiert** der **Handwerker** von der **Kunst**; nicht zeigt|sich, **sagte**. etwa nun
οὐδ' ὠφελεῖ τότε, ὅταν προῖκα ἐργάζεται; οἶμαι ἔγωγε. οὐκοῦν, ᾧ **Θρασύμαχε**, τοῦτο
auch|nicht nützt dann, wenn|immer kostenlos **arbeitet**; ich|meine ich|zumind. demnach, o **Thrasymachos**, dies
ἤδη δῆλον, ὅτι οὐδεμία τέχνη οὐδὲ ἀρχὴ τὸ αὐτῇ ὠφέλιμον παρασκευάζει, ἀλλ',
schon **klar**, dass **keine Kunst** auch|nicht **Herrschaft** das ihr|selbst **Nützliche** stellt|bereit, sondern,
ὅπερ πάλαι ἐλέγομεν, τὸ τῷ ἀρχομένῳ καὶ παρασκευάζει καὶ ἐπιτάττει, τὸ ἐκείνου
gerade|das|was früher **sagten|wir**, das dem **Beherrscht|seienden** und **stellt|bereit** und **befiehlt**, das jenes
συμφέρον ἥττονος ὄντος σκοποῦσα, ἀλλ' οὐ τὸ τοῦ κρείττονος.
Zuträgliche **geringer** seienden **prüfend**, sondern nicht das des **Stärkeren**.

St. 347a

[Σωκράτης]: διὰ δὴ ταῦτα ἔγωγε, ᾧ **φίλε Θρασύμαχε**, καὶ ἄρτι **ἔλεγον** μηδένα **ἐθέλιν ἐκόντα ἄρχειν**
wegen ja dieser ich|zumind. o **Freund Thrasymachos**, auch so eben **sagte** ich **keinen** zu|wollen **freiwillig** zu|herrschen
καὶ τὰ ἀλλότρια κακὰ μεταχειρίζεσθαι ἀνорθοῦντα, ἀλλὰ μισθὸν αἰτεῖν, ὅτι ὁ μέλλων καλῶς
und die **fremden Übel** zu|handhaben **auf|richtend**, sondern **Lohn** zu|fordern, weil der **beabsichtigend** gut
τῇ τέχνῃ πράξειν οὐδέποτε αὐτῷ τὸ βέλτιστον πράττει οὐδ' ἐπιτάττει κατὰ τὴν τέχνην
der **Kunst** zu|handeln niemals sich|selbst das **Beste** tut auch|nicht **befiehlt** gemäß die **Kunst**
ἐπιτάττων, ἀλλὰ τῷ ἀρχομένῳ· ὦν δὲ ἕνεκα, ὡς ἔοικε, μισθὸν δεῖν ὑπάρχειν τοῖς
befehlen|d, sondern dem **Beherrscht|seienden** deren ja um|willen, wie es|scheint, **Lohn** nötig|sein vorhanden|sein den
μέλλουσιν ἐθελήσειν ἄρχειν, ἢ ἀργύριον ἢ τιμὴν, ἢ ζημίαν ἐὰν μὴ ἄρχῃ. πῶς τοῦτο
beabsichtigender wollen|werder zu|herrschen, oder **Silber|Geld** oder **Ehre**, oder **Strafe** wenn nicht herrsche. wie dieses
λέγεις, ᾧ Σώκρατες; ἔφη ὁ Γλαῦκων· τοὺς μὲν γὰρ δύο μισθοὺς γινώσκω, τὴν δὲ ζημίαν ἦντινα
sagst, o **Sokrates**; **sagte** der **Glaukon**. die zwar denn **zwei Löhne** kenne|ich, die aber **Strafe** welche
λέγεις καὶ ὡς ἐν μισθοῦ μέρει εἴρηκας, οὐ συνήκα. τὸν τῶν βελτίστων ἄρα μισθόν, ἔφην,
sagst|du und wie in des|**Lohnes Teil** hast|gesagt, nicht verstand|ich. den der **Besten** also **Lohn**, **sagte** ich,
οὐ συνιῆς, δι' ὃν ἄρχουσιν [347b] οἱ ἐπιεικέστατοι, ὅταν ἐθέλωσιν ἄρχειν. ἡ οὐκ
nicht **verstehst**, wegen dessen **herrschen** die **Anständigen**, wenn|immer **wollen** zu|herrschen. oder nicht
οἶσθα ὅτι τὸ φιλότιμόν τε καὶ φιλάργυρον εἶναι ὄνειδος λέγεται τε καὶ ἔστιν; ἔγωγε, ἔφη.
weißt|du dass das **Ehr|liebende** und auch **Geld|liebende** zu|sein **Schmach** wird|gesagt und auch ist; ich|zumind. **sagte**.
διὰ ταῦτα τοίνυν, ἦν δ' ἐγώ, οὔτε χρημάτων ἕνεκα ἐθέλουσιν ἄρχειν οἱ ἀγαθοὶ οὔτε
wegen dieser also, **sprach** aber ich, weder der|**Gelder** um|willen **wollen** zu|herrschen die **Guten** noch
τιμῆς· οὔτε γὰρ φανερώς πραττόμενοι τῆς ἀρχῆς ἕνεκα μισθὸν μισθωτοὶ βούλονται
der|**Ehre**. noch denn **offen** **erhaltend** der **Herrschaft** um|willen **Lohn** **Lohn|empfänger** **wollen**
κεκλῆσθαι, οὔτε λάθρα αὐτοὶ ἐκ τῆς ἀρχῆς λαμβάνοντες κλέπται. οὐδ' αὖ τιμῆς
genannt|zu|werden, noch heimlich selbst aus der **Herrschaft** **nehmend** **Diebe**. auch|nicht wieder der|**Ehre**
ἕνεκα· οὐ γὰρ εἰσι φιλότιμοι. δεῖ δὲ αὐτοῖς [347c] ἀνάγκην προσεῖναι καὶ ζημίαν, εἰ
um|willen. nicht denn **sind** **Ehr|liebende**. nötig|ist ja ihnen **Zwang** hinzu|zu|sein und **Strafe**, wenn
μέλλουσιν ἐθέλιν ἄρχειν— ὅθεν κινδυνεύει τὸ ἐκόντα ἐπὶ τὸ ἄρχειν ἰέναι ἀλλὰ μὴ
beabsichtigen zu|wollen zu|herrschen— wovon|her es|droht das **freiwillig** zum dem **Herrschen** zu|gehen sondern nicht

ἀνάγκην περιμένειν αἰσχρὸν νενομισθαι— τῆς δὲ **ζημίας** **μεγίστη** τὸ ὑπὸ **πονηροτέρου**
 Zwang abzuwarten schändlich zu|gelten— der aber Strafe größte das unter Schlechteren
ἄρχεσθαι, ἐὰν μὴ αὐτὸς ἐθέλῃ ἄρχειν· ἣν **δείσαντές** μοι φαίνονται ἄρχειν,
 regiert|zu|werden, wenn nicht selbst will zu|herrschen· welche gefürchtet|habend mir scheinen zu|herrschen,
ὅταν ἄρχωσιν, οἱ ἐπιεικεῖς, καὶ τότε ἔρχονται ἐπὶ τὸ ἄρχειν οὐχ ὡς ἐπ’ **ἀγαθόν** τι
 wenn|immer herrschen, die Anständigen, und dann kommen zu dem zu|herrschen nicht als auf Gutes etwas
ἰόντες οὐδ’ ὡς **εὐπαθήσונτες** ἐν αὐτῷ, ἀλλ’ ὡς [347d] ἐπ’ **ἀναγκαῖον** καὶ οὐκ **ἔχοντες**
 gehend auch|nicht als wohl|ergehen|werdend in ihm, sondern als auf Notwendiges und nicht habend
ἐαυτῶν βελτίοσιν ἐπιτρέψαι οὐδὲ **ὁμοίοις.** ἐπεὶ **κινδυνεύει πόλις ἀνδρῶν ἀγαθῶν** εἰ
 ihrer|selbst Besseren zu|überlassen auch|nicht Gleichen. weil es|droht Stadt der|Männer Guten wenn
γένοιτο, περιμάχητον ἂν εἶναι τὸ μὴ ἄρχειν ὥσπερ νυνὶ τὸ ἄρχειν, καὶ ἐνταῦθ’ ἂν
 würde|werden, umkämpft wohl zu|sein das nicht zu|herrschen so|wie jetzt das Herrschen, und hier wohl
καταφανὲς γενέσθαι ὅτι τῷ ὄντι ἀληθινὸς ἄρχων οὐ **πέφυκε** τὸ αὐτῷ **συμφέρον**
 offenkundig zu|werden dass dem Wirklich|seienden wahrer Herrscher nicht ist|von|Natur das sich|selbst Zuträgliche
σκοπεῖσθαι ἀλλὰ τὸ τῷ **ἀρχομένῳ·** ὥστε **πᾶς** ἂν ὁ **γινώσκων** τὸ **ὠφελεῖσθαι** μᾶλλον **ἔλοιτο**
 zu|bedenken sondern das dem Beherrschten sodass jeder wohl der erkennend das zu|profitieren mehr würde|wählen
 ὑπ’ ἄλλου ἢ ἄλλον **ὠφελῶν πράγματα** **ἔχειν.** τοῦτο μὲν οὖν **ἔγωγε** οὐδαμῇ
 von einem|anderen als einen|anderen nützend Mühen zu|haben. dies zwar nun ich|zumindest nirgends
συγχωρῶ Θρασυμάχῳ, [347e] ὡς τὸ **δίκαιόν ἐστιν** τὸ τοῦ **κρείττονος** **συμφέρον.** ἀλλὰ τοῦτο μὲν
 stimme|zu Thrasymachos, dass das Gerechte ist das des Stärkeren Zuträgliche. aber dies zwar
δὴ καὶ εἰς αὖθις σκεψόμεθα· πολὺ δέ μοι **δοκεῖ** **μεῖζον** εἶναι ὃ νῦν **λέγει Θρασύμαχος,** τὸν
 ja auch in wiederwerden|wir|prüfen· sehr aber mir scheint größer zu|sein was jetzt sagt Thrasymachos, den
τοῦ ἀδίκου βίον φάσκων εἶναι κρείττω ἢ τὸν τοῦ **δικαίου.** σὺ οὖν ποτέρως, **ἦν δ’**
 des Ungerechten Lebens behauptend zu|sein besser als den des Gerechten. du nun auf|welche|Weise, sprach aber
ἐγώ, ὦ Γλαύκων, αἰρή; καὶ πότερον ἀληθεστέως **δοκεῖ σοι** **λέγεσθαι;** τὸν τοῦ **δικαίου**
 ich, o Glaukon, wählst; und ob wahrhaftigerweise scheint dir gesagt|zu|werden; den des Gerechten
ἔγωγε **λυσιτελέστερον βίον** εἶναι.
 ich|zumindest gewinnbringenderen Lebens zu|sein.

St. 348a

[Σωκράτης]: **ἤκουσας, ἦν δ’ ἐγώ, ὅσα ἄρτι Θρασύμαχος ἀγαθὰ διήλθεν** τῷ τοῦ **ἀδίκου;** **ἤκουσα,**
 hast|du|gehört, sprach aber ich, wie|viellesoeben Thrasymachos gute|Dinge durch|ging|jedem des Ungerechten; ich|hörte,
ἔφη, ἀλλ’ οὐ πείθομαι. **βούλει** οὖν αὐτὸν **πεῖθωμεν,** ἂν **δυνώμεθά** πη
 sagte, aber nicht lasse|ich|mich|überzeugen. willst nun ihn wollen|wir|überzeugen, wohl können|wir irgendwie
ἐξευρεῖν, ὡς οὐκ **ἀληθῆ λέγει;** πῶς γὰρ οὐ **βούλομαι;** **ἦ δ’ ὅς.** ἂν μὲν τοίνυν, **ἦν δ’**
 heraus|finden, dass nicht Wahres sagt; wie denn nicht will|ich; sprach aber er. wohl zwar also|nun, sprach aber
ἐγώ, ἀντικατατείναντες λέγωμεν αὐτῷ **λόγον** παρὰ **λόγον,** ὅσα αὖ **ἀγαθὰ ἔχει** τὸ
 ich, entgegen|gespannt|habend wollen|wir|sagen ihm Rede gegen Rede, wie|vielleswiederum Güter hat das
δίκαιον εἶναι, καὶ αὖθις οὗτος, καὶ ἄλλον ἡμεῖς, **ἀριθμεῖν** **δεήσει** **τάγαθὰ [348b]** καὶ
 Gerechte zu|sein, und wieder dieser, und einen|anderen wir, zu|zählen wird|nötig|sein die|Güter und
μετρεῖν ὅσα **ἐκάτεροι** ἐν **ἐκατέρῳ** **λέγομεν,** καὶ ἤδη **δικαστῶν** τινῶν τῶν
 zu|messen wie|vielles je|beide in jedem|der|beiden sagen|wir, und schon von|Richtern einiger der
διακρινούντων **δεησόμεθα·** ἂν δὲ ὥσπερ ἄρτι **ἀνομολογούμενοι** πρὸς ἀλλήλους
 unterscheidend|seienden werden|wir|bedürfen· wohl aber gleichwie soeben überein|stimmend|seiend gegen einander
σκοπῶμεν, ἅμα αὐτοὶ τε **δικασταὶ** καὶ **ρήτορες** **ἐσόμεθα.** πάνυ μὲν οὖν, **ἔφη.**
 wollen|wir|prüfen, zugleich selbst und Richter und Redner werden|wir|sein. sehr zwar nun, sagte.
ὅποτερως οὖν σοι, ἦν δ’ ἐγώ, ἀρέσκει. οὕτως, **ἔφη.** **ἴθι** δὴ, **ἦν δ’ ἐγώ, ὦ**
 auf|welche|der|beiden|Weise also dir, sprach aber ich, gefällt. so, sagte. geh ja, sprach aber ich, o
Θρασύμαχε, ἀπόκριναι ἡμῖν ἐξ **ἀρχῆς.** τὴν **τελέαν** **ἀδικίαν** **τελέας** οὐσης **δικαιοσύνης**
 Thrasymachos, antworte uns aus Anfang. die vollendete Ungerechtigkeit vollendeter seiender Gerechtigkeit
λυσιτελεστέραν φῆς εἶναι; πάνυ [348c] μὲν οὖν καὶ **φημί,** **ἔφη,** καὶ **δι’** ἃ,
 vorteilhaftere sagst zu|sein; sehr zwar nun auch sage|ich, sagte, und um|der|willen welcher|Dinge,
εἴρηκα. **φέρει** δὴ, τὸ **τοιόνδε** περὶ αὐτῶν πῶς **λέγεις;** τὸ μὲν **που ἀρετὴν** αὐτοῖν **καλεῖς,** τὸ
 habe|ich|gesagt. bring ja, das solche über ihrer wie sagst|du; das zwar wohl Tugend beider nennst|du, das
δὲ κακίαν; πῶς γὰρ οὐ; οὐκοῦν τὴν μὲν **δικαιοσύνην ἀρετὴν,** τὴν δὲ **ἀδικίαν**
 aber Schlechtigkeit; wie denn nicht; demnach|also die zwar Gerechtigkeit Tugend, die aber Ungerechtigkeit
κακίαν; **εἰκός** γ’, **ἔφη, ὦ ἡδιστε,** ἐπειδὴ γε καὶ **λέγω** **ἀδικίαν** μὲν **λυσιτελεῖν,**
 Schlechtigkeit; wahrscheinlich ja, sagte, o liebester, nachdem ja auch sage|ich Ungerechtigkeit zwar zu|nützen,

δικαιοσύνην δ' οὐ. ἀλλὰ τί μήν; τούναντίον, ἣ δ' ὅς. ἣ τὴν δικαιοσύνην κακίαν; οὐκ, **Gerechtigkeit** aber nicht. sondern was ja; im|Gegenteil, sprach aber er. etwa die **Gerechtigkeit Schlechtigkeit**; nein, ἀλλὰ πάνυ γενναίαν εὐήθειαν. [348d] τὴν ἀδικίαν ἄρα κακοήθειαν καλεῖς; οὐκ, sondern sehr edle Einfalt|Gutmütigkeit. die Ungerechtigkeit also Schlechtgesinntheit nennst|du; nein, ἀλλ' εὐβουλίαν, ἔφη. ἣ καὶ φρόνιμοί σοι, ὧς Θρασύμαχε, δοκοῦσιν εἶναι καὶ ἀγαθοὶ οἱ ἄδικοι; sondern gute|Beratung, sagte. etwa auch verständige dir, o Thrasymachos, scheinen zu|sein und gute die Ungerechte; οἱ γε τελέως, ἔφη, οἷοί τε ἀδικεῖν, πόλεις τε καὶ ἔθνη δυνάμενοι ἀνθρώπων ὑφ' die ja vollkommen, sagte, fähig und Unrecht|zu|tun, Städte und und Völker vermögend|seiend von|Menschen unter ἑαυτοὺς ποιεῖσθαι. σὺ δὲ οἶμι με ἴσως τοὺς τὰ βαλλάντια ἀποτέμνοντας λέγειν. λυσιτελεῖ sich|selbst sich|zu|machen. du aber meist mich vielleicht die die Geld|beutel ab|schneidend zu|meinen. nützt μὲν οὖν, ἣ δ' ὅς, καὶ τὰ τοιαῦτα, εἴπερ λανθάνῃ. ἔστι δὲ οὐκ ἄξια λόγου, ἀλλ' ἃ zwar nun, sprach aber er, auch die derartigen, wenn|nu|verborgen|bleibe. ist aber nicht wert der|Rede, sondern welche νυνδὲ ἔλεγον. τοῦτο [348e] μὲν, ἔφην, οὐκ ἄγνω ὃ βούλει λέγειν, ἀλλὰ τόδε soeben sagte|ich. dies zwar, sagte|ich, nicht verkenne|ich was willst zu|sagen, sondern dies|hier ἐθαύμασα, εἰ ἐν ἀρετῇ καὶ σοφίᾳ τιθεῖς μέρει τὴν ἀδικίαν, τὴν δὲ verwunderte|ich|mich, ob in der|Tugend und der|Weisheit setzend in|einem|Teil die Ungerechtigkeit, die aber δικαιοσύνην ἐν τοῖς ἐναντίοις. ἀλλὰ πάνυ οὕτω τίθῃμι. τοῦτο, ἦν δ' ἐγώ, ἤδη στερεώτερον, **Gerechtigkeit** in den Gegenteiligen sondern sehr so setze|ich. dies, sprach aber ich, schon fester, ὧς ἑταῖρε, καὶ οὐκέτι ῥάδιον ἔχειν ὅτι τις εἶπη. o Gefährte, und nicht|mehr leicht zu|haben dass jemand sagen|möge.

St. 349a

[Σωκράτης]: εἰ γὰρ λυσιτελεῖν μὲν τὴν ἀδικίαν ἐτίθεσο, κακίαν μέντοι ἢ αἰσχρὸν αὐτὸ ὠμολόγεις wenn denn zu|nützen zwar die Ungerechtigkeit|setzt|est|du, Schlechtigkeit jedoch oderschändlich es gabst|du|zu εἶναι ὥσπερ ἄλλοι τινές, εἴχομεν ἂν τι λέγειν κατὰ τὰ νομιζόμενα λέγοντες. νῦν δὲ zu|sein gleichwie andere einige, hätten|wir wohl etwas zu|sagen gemäß den für|gehalten|seienden sagend. jetzt aber δῆλος εἶ ὅτι φήσεις αὐτὸ καὶ καλὸν καὶ ἰσχυρὸν εἶναι καὶ τᾶλλα αὐτῷ πάντα offenkundig bist dass wirst|du|sagen es und schön und stark zu|sein und die|anderen ihm alles προσθήσεις ἃ ἡμεῖς τῷ δικαίῳ προσετίθεμεν, ἐπειδὴ γε καὶ ἐν ἀρετῇ αὐτὸ καὶ σοφίᾳ wirst|hinzu|fügen welche wir dem Gerechten fügten|wir|hinzu, weil ja und in der|Tugend es und der|Weisheit ἐτόλμησας θεῖναι. ἀληθέστατα, ἔφη, μαντεύῃ. ἀλλ' οὐ μέντοι, ἦν δ' ἐγώ, ἀποκνητέον γε wagtest|du zu|setzen. am|wahrsten, sagte, weissagst|du. aber nicht jedoch, sprach aber ich, nicht|zu|verzagend ja τῷ λόγῳ ἐπέξελθεῖν σκοπούμενον, ἕως ἂν σε ὑπολαμβάνω λέγειν ἅπερ διανοῇ. ἐμοὶ γὰρ dem Rede weiter|zu|gehen prüfend|seiend, solangewohl dich nehme|ich|an zu|sagereben|das|was|denkst|du. mir denn δοκεῖς σύ, ὧς Θρασύμαχε, ἀτεχνῶς νῦν οὐ σκώπτειν, ἀλλὰ τὰ δοκοῦντα περὶ τῆς ἀληθείας scheint|du du, o Thrasymachos, einfach jetzt nicht zu|scherzen, sondern die scheinenden über die Wahrheit λέγειν. τί δέ σοι, ἔφη, τοῦτο διαφέρει, εἴτε μοι δοκεῖ εἴτε μή, ἀλλ' οὐ τὸν zu|sagen. was aber dir, sagte, dies macht|einen|Unterschied|sei|es|dass mir scheint|sei|es|dass nicht, sondern nicht den λόγον ἐλέγχεις; οὐδέν, [349b] ἦν δ' ἐγώ. ἀλλὰ τόδε μοι πειρῶ ἔτι πρὸς τούτοις Logos widerlegt|du; nichts, sprach aber ich. sondern dies|hier mir versuche noch zu diesen ἀποκρίνασθαι. ὁ δίκαιος τοῦ δικαίου δοκεῖ τί σοι ἂν ἐθέλῃν πλέον ἔχειν; οὐδαμῶς, ἔφη. οὐ zu|antworten. der Gerechte des Gerechten scheint etwas dir wohl zu|wollen mehr zu|haben; keineswegs, sagte nicht γὰρ ἂν ἦν ἀστεῖος, ὥσπερ νῦν, καὶ εὐήθης. τί δέ; τῆς δικαίας πράξεως; οὐδὲ τῆς δικαίας, denn wohl wäre feinsinnig, wie jetzt, und gutmütig. was aber; der gerechten Handlung; auch|nicht der gerechten, ἔφη. τοῦ δὲ ἀδίκου πότερον ἀξιοῖ ἂν πλεονεκτεῖν καὶ ἡγοῖτο δίκαιον εἶναι, ἢ sagte. des aber Ungerechten ob hält|er|für|würdig wohl mehr zu|haben und würde|er|meinen gerecht zu|sein, oder οὐκ ἂν ἡγοῖτο; ἡγοῖτ' ἂν, ἣ δ' ὅς, καὶ ἀξιοῖ, ἀλλ' οὐκ ἂν δύναίτο. nicht wohl würde|er|meinen; würde|er|meinen wohl, sprach aber er, auch hält|er|für|würdig, aber nicht wohl könnte|er. ἀλλ' οὐ τοῦτο, ἦν δ' ἐγώ, ἐρωτῶ, ἀλλ' εἰ τοῦ μὲν δικαίου [349c] μὴ ἀξιοῖ πλέον sondern nicht dies, sprach aber ich, frage|ich, sondern wenn des zwar Gerechten nicht hält|er|für|würdig mehr ἔχειν μηδὲ βούλεται ὁ δίκαιος, τοῦ δὲ ἀδίκου; ἀλλ' οὕτως, ἔφη, ἔχει. τί δὲ zu|haben und|auch|nicht will der Gerechte, des aber Ungerechten; sondern so, sagte, verhält|es|sich. was aber δὴ ὁ ἄδικος; ἄρα ἀξιοῖ τοῦ δικαίου πλεονεκτεῖν καὶ τῆς δικαίας πράξεως; πῶς γὰρ οὐκ; ja der Ungerechte; etwa hält|er|für|würdig des Gerechten mehr zu|haben und der gerechten Handlung; wie denn nicht; ἔφη, ὅς γε πάντων πλέον ἔχειν ἀξιοῖ; οὐκοῦν καὶ ἀδίκου γε ἀνθρώπου τε καὶ sagte, er ja aller mehr zu|haben hält|für|würdig; demnach und eines|ungerechten ja Menschen und|auch und πράξεως ὁ ἄδικος πλεονεκτήσει καὶ ἀμιλλήσεται ὡς ἀπάντων πλεῖστον αὐτὸς λάβῃ; ἔστι der|Handlung der Ungerechte wird|übervorteilen und wird|wetteifern als aller das|meiste er|selbst nehme|möge; ist

ταῦτα. ὧδε δὴ λέγωμεν, ἔφην· ὁ δίκαιος τοῦ μὲν ὁμοίου οὐ πλεονεκτεῖ, τοῦ δὲ ἀνομοίου, dies. so ja wollen|wir|sagen|sagte|ich· der Gerechte des zwar Gleichen nicht übervorteilt, des aber Ungleichen, ὁ δὲ ἄδικος τοῦ τε ὁμοίου καὶ τοῦ [349d] ἀνομοίου; ἄριστα, ἔφη, εἴρηκας. ἔστιν δέ der aber Ungerechte des und|auch Gleichen und des Ungleichen; hervorragend, sagte, hast|gesagt. ist aber γε, ἔφην, φρόνιμός τε καὶ ἀγαθὸς ὁ ἄδικος, ὁ δὲ δίκαιος οὐδέτερα; καὶ τοῦτ', ἔφη, ja, sagte|ich, verständig und|auch und gut der Ungerechte, der aber Gerechte keines|von|beiden auch dies, sagte, εὔ. οὐκοῦν, ἦν δ' ἐγώ, καὶ ἔοικε τῷ φρονίμῳ καὶ τῷ ἀγαθῷ ὁ ἄδικος, ὁ δὲ δίκαιος οὐκ gut. demnach, sprach aber ich, auch scheint dem Verständigen und dem Guten der Ungerechte, der aber Gerechte nicht ἔοικεν; πῶς γὰρ οὐ μέλλει, ἔφη, ὁ τοιοῦτος ὦν καὶ εἰκέναι τοῖς τοιούτοις, ὁ δὲ μὴ scheint; wie denn nicht wird|wohl, sagte, der solche seiend und zu|gleichen den solchen, der aber nicht εἰκέναι; καλῶς. τοιοῦτος ἄρα ἐστὶν ἐκάτερος αὐτῶν οἷσπερ ἔοικεν; ἀλλὰ τί μέλλει; ἔφη. zu|gleichen; gut. solcher also ist jeder|von|beiden ihrer denen|gerade er|gleicht; aber was zögert|es; sagte. εἶν, ὦ Θρασύμαχε· μουσικὸν δέ τινα λέγεις, ἕτερον δὲ ἄμουσον; [349e] ἐγώ γε. sei|es, o Thrasymachos· einen|Musiker aber einen sagst|du, einen|anderen aber unmusischen; ich|zumindest. πότερον φρόνιμον καὶ πότερον ἄφρονα; τὸν μὲν μουσικὸν δήπου φρόνιμον, τὸν δὲ ἄμουσον ob verständigen und ob Unverständigen; den zwar Musiker ja|wohl verständigen, den aber unmusischen ἄφρονα. οὐκοῦν καὶ ἄπερ φρόνιμον, ἀγαθόν, ἃ δὲ ἄφρονα, κακόν; ναί. Unverständigen demnach auch dieselben|Dinge|gerade es|Verständigen, gut, welche aber unverständigen, schlecht; ja. τί δὲ ἰατρικόν; οὐχ οὕτως; οὕτως. δοκεῖ ἂν οὖν τίς σοι, ὦ ἄριστε, μουσικὸς ἀνὴρ was aber ärztlich; nicht so; so. scheint wohl nun wer dir, o Bester, musikalischer Mann ἁρμοττόμενος λύραν ἐθέλειν μουσικοῦ ἀνδρὸς ἐν τῇ ἐπιτάσει καὶ ἀνέσει τῶν χορδῶν stimmend Leier wollen eines|musikalischen Mannes in der Anspannung und Lösung der Saiten πλεονεκτεῖν ἢ ἀξιούν πλεον ἔχειν; οὐκ ἔμοιγε. τί δέ; ἀμούσου; ἀνάγκη, ἔφη. übervorteilen oder für|würdig|halten mehr zu|haben; nicht mir|ja. was aber; des|Unmusischen; Notwendigkeit, sagte.

St. 350a

[Σωκράτης]: τί δὲ ἰατρικός; ἐν τῇ ἐδωδῇ ἢ πόσει ἐθέλειν ἂν τι ἰατρικοῦ πλεονεκτεῖν ἢ ἀνδρὸς ἢ was aber ärztlich; in der Speise oder Trank wollen wohl etwas des|Ärztlichen übervorteilen oder eines|Mannes oder πράγματος; οὐ δῆτα. μὴ ἰατρικοῦ δέ; ναί. περὶ πάσης δὴ ὅρα ἐπιστήμης τε καὶ einer|Sache; nicht gewiss. nicht des|Ärztlichen aber; ja. über jeder ja sieh Erkenntnis und|auch und ἀνεπιστημοσύνης εἰ τίς σοι δοκεῖ ἐπιστήμων ὅστις οὖν πλείω ἂν ἐθέλειν αἰρεῖσθαι ἢ Un|kunde wenn irgend|jemand dir scheint kundig wer|auch|immer mehr wohl wollen wählen als ὅσα ἄλλος ἐπιστήμων ἢ πράττειν ἢ λέγειν, καὶ οὐ ταῦτ' αὐτῷ ἐαυτῷ εἰς τὴν so|viel|wie ein|anderer Kundiger oder tun oder sagen, und nicht die|selben dem Gleichensich|selbst in die αὐτὴν πράξιν. ἀλλ' ἴσως, ἔφη, ἀνάγκη τοῦτό γε οὕτως ἔχειν. τί δὲ ὁ ἀνεπιστήμων; οὐχὶ gleiche Handlung, sondern vielleicht, sagte, Notwendigkeit dies ja so zu|stehen. was aber der Unkundige; nicht ὁμοίως μὲν ἐπιστήμονος πλεονεκτήσειεν [350b] ἂν, ὁμοίως δὲ ἀνεπιστήμονος; ἴσως. ὁ δὲ ebenso zwar des|Kundigen würde|übervorteilen wohl, ebenso aber des|Unkundigen; vielleicht. der aber ἐπιστήμων σοφός; φημί. ὁ δὲ σοφὸς ἀγαθός; φημί. ὁ ἄρα ἀγαθός τε καὶ σοφός τοῦ μὲν Kundige weise; ich|sage. der aber weise gut; ich|sage. der also Gute und|auch und Weise des zwar ὁμοίου οὐκ ἐθελήσει πλεονεκτεῖν, τοῦ δὲ ἀνομοίου τε καὶ ἐναντίου. ἔοικεν, ἔφη. ὁ δὲ Gleichen nicht wird|wolle zu|übervorteilen, des aber Ungleichen und|auch und Entgegengesetzten es|scheint, sagte. der aber κακός τε καὶ ἀμαθής τοῦ τε ὁμοίου καὶ τοῦ ἐναντίου. φαίνεται. οὐκοῦν, ὦ Schlechte und|auch und Unwissende des und|auch Gleichen und des Entgegengesetzten. erscheint. demnach, o Θρασύμαχε, ἦν δ' ἐγώ, ὁ ἄδικος ἡμῖν τοῦ ἀνομοίου τε καὶ ὁμοίου πλεονεκτεῖ; ἢ οὐχ Thrasymachos, sprach aber ich, der Ungerechte uns des Ungleichen und|auch und Gleichen übervorteilt; oder nicht οὕτως ἔλεγες; ἐγώ γε, ἔφη. ὁ [350c] δέ γε δίκαιος τοῦ μὲν ὁμοίου οὐ πλεονεκτήσει, τοῦ so sagtest|du, ich|zumindest, sagte. der aber ja Gerechte des zwar Gleichen nicht wird|übervorteilen, des δὲ ἀνομοίου; ναί. ἔοικεν ἄρα, ἦν δ' ἐγώ, ὁ μὲν δίκαιος τῷ σοφῷ καὶ ἀγαθῷ, ὁ δὲ ἄδικος aber Ungleichen; ja. es|scheint also, sprach aber ich, der zwar Gerechte dem Weisen und Guten, der aber Ungerechte τῷ κακῷ καὶ ἀμαθεῖ. κινδυνεύει. ἀλλὰ μὴν ὡμολογοῦμεν, ὥ γε ὁμοίος ἐκάτερος dem Schlechten und Unwissenden. es|scheint. aber in|der|Tat gestehen|wir|ein, dem ja ähnlich jeder|von|beiden εἶν, τοιοῦτον καὶ ἐκάτερον εἶναι. ὡμολογοῦμεν γάρ. ὁ μὲν ἄρα δίκαιος ἡμῖν wäre|möge, solchen und jeden|der|beiden zu|sein. gestehen|wir|ein denn. der zwar also Gerechte uns ἀναπέφανται ὦν ἀγαθός τε καὶ σοφός, ὁ δὲ ἄδικος ἀμαθής τε καὶ κακός. ὁ δὲ ist|ans|Licht|getreten seiend gut und|auch und weise, der aber Ungerechte unwissend und|auch und schlecht. der ja Θρασύμαχος ὡμολόγησε μὲν πάντα ταῦτα, οὐχ ὥς [350d] ἐγώ νῦν ῥαδίως λέγω, ἀλλ' Thrasymachos gestand|ein zwar alles dieses, nicht wie ich jetzt leicht sage, sondern

ἐλκόμενος καὶ μόγῃς, μετὰ ἰδρώτος θαυμαστοῦ ὅσου, ἅτε καὶ **θέρους ὄντος**— τότε sich|schleppen|lassend und mühsam, mit **Schweiß erstaunlichen** wie|großen, da|ja auch **des Sommers** seiend— damals καὶ εἶδον ἐγώ, πρότερον δὲ οὐπω, **Θρασύμαχον ἐρυθριῶντα**— ἐπειδὴ δὲ οὖν und sah|ich ich, früher aber noch|nicht, **Thrasymachos errötend**— nachdem aber nun διωμολογησάμεθα τὴν δικαιοσύνην ἀρετὴν εἶναι καὶ σοφίαν, τὴν δὲ ἀδικίαν wir|haben|übereinstimmend|erklärt die **Gerechtigkeit Tugend zu|sein und Weisheit**, die aber **Ungerechtigkeit κακίαν** τε καὶ ἀμαθίαν, εἶεν, ἣν δ' ἐγώ, τοῦτο μὲν ἡμῖν οὕτω **κεῖσθω, ἔφαμεν δὲ Schlechtigkeit** und auch **Unwissenheit**, sei|es, sprach aber ich, dies zwar uns so möge|gesetzt|seins|sagten|wir aber δὴ καὶ **ἰσχυρὸν εἶναι τὴν ἀδικίαν**. ἢ οὐ μέμνησαι, ὦ **Θρασύμαχε; μέμνημαι, ἔφη·** ja auch **stark zu|sein die Ungerechtigkeit**. oder nicht **erinnerst|du|dich**, o **Thrasymachos; ich|erinnere|nich, sagte·** ἀλλ' ἔμοιγε οὐδὲ ἄ νῦν **λέγεις ἀρέσκει, καὶ ἔχω περὶ αὐτῶν λέγειν**. εἰ οὖν **λέγοιμι**, sondern mir|ja auch|nicht was jetzt du|sagst gefällt, und habel|ich über sie zu|reden. wenn nun würde|ich|reden, εὖ οἶδ' ὅτι **δημηγορεῖν [350e] ἄν με φαίης**. ἢ οὖν ἔα με εἰπεῖν ὅσα **βούλομαι**, gut weiß|ich dass zu|volks|reden wohl mich würdest|du|sagen. oder nun lass mich zu|sagen so|viel|als ich|will, ἢ, εἰ **βούλει ἐρωτᾶν, ἐρώτα· ἐγὼ δέ σοι, ὥσπερ ταῖς γρᾶσιν ταῖς τοὺς μύθους λεγούσαις, εἶεν** oder, wenn du|willst zu|fragen, frage· ich aber dir, gleichwie den **Greisinnen** den die **Mythen erzählenden**, sei|es ἐρῶ καὶ **κατανεύσομαι καὶ ἀνανεύσομαι**. μηδαμῶς, ἣν δ' ἐγώ, παρὰ werde|ich|sagen und werde|ich|zustimmend|nicken und werde|ich|abwehrend|nicken keineswegs, sprach aber ich, entgegen γε τὴν **σαυτοῦ δόξαν**. ὥστε σοί, **ἔφη, ἀρέσκειν, ἐπειδή περ οὐκ ἔῃς λέγειν**. καίτοι τί **ἄλλο** ja die deiner|selbst **Meinung**, sodass dir, **sagte, zu|gefallen**, weil|ja nicht du|lässt reden. und|doch was **anderes βούλει; οὐδὲν μὰ Δία, ἣν δ' ἐγώ, ἀλλ' εἶπερ τοῦτο ποιήσεις, ποίει· ἐγὼ δὲ ἐρωτήσω**. willst|du; nichts bei **Zeus, sprach** aber ich, sondern wenn|wirklich dies wirst|tun, tue· ich aber werde|fragen. **ἐρώτα δῆ·** frage ja.

St. 351a

[Σωκράτης]: **τοῦτο τοίνυν ἐρωτῶ, ὅπερ ἄρτι, ἵνα καὶ ἐξῆς διασκεψώμεθα τὸν λόγον, ὁποῖόν τι** dies also **frage|ich, eben|dass** soeben, damit auch der|Reihe|nach **wollen|wir|prüfen** den **Rede**, welcher|Art **etwas τυγχάνει ὃν δικαιοσύνη** πρὸς **ἀδικίαν**. **ἐλέχθη** γάρ που ὅτι καὶ **δυνατώτερον** καὶ sich|ergibt **seiend** die|**Gerechtigkeit** gegenüber der|**Ungerechtigkeit** wurde|gesagt denn wohl dass auch **stärker** und **ἰσχυρότερον** εἶη **ἀδικία δικαιοσύνης·** νῦν δέ γ', **ἔφην, εἶπερ σοφία** τε kräftiger wäre|möge|die|**Ungerechtigkeit** als|der|**Gerechtigkeit** jetzt aber ja, **sagte|ich, wenn|wirklich Weisheit** und|auch καὶ **ἀρετὴ ἐστὶν δικαιοσύνη, ῥαδίως οἶμαι φανήσεται καὶ ἰσχυρότερον ἀδικίας,** und **Tugend ist Gerechtigkeit, leicht ich|meine wird|erscheinen und stärker als|der|Ungerechtigkeit, ἐπειδή περ ἐστὶν ἀμαθία ἢ ἀδικία—** οὐδεὶς ἂν ἔτι τοῦτο **ἀγνοήσειεν—** ἀλλ' οὐ τι da|ja ist **Unwissenheit** die **Ungerechtigkeit—** niemand wohl noch dies **verkennen|würde—** aber nicht etwas οὕτως ἀπλῶς, ὦ **Θρασύμαχε, ἔγωγε ἐπιθυμῶ, ἀλλὰ τῇδέ πη σκέψασθαι· [351b] πόλιν** so einfach, o **Thrasymachos, ich|ja begehre, sondern** auf|dieser|Weise **irgendwie zu|prüfen· eine|Stadt φαίης ἂν ἄδικον εἶναι καὶ ἄλλας πόλεις ἐπιχειρεῖν δουλοῦσθαι** ἀδίκως καὶ würdest|du|sagen wohl **ungerecht zu|sein und andere Städte versuchen zu|versklaven** ungerecht und **καταδεδουλώσθαι, πολλὰς δὲ καὶ ὑφ' ἑαυτῇ ἔχειν δουλωσάμενην; πῶς γὰρ οὐκ; ἔφη. καὶ τοῦτό** vollständig|versklavt|sein, **viele** aber auch unter sich zu|haben **versklavt|habend; wie denn nicht; sagte. und dies γε ἡ ἀρίστη μάλιστα ποιήσει καὶ τελεώτατα οὕσα ἄδικος. μανθάνω, ἔφην, ὅτι σὸς οὗτος ἦν** ja die **beste** am|meisten wird|tun und am|vollendetsten **seiend** **ungerecht**. verstehel|ich, **sagte, dass dein** dieser **war ὁ λόγος. ἀλλὰ τόδε περὶ αὐτοῦ σκοπῶ·** πότερον ἢ **κρείττων γιγνομένη πόλις πόλεως** ἄνευ der **Logos**. sondern dies über seiner **prüfel|ich· ob die stärkere werdend Stadt als|einer|Stadt ohne δικαιοσύνης τὴν δύναμιν ταύτην ἔξει, ἢ ἀνάγκη αὐτῇ μετὰ δικαιοσύνης; εἰ [351c]** der|**Gerechtigkeit** die **Kraft** diese wird|haben, oder **Notwendigkeit** ihr mit der|**Gerechtigkeit; wenn μέν, ἔφη, ὥς σὺ ἄρτι ἔλεγες ἔχει—** ἢ **δικαιοσύνη σοφία—** μετὰ **δικαιοσύνης·** εἰ δ' ὥς ἐγὼ zwar, **sagte, wie du soeben sagtest hat—** die **Gerechtigkeit Weisheit—** mit der|**Gerechtigkeit·** wenn aber wie ich **ἔλεγον, μετὰ ἀδικίας. πάνυ ἄγαμαι, ἣν δ' ἐγώ, ὦ Θρασύμαχε, ὅτι οὐκ ἐπινεύεις** sagte, mit der|**Ungerechtigkeit**. sehr **bewundere|ich, sprach** aber ich, o **Thrasymachos, dass nicht zu|stimmst|nickst μόνον καὶ ἀνανεύεις, ἀλλὰ καὶ ἀποκρίνη πάνυ καλῶς. σοὶ γάρ, ἔφη, χαρίζομαι. εὖ γε σὺ** nur und **abwehrst|nickst, sondern** auch antwortest sehr gut. dir denn, **sagte** **gewähre|ich|Gefallen** gut ja du **ποιῶν·** ἀλλὰ δὴ καὶ τόδε μοι **χάρισαι καὶ λέγε·** **δοκεῖς ἂν ἢ πόλιν ἢ στρατόπεδον ἢ** wohl|tuend· aber ja auch dies mir **gewähre|du und sage· scheint wohl oder eine|Stadt oder Heerlager oder ληστὰς ἢ κλέπτας ἢ ἄλλο τι ἔθνος, ὅσα κοινῇ ἐπὶ τι ἔρχεται** ἀδίκως, **πᾶξαι** Räuber oder Diebe oder **anderes** irgendein **Volk, so|viele|wie** gemeinsam gegen etwas **geht** ungerecht zu|handeln

ἂν τι δύνασθαι, εἰ ἀδικοῖεν ἀλλήλους; οὐ [351d] δῆτα, ἧ δ' ὅς. τί δ' εἰ μὴ
 wohletwaszu|vermögen,wennsie|Unrecht|tun|würden einander; nicht gewiss,sprachaber er. was aber wenn nicht
 ἀδικοῖεν; οὐ μᾶλλον; πάνυ γε. στάσεις γάρ που, ὦ Θρασύμαχε, ἢ γε ἀδικία καὶ
 sie|Unrecht|tun|würden;nicht mehr; sehr ja. Aufstände denn wohl, o Thrasymachos,die ja Ungerechtigkeit und
 μῖση καὶ μάχας ἐν ἀλλήλοις παρέχει, ἢ δὲ δικαιοσύνη ὁμόνοιαν καὶ φιλίαν· ἧ γάρ; ἔστω,
 Hasse und Kämpfe in einander bewirkt, die aber GerechtigkeitEinmütigkeit und Freundschaft ist|es|so denn; es|sei,
 ἧ δ' ὅς, ἵνα σοι μὴ διαφέρωμαι. ἀλλ' εὖ γε σὺ ποιῶν, ὦ ἄριστε. τόδε δέ μοι λέγε· ἄρα
 sprachaberjener,damit dir nichtwiderspreche|ich.aber gut ja du tuend, o Bester. dies aber mir sage· wohl
 εἰ τοῦτο ἔργον ἀδικίας, μῖσος ἐμποιεῖν ὅπου ἂν ἐνῇ, οὐ καὶ ἐν ἐλευθέροις τε καὶ
 wenn dies Werk der|Ungerechtigkeit, Hass ein|pflanzen wo wohl|inne|sei,nicht auch in Freien und auch
 δούλοις ἐγγιγνομένη μισεῖν ποιήσει ἀλλήλους καὶ στασιάζειν καὶ ἀδυνάτους εἶναι κοινῇ μετ'
 Sklaven entstehend zu|hassenwird|machen einander und auf|begehren und unfähige zu|seingemeinsam mit
 ἀλλήλων [351e] πράττειν; πάνυ γε. τί δὲ ἂν ἐν δυοῖν ἐγγένηται; οὐ διοίσονται καὶ
 der|einander zu|handeln; sehr ja. was aber wohl in zweien|entstehen|mögen nicht werden|sich|unterscheiden und
 μισήσουσιν καὶ ἐχθροὶ ἔσονται ἀλλήλοις τε καὶ τοῖς δίκαιοις; ἔσονται, ἔφη. ἐὰν δὲ δῆ, ὦ
 werden|hassen und Feinde werden|sein einander und auch den Gerechten; werden|sein,sagte. wenn aber nun, o
 θαυμάσιε, ἐν ἐνὶ ἐγγένηται ἀδικία, μὴν μὴ ἀπολεῖ τὴν αὐτῆς δύναμιν, ἢ οὐδὲν
 Wunderlicher, in in|einem|entstehen|möge|Ungerechtigkeit,etwa nicht wird|verlieren die ihre Kraft, oder nichts
 ἦττον ἔξει; μὴδὲν ἦττον ἐχέτω, ἔφη.
 weniger wird|haben; nichts weniger habe|es, sagte.

St. 352a

[Σωκράτης]: οὐκοῦν τοιάνδε τινὰ φαίνεται ἔχουσα τὴν δύναμιν, οἷαν, ὥ ἂν ἐγγένηται, εἴτε πόλει
 demnachsolcher|Art|hier|irgendwie erscheint habend die Kraft, welche,wem wohlentstehen|möge,sei|esder|Stadt
 τινὶ εἴτε γένει εἴτε στρατοπέδῳ εἴτε ἄλλῳ ὁτῶν, πρῶτον μὲν ἀδύνατον
 irgendeinerseits|esdem|Geschlechtsei|es dem|Heerlager sei|eseinem|andererwem|auch|immer, zuerst ja unmöglich
 αὐτὸ ποιεῖν πράττειν μεθ' αὐτοῦ διὰ τὸ στασιάζειν καὶ διαφέρεσθαι, ἔτι δ' ἐχθρὸν
 es zu|machen zu|handeln mit sich|selbstwegen das auf|begehren und sich|auseinander|setzen,noch aber feindlich
 εἶναι ἑαυτῷ τε καὶ τῷ ἐναντίῳ παντὶ καὶ τῷ δίκαιῳ; οὐχ οὕτως; πάνυ γε. καὶ ἐν ἐνὶ
 zu|seinsich|selbstund auch denEntgegengesetztenjedem und demGerechten;nicht so; sehr ja. und in in|einem
 δὴ οἶμαι ἐνοῦσα ταῦτα ταῦτα ποιήσει ἅπερ πέφυκεν ἐργάζεσθαι· πρῶτον μὲν ἀδύνατον
 ja ich|meinein|seiendie|selben diese wird|machendie|geradevon|Natur|ist zu|wirken· zuerst ja unmöglich
 αὐτὸν πράττειν ποιήσει στασιάζοντα καὶ οὐχ ὁμονοοῦντα αὐτὸν ἑαυτῷ, ἔπειτα ἐχθρὸν καὶ
 ihn zu|handeln wird|machen auf|begehend und nichtein|mütig|seiend ihn sich|selbst, dann feindlich auch
 ἑαυτῷ καὶ τοῖς δίκαιοις· ἧ γάρ; ναί. δίκαιοι δὲ γ' εἰσίν, ὦ φίλε, καὶ οἱ θεοί; ἔστω, ἔφη.
 sich|selbst und den Gerechten-ist|es|so denn; ja. gerecht aber ja sind, o Freund,auch die Götter; es|sei, sagte.
 καὶ [352b] θεοὶς ἄρα ἐχθρὸς ἔσται ὁ ἄδικος, ὦ Θρασύμαχε, ὁ δὲ δίκαιος φίλος. εὐώχου
 und den|Göttern also feind wird|seinderUngerechte, o Thrasymachos,der aber Gerechte Freund.schlemme|du
 τοῦ λόγου, ἔφη, θαρρῶν· οὐ γὰρ ἔγωγέ σοι ἐναντιώσομαι, ἵνα μὴ τοῖσδε ἀπέχθωμαι.
 des Logos, sagte,mutig|seiend·nicht denn ich|ja dir widersprechen|werde|ich,damit nichtdiesen|hierverhasst|werde.
 ἴθι δῆ, ἦν δ' ἐγώ, καὶ τὰ λοιπά μοι τῆς ἐστιάσεως ἀποπλήρωσον ἀποκρινόμενος ὥσπερ καὶ
 geh ja, sprachaber ich, und die übrigen mir der Bewirtung vollende|du antwortend so|wie auch
 νῦν. ὅτι μὲν γὰρ καὶ σοφώτεροι καὶ ἀμείνους καὶ δυνατώτεροι πράττειν οἱ δίκαιοι φαίνονται, οἱ
 jetzt. dass ja denn auch weiser und besser und stärker zu|handeln die Gerechten scheinen, die
 δὲ ἄδικοι οὐδὲ πράττειν μετ' ἀλλήλων οἱοί τε— [352c] ἀλλὰ δὴ καὶ οὐς φαμεν
 aberUngerechtenauch|nicht zu|handeln mit einander fähig|seiend ja— aber ja auch welche sagen|wir
 ἐρρωμένως πώποτε τι μετ' ἀλλήλων κοινῇ πράξει ἀδίκους ὄντας, τοῦτο οὐ παντάπασιν
 kräftig jemals etwas mit einander gemeinsam zu|tun ungerechte seiend, dieses nicht ganz|und|gar
 ἀληθὲς λέγομεν· οὐ γὰρ ἂν ἀπείχοντο ἀλλήλων κομιδῇ ὄντες ἄδικοι, ἀλλὰ δῆλον ὅτι
 wahr sagen|wir· nicht denn wohlwürden|sich|fernhalten einander völlig seiend ungerechte,sondern klar dass
 ἐνῇ τις αὐτοῖς δικαιοσύνη, ἢ αὐτοὺς ἐποίει μήτοι καὶ ἀλλήλους γε καὶ ἐφ' οὓς ἦσαν
 inne|warirgendeine ihnen Gerechtigkeit,die sie machtekeineswegs auch einander ja und gegen die waren
 ἅμα ἀδικεῖν, δι' ἣν ἐπραξαν ἃ ἐπραξαν, ὥρμησαν δὲ ἐπὶ τὰ ἄδικα
 zugleich Unrecht|tun, durch welche taten|sie was taten|sie, drängten|sie|sich aber gegen die ungerechten
 ἀδικία ἡμιμόχθηροι ὄντες, ἐπεὶ οἱ γε παμπόνηροι καὶ τελέως ἄδικοι τελέως εἰσὶν
 durch|die|Ungerechtigkeit halb|schlecht seiend, weil die ja ganz|schlecht und vollständigungerechtvollständig sind
 καὶ πράττειν ἀδύνατοι— ταῦτα μὲν [352d] οὖν ὅτι οὕτως ἔχει μανθάνω, ἀλλ' οὐχ ὥς σὺ τὸ
 und zu|handeln unfähig— diese zwar nun dass so sich|verhält lerne|ich, aber nicht wie du das

πρῶτον ἐτίθεσο· εἰ δὲ καὶ ἄμεινον ζῶσιν οἱ **δίκαιοι** τῶν **ἀδίκων** καὶ **εὐδαιμονέστεροί** εἰσιν,
 erste setztest· wenn aber auch besser leben die Gerechten der Ungerechten und glücklicher sind,
ὅπερ τὸ ὕστερον προυθέμεθα σκέψασθαι, σκεπτέον. φαίνονται μὲν οὖν καὶ νῦν, ὥς
 gerade|das|welches das spätere vorgelegt|haben|wir zu|prüfen, zu|prüfen|seiend. scheinen ja nun auch jetzt, wie
γέ μοι δοκεῖ, ἐξ ὧν εἰρήκαμεν· ὁμῶς δ' ἔτι **βέλτιον σκεπτέον.** οὐ γὰρ περὶ τοῦ
 ja mir scheint, aus deren wir|gesagt|haben· dennoch aber noch besser zu|prüfen. nicht denn über des
ἐπιτυχόντος ὁ λόγος, ἀλλὰ περὶ τοῦ ὅντινα **τρόπον** χρῆ **ζῆν.** **σκοπεῖ** δὴ, **ἔφη.** **σκοπῶ,**
 zufällig|Eingetroffener der|die|Rede, sondern über das welchen Weise nötig|ist zu|leben. prüfe nun, sagte. ich|prüfe,
ἦν δ' ἐγώ. καὶ μοι λέγε· **δοκεῖ** τί σοι **εἶναι ἵππου ἔργον;** ἔμοιγε. [352e] **ἄρ' οὖν τοῦτο ἂν**
 sprach aber ich. und mir sage· scheint etwas dir zu|sein des|Pferdes Werk; mir|ja. wohl also dies wohl
θεῖς καὶ ἵππου καὶ ἄλλου ὅτου οὖν **ἔργον,** ὃ ἂν ἢ **μόνῳ** ἐκείνῳ **ποιῇ** τις
 würdest|setzen und des|Pferdes und eines|anderer irgend|eines Werk, welches wohl oder nur|mit jenem mache jemand
ἢ ἄριστα; οὐ μανθάνω, ἔφη. ἀλλ' ὥδε· **ἔσθ' ὅτῳ ἂν ἄλλῳ ἰδοῖς ἢ ὀφθαλμοῖς;** οὐ
 oder am|besten; nicht verstehe, sagte. sondern so· gibt|es wem wohl anderen würdest|sehen oder mit|Augen; nicht
δῆτα. τί δέ; ἀκούσας ἄλλῳ ἢ ὠσίν; οὐδαμῶς. οὐκοῦν δικαίως ἂν ταῦτα τούτων **φαμέν**
 gewiss. was aber; würdest|höre mit|anderem oder mit|Ohren keineswegs. demnach zu|Recht wohl dieses dieser sagen|wir
ἔργα εἶναι; πάνυ γε.
 Werke zu|sein; sehr ja.

St. 353a

[Σωκράτης]: **τί δέ; μαχαίρα ἂν ἀμπέλου κλήμα ἀποτέμοις καὶ σμίλη καὶ ἄλλοις πολλοῖς;**
 was aber; mit|dem|Messers wohl des|Weinstocks Zweig würdest|abschneiden und mit|dem|Meißel und anderen vielen;
πῶς γὰρ οὐ; ἀλλ' οὐδενὶ γ' ἂν οἶμαι οὕτω καλῶς ὥς δρεπάνῳ τῷ ἐπὶ τούτῳ
 wie denn nicht; sondern keinem ja wohl meine|ich so gut wie mit|der|Sichel dem zu diesem
ἐργασθέντι. ἀληθῆ. ἄρ' οὖν οὐ τοῦτο τούτου ἔργον θήσομεν; θήσομεν μὲν οὖν. νῦν δὲ
 gearbeitet|seienden. Wahres. wohl also nicht dies dieses Werk werden|setzen werden|setzen zwar nun. jetzt ja
οἶμαι ἄμεινον ἂν μάθοις ὃ ἄρτι ἡρώτων, πυνθανόμενος εἰ οὐ τοῦτο ἐκάστου εἴη ἔργον
 meine|ich besser wohl würdest|lernen was so eben fragte|ich, erfragend|seiend ob nicht dies eines|jeden wäre Werk
ὃ ἂν ἢ μόνον τι ἢ κάλλιστα τῶν ἄλλων ἀπεργάζεται. ἀλλά, ἔφη, μανθάνω τε καὶ μοι
 was wohl oder allein etwas oder am|besten der anderen vollbringe. sondern, sagte, verstehe und und mir
δοκεῖ τοῦτο ἐκάστου πράγματος [353b] ἔργον εἶναι. εἶεν, ἦν δ' ἐγώ. οὐκοῦν καὶ ἀρετὴ δοκεῖ
 scheint dies eines|jeden der|Sache Werk zu|sein. sei|es, sprach aber ich. demnach auch Tugend scheint
σοι εἶναι ἐκάστῳ ὥπερ καὶ ἔργον τι προστέτακται; ἴωμεν δὲ ἐπὶ τὰ αὐτὰ πάλιν·
 dir zu|sein jedem dem|gerade auch Werk irgendein ist|zugewiesen|worden gehen|wir aber zu den gleichen wieder·
ὀφθαλμῶν, φαμέν, ἔστι τι ἔργον; ἔστιν. ἄρ' οὖν καὶ ἀρετὴ ὀφθαλμῶν ἔστιν; καὶ ἀρετὴ. τί δέ;
 der|Augen, sagen|wir, es|gibt etwas Werk; es|gibt. wohl also auch Tugend der|Augen ist; auch Tugend. was aber;
ὥτων ἦν τι ἔργον; ναί. οὐκοῦν καὶ ἀρετὴ; καὶ ἀρετὴ. τί δὲ πάντων πέρι τῶν ἄλλων; οὐχ
 der|Ohren war etwas Werk; ja. demnach auch Tugend; auch Tugend. was aber aller über der anderen; nicht
οὕτω; οὕτω. ἔχε δὴ· ἄρ' ἂν ποτε ὁμματα τὸ αὐτῶν ἔργον καλῶς ἀπεργάσαιτο [353c] μὴ
 so; so. halte|fest nun· wohl wohl je Augen das eigenen Werk gut würden|vollbringen nicht
ἔχοντα τὴν αὐτῶν οἰκίαν ἀρετήν, ἀλλ' ἀντὶ τῆς ἀρετῆς κακίαν; καὶ πῶς ἂν; ἔφη· τυφλότητα
 habend die eigenen eigene Tugend, sondern statt der Tugend Schlechtigkeit; und wie wohl; sagte· Blindheit
γὰρ ἴσως λέγεις ἀντὶ τῆς ὀψεως. ἦτις, ἦν δ' ἐγώ, αὐτῶν ἢ ἀρετὴ· οὐ γὰρ πῶς τοῦτο
 denn vielleicht sagst statt der Sehkraft, welche|gerade, sprach aber ich, deren die Tugend· nicht denn noch dies
ἔρωτῶ, ἀλλ' εἰ τῇ οἰκείᾳ μὲν ἀρετῇ τὸ αὐτῶν ἔργον εὖ ἐργάσεται τὰ ἐργαζόμενα,
 frage, sondern ob der eigenen zwar Tugend das eigene Werk gut wird|wirken die arbeitenden|Dinge,
κακία δὲ κακῶς. ἀληθές, ἔφη, τοῦτό γε λέγεις. οὐκοῦν καὶ ὥτα στερόμενα τῆς αὐτῶν
 mit|Schlechtigkeit aber schlecht. Wahres, sagte, dieses ja sagst. demnach auch Ohren beraubt|seiend der eigenen
ἀρετῆς κακῶς τὸ αὐτῶν ἔργον ἀπεργάσεται; πάνυ γε. τίθεμεν [353d] οὖν καὶ τᾶλλα πάντα εἰς
 Tugend schlecht das eigene Werk wird|vollbringen; sehr ja. setzen|wir also auch die|anderen alle in
τὸν αὐτὸν λόγον; ἔμοιγε δοκεῖ. ἴθι δὴ, μετὰ ταῦτα τόδε σκέψαι. ψυχῆς ἔστιν τι ἔργον ὃ
 den selben Spruch; mir|ja scheint. geh nun, nach diesem dieses prüfe. der|Seele ist etwas Werk was
ἄλλῳ τῶν ὄντων οὐδ' ἂν ἐνὶ πράξει, οἷον τὸ τοιόνδε· τὸ ἐπιμελεῖσθαι καὶ
 einem|anderen der seienden und|nicht wohl einem würdest|tun, so|etwas wie das so|Beschaffene· das sich|kümmern und
ἄρχειν καὶ βουλευέσθαι καὶ τὰ τοιαῦτα πάντα, ἔσθ' ὅτῳ ἄλλῳ ἢ ψυχῇ δικαίως ἂν αὐτὰ
 herrschen und beraten und die solchen alle, gibt|es wem anderen als der|Seele zu|Recht wohl sie
ἀποδοῖμεν καὶ φαῖμεν ἴδια ἐκείνης εἶναι; οὐδενὶ ἄλλῳ. τί δ' αὖ τὸ ζῆν; οὐ
 würden|zuschreiben und würden|sagen eigene jener zu|sein; keinem anderen. was aber wieder das zu|leben; nicht

ψυχῆς φήσομεν ἔργον εἶναι; μάλιστά γ', ἔφη. οὐκοῦν καὶ ἀρετὴν φαμέν τινα ψυχῆς εἶναι;
 der|Seelewerden|sagen Werk zu|sein;am|meisten ja, sagte.demnachauch Tugend sagen|wirirgendeineder|Seelezu|sein;
φαμέν. ἄρ' [353e] οὐν ποτε, ὦ Θρασύμαχε, ψυχὴ τὰ αὐτῆς ἔργα εὖ ἀπεργάζεται στερομένη τῆς
 sagen|wir.wohl also je, o Thrasymachos, Seele die eigenenWerke gutwird|vollbringerberaubt|seiend der
οἰκείας ἀρετῆς, ἢ ἀδύνατον; ἀδύνατον. ἀνάγκη ἄρα κακῇ ψυχῇ κακῶς ἄρχειν καὶ
 eigenen Tugend, oder unmöglich; unmöglich. Notwendigkeit also schlechter Seele schlecht zu|herrschen und
ἐπιμελεῖσθαι, τῇ δὲ ἀγαθῇ πάντα ταῦτα εὖ πράττειν. ἀνάγκη. οὐκοῦν ἀρετὴν γε συνεχωρήσαμεν
 sich|kümmern, der aber guten alles dies gut zu|handeln.Notwendigkeit.demnach Tugend ja haben|zugestanden
ψυχῆς εἶναι δικαιοσύνην, κακίαν δὲ ἀδικίαν; συνεχωρήσαμεν γάρ. ἢ μὲν ἄρα δικαία ψυχὴ
 der|Seelezu|sein Gerechtigkeit, SchlechtigkeitaberUngerechtigkeithaben|zugestandendenn. die zwar also gerechte Seele
καὶ ὁ δίκαιος ἀνὴρ εὖ βιώσεται, κακῶς δὲ ὁ ἄδικος. φαίνεται, ἔφη, κατὰ τὸν σὸν λόγον.
 und der gerechte Mann gut wird|leben, schlecht aber derungerechte. erscheint, sagte, gemäß dem deinen Spruch.

St. 354a

[Σωκράτης]:**ἀλλὰ μὴν ὃ γε εὖ ζῶν μακάριός τε καὶ εὐδαίμων, ὃ δὲ μὴ τάναντία. πῶς γὰρ οὐ; ὃ μὲν**
 aber freilichwer ja gutlebend selig und auch glücklich, der aber nichtdas|Gegenteil. wie denn nicht; der zwar
δίκαιος ἄρα εὐδαίμων, ὃ δ' ἄδικος ἄθλιος. ἔστω, ἔφη. ἀλλὰ μὴν ἄθλιόν γε εἶναι οὐ λυσιτελεῖ,
 gerechte also glücklich, der aberungerechte elend. es|sei, sagte. aber freilich elend ja zu|seinnicht nützt,
εὐδαίμονα δέ. πῶς γὰρ οὐ; οὐδέποτ' ἄρα, ὦ μακάριε Θρασύμαχε, λυσιτελέστερον ἀδικία
 glücklich aber. wie denn nicht; niemals also, o seliger Thrasymachos, vorteilhafter Ungerechtigkeit
δικαιοσύνης. ταῦτα δὴ σοι, ἔφη, ὦ Σώκρατες, εἰστιάσθω ἐν τοῖς Βενδιδίοις. ὑπὸ σοῦ γε, ἦν
 der|Gerechtigkeit. dies ja dir, sagte, o Sokrates, werde|bewirtet in den Bendidien. von dir ja, sprach
δ' ἐγώ, ὦ Θρασύμαχε, ἐπειδὴ μοι πρῶτος ἐγένου καὶ χαλεπαίνων ἐπαύσω. οὐ μέντοι καλῶς γε
 aber ich, o Thrasymachos, dalja mir mild wurdest|du und zürnend|seiendhörtest|auf.nicht doch gut ja
εἰστιάμαι, [354b] δι' ἐμαυτὸν ἀλλ' οὐ διὰ σέ. ἀλλ' ὥπερ οἱ λίχνοι τοῦ ἀεὶ
 werde|bewirtet, wegen meiner|selbst sondern nicht wegen dir· sondern gleichwie die Gefräßigen des immer
παραφερομένου ἀπογεύονται ἀρπάζοντες, πρὶν τοῦ προτέρου μετρίως ἀπολαῦσαι, καὶ ἐγώ μοι
 vorbei|getragen|seienden kosten|ab raubend|seiend, bevor des früheren maßvoll zu|genießen, auch ich mir
δοκῶ οὕτω, πρὶν ὃ τὸ πρῶτον ἐσκοποῦμεν εὐρεῖν, τὸ δίκαιον ὅτι ποτ' ἐστίν, ἀφέμενος
 scheine so, bevor was das erste wir|prüften zu|finden, das Gerechte was denn ist, losgelassen|habend
ἐκείνου ὀρμῆσαι ἐπὶ τὸ σκέψασθαι περὶ αὐτοῦ εἴτε κακία ἐστὶν καὶ ἀμαθία, εἴτε σοφία
 jenes aufzubrechen zu das zu|prüfen über dessen sei|esSchlechtigkeit ist und Unwissenheit,sei|esWeisheit
καὶ ἀρετή, καὶ ἐμπεσόντος αὖ ὕστερον λόγου, ὅτι λυσιτελέστερον ἢ ἀδικία τῆς
 und Tugend, und hinein|gefallen|seienderwieder später des|Logos, dass vorteilhafter dieUngerechtigkeit der
δικαιοσύνης, οὐκ ἀπεσχόμην τὸ μὴ οὐκ ἐπὶ τοῦτο ἐλθεῖν ἀπ' ἐκείνου, ὥστε μοι νυνὶ γέγονεν
 Gerechtigkeit, nichtich|enthielt|michdas nicht nicht auf dies kommen von jenem, sodass mir jetzt ist|geworden
ἐκ τοῦ διαλόγου μηδὲν εἰδέναι. [354c] ὁπότε γὰρ τὸ δίκαιον μὴ οἶδα ὃ ἐστίν, σχολῇ
 aus des Dialogs nichts zu|wissen· sooft denn das Gerechte nicht ich|weiß was ist, mit|Muße
εἴσομαι εἴτε ἀρετὴ τις οὔσα τυγχάνει εἴτε καὶ οὐ, καὶ πότερον ὃ ἔχων αὐτὸ οὐκ
 werde|wissesei|es|dassTugendirgendeineseiend trifft|zu sei|es|dass und nicht, und ob derhabend es nicht
εὐδαίμων ἐστὶν ἢ εὐδαίμων.
 glücklich ist oder glücklich.